# Encuesta de Presupuestos de Tiempo

## Análisis de resultados

# Denbora-aurrekontuen Inkesta

## Emaitzen analisia

Eustat

2003

1.1 Introducción
1.2 Principales cambios en el uso del tiempo 2003
1.3 Determinantes de la vida cotidiana
1.4 Diferencias en los ritmos diarios
1.5 Tipos de jornadas
1.6 Resultados comparados

1.1 Sarrera
1.2 Denboraren erabileran izandako aldaketa nagusiak 2003 urtean
1.3 Eguneroko bizitzako eragileak
1.4 Eguneroko erritmoetan dauden gorabeherak
1.5 Jardunaldi motak
1.6 Emaitza konparatuak

## 1.1 Introducción

Los cambios en el empleo del tiempo de la población reflejan en realidad cambios en los hábitos de vida de las personas, cambios que tienen origen tanto en la evolución de las relaciones productivas como en la consiguiente evolución de las pautas de comportamiento social en muchos aspectos, tales como los modos de consumo o la definición empleo del tiempo libre.

La estructura demográfica y socioeconómica de la población vasca va cambiando y se acentúan comportamientos en el empleo del tiempo cuyas tendencias ya se apuntaban al analizar los resultados de los periodos anteriores.

El aumento de la esperanza de vida conlleva una menor presencia numérica de personas jóvenes -y por consiguiente de sus actividades más características-, conlleva una mayor presencia de mayores de 65 años y también una diversificación de actividades entre las generaciones más viejas y las más jóvenes.

La estructura familiar va cambiando en tamaño y composición, el tamaño familiar medio es menor que nunca, al tiempo que crece el número de familias monoparentales y las de un solo miembro.

A esto se suma la progresiva incorporación femenina al trabajo remunerado así como la distribución diferencial de la renta por edad y género. En todo caso los cambios son lentos, progresivos, y en torno a ellos el presente análisis detecta pequeñas diferencias en las tasas de participación de algunos grupos sociales y también en variaciones en el tiempo empleado por ellos en determinadas actividades.

El enfoque del presente análisis, en la línea de los dos anteriores ya publicados y contando con ellos mismos, parte de dos elementos principales: una **agrupación** de las actividades que constituyen el abanico de clasificación de los comportamientos y hábitos sociales por un lado, y una **tipologización** de la población según ciertas características sociales y económicas por el otro. Todo ello sin olvidar **el día de la semana** y los tres **tipos de medida** más usuales en este tipo de encuestas sobre presupuestos de tiempo.

El enfoque consta, por un lado, de una **agrupación de las actividades** en ocho grandes grupos que contienen actividades afines en su interior. Estos grandes grupos permiten, en principio, valoraciones generales y comparaciones evolutivas, y posteriormente entrar en detalles presentando un análisis temático coherente. Se efectúa aquí la detección y articulación de los hábitos generales, resaltando las actividades más extendidas y de mayor presencia frente a las que suscitan o requieren una atención menor. La agrupación admite tanto desglose de actividades (hasta 2 y 3 dígitos de su codificación) como agrupaciones más gruesas pero signi-

## 1.1 Sarrera

Biztanleriak denbora erabiltzeko moduan egon diren aldaketek pertsonen bizi-ohiturak islatzen dituzte. Aldaketa horiek produkzio erlazioen bilakaeraren eraginezkoak dira, baita gizartearen jokabide-jarraibideen eraginezkoak ere, era guztietako alderdietan, esate baterako, kontsumoko moduak edo aisiaren erabileraren zehaztapena.

Euskadiko biztanleriaren egitura demografikoa eta sozioekonomikoa aldatzen ari da eta nabarmendu egiten dira denbora erabiltzearen inguruko jokabideak, eta joera horiek aurreko aldietako emaitzak aztertzean ere agerian gelditu dira.

Bizi-itxaropenak gora egitearen ondorioz, gazte kopuruak presentzia txikiagoa dauka (baita horien ohiko jardueren presentzia txikiagoa ere) eta 65 urtetik gorakoen taldeak, ostera, presentzia handiagoa dauka; gainera, belaunaldirik zaharrenen eta gazteenen arteko jarduerak dibertsifikatu egin dira.

Familien egitura aldatu egin da kide kopuruaren eta osaketaren aldetik; familien batez besteko kide kopurua inoizkorik txikiena da, eta, aldi berean, kide bakarreko familien kopurua gero eta handiagoa da.

Halaber, emakumea ordaindutako lanean sartzen ari da apurka-apurka, eta errentaren banaketa diferentziala dago adinaren eta generoaren arabera. Nolanahi ere, aldaketak motelak eta apurka-apurkakoak dira, eta, horien inguruan, azterketa honek desberdintasun txikiak detektatzen ditu, gizarte batzuen partaidetza-tasetan eta talde horiek jarduera jakinetan erabilitako denboraren aldaketetan.

Azterketa honen ikuspegia, lehenago argitaratu diren beste biei jarraituz, bi elementu nagusitan oinarritzen da: alde batetik, gizartearen jokabideen eta ohituren sailkapenaren multzoa osatzen duten jardueren **pilaketa**, eta bestetik, biztanleriaren **tipologizazioa**, ezaugarri sozialak eta ekonomikoak kontuan hartuta. Era berean, ez da ahaztu behar astialdiari buruzko inkestak **astearen zein egunetan** egiten diren eta **neurketarako hiru mota** nagusiak zein diren.

Alde batetik, **jarduerak** barruan antzeko jarduerak dituzten zortzi talde nagusitan **bildu dira**. Talde handi horiek, lehenengo eta behin, balorazio orokorrak eta bilakaera-konparazioak egiteko aukera ematen dute, eta gero, xehetasunetan sartzea ahalbidetzen dute, gaikako azterketa koherentea aurkeztuz. Hemen ohitura orokorrak detektatu eta egituratzen dira, jarduerarik hedatuenak eta presentziarik handiena dutenak nabarmenduz, arreta txikiagoa sortzen edo eskatzen dutenei dagokienez. Bilketak jardueren desglosea (kodifikazioaren 2-3 digitu) eta handiagoak baina adierazgarriak diren beste bilketa batzuk (lanaren denbora osoa, aisialdia-

ficativas (tiempo de trabajo total, tiempo de ocio total, necesidades fisiológicas y trayectos).

Por otro lado, el enfoque consta también de una **tipología social** atendiendo a variables económicas y sociales, buscando mayor homogeneidad interna en los grupos que la ofrecida por el promedio de la población y buscando así mismo que responda en gran medida a los tipos sociales existentes. Los tipos resultantes (varones ocupados, mujeres ocupadas, varones jubilados, mujeres jubiladas, varones estudiantes, mujeres estudiantes, mujeres amas de casa, varones parados, mujeres paradas) contribuyen también al análisis de denominados **ritmos diarios**, es decir, la distribución de las actividades a lo largo de las 24 horas que tiene el día.

Las **medidas fundamentales** que sintetizan los datos recogidos son el TIEMPO MEDIO SOCIAL (TMS), la tasa de participación (TP) y el tiempo medio por participante (TMP).

Se debe distinguir el "Tiempo medio social", entendido como el tiempo medio que dedica la población de 16 y más años a una actividad concreta durante un día determinado, del "Tiempo medio por participante", entendido como el tiempo medio que dedica a una actividad concreta la población de 16 y más años que sí la realiza durante el día considerado. Además se presenta también la "Tasa de participación", entendida como el porcentaje de personas de 16 y más años que realiza una actividad concreta durante el día considerado.

Obviamente, no es lo mismo el tiempo medio que dedican al trabajo remunerado los días laborables las personas de 16 y más años, que sería "Tiempo medio social", que el tiempo que dedican los días laborables a trabajar con remuneración las personas de 16 y más años ocupadas, "Tiempo medio por participante", y que lógicamente será mayor, pues no todas las personas de 16 y más años lo realizan. Precisamente, será la "Tasa de participación" la que indica qué porcentaje de población de 16 y más años trabaja con remuneración.

Es preciso subrayar, una vez más, la importancia del **día de la semana** en la determinación del empleo del tiempo que efectúa cada uno de los tipos sociales para los grupos de actividades establecidos.

La presentación de los resultados admite una amplia variedad de formas dada la variedad de su contenido. En la presente se ha optado por incluir:

En el capítulo 1 una presentación de los últimos resultados correspondientes a la EPT 2002-2003.

En el capítulo 2 un desglose de los determinantes sociales -género y relación con la actividad, fundamentalmente-.

En el capítulo 3 una presentación de la frecuencia de actividades a lo largo de las 24 horas del día, su concentración y complementaridad.

En el capítulo 4 una somera descripción de la jornada diaria de los diversos tipos sociales.

En el capítulo 5 una perspectiva de la evolución de los resultados obtenidos en los 10 años de la operación estadística;

ren denbora osoa, beharrizan fisiologikoak eta ibilbideak) onartzen ditu.

Bestalde, ikuspegiak **tipologia soziala** dauka; horrek aldagai ekonomikoak eta sozialak hartzen ditu aintzat, eta taldeetan barne homogeneotasun handiagoa biltzen du, biztanleriaren batez bestekoak eskainitakoa baino, eta, halaber, oraingo mota sozialei neurri handian erantzuna eman nahi die. Ondoriozko motak (okupaturiko gizonak, okupaturiko emakumeak, jubilaturik dauden gizonak, jubilaturik dauden emakumeak, gizon ikasleak, emakume ikasleak, etxekoandreak, langabezian dauden gizonak, langabezian dauden emakumeak) lagungarriak dira **eguneroko erritmoak** aztertzeko, hau da, jarduerek egunaren 24 orduetan duten banaketa aztertzeko.

Bildutako datuak laburbiltzen dituzten **funtseko neurriak** BATEZ BESTEKO DENBORA SOZIALA (BDS), partaidetza--tasa (PT) eta partaide bakoitzeko batez besteko denbora (PBD) dira.

"Batez besteko denbora soziala" (16 urteko edo hortik gorako biztanleek jarduera jakinean egun jakinean eman dezakeen denbora) eta "Partaide bakoitzeko batez besteko denbora" (16 urteko edo hortik gorako biztanleek jarduera jakinean ematen duen denbora, egun jakinean jarduera hori seguru egiten duela kontuan hartuta) bereizi behar dira. Gainera, "Partaidetza-tasa" ere agertzen da, hau da, kontuan harturiko egunean jarduera jakina egiten duen 16 urteko edo hortik gorako pertsona kopurua.

Jakina, ez da gauza bera 16 urteko edo hortik gorako pertsonek astegunetako lan ordainduan ematen duten denbora ("Batez besteko denbora soziala") eta 16 urteko edo hortik gorako pertsona okupatuek ordainduta eta astegunean lanean ematen duten denbora ("Partaide bakoitzeko babes besteko denbora"; azken hori, jakina, handiagoa izango da, 16 urteko edo hortik gorako pertsona guztiek ez baitute halako lanik egiten. Hain zuzen ere, ordainduta lan egiten duen 16 urteko eta hortik gorako biztanle kopurua "Partaidetza-tasak" adierazten du.

Orain ere azpimarratu egin behar dugu **asteko egunaren** garrantzia, mota sozial bakoitzaren denboraren erabilera zehazteko, ezarritako jarduera taldeei dagokienez.

Emaitzen aurkezpenak forma aniztasun handia onartzen du, horren eduki anitza kontuan hartuta. Oraingoan,

1. kapituluan, EPT 2002-2003 deritzonaren azken emaitzak aurkeztea erabaki dugu.

2. kapituluan, berriz, eragile sozialen desglosea egin dugu (generoa eta jarduerarekiko erlazioa, batik bat).

3. kapituluan, jarduerek egunaren 24 orduetan duten maiztasuna, pilaketa eta osagarritasuna aurkeztu ditugu.

4. kapituluan, mota sozial desberdinen eguneroko jardunaldiaren azaleko deskribapena egin dugu.

5. kapituluan, eragiketa estatistikoaren 10 urteetan lorturiko emaitzen bilakaeraren ikuspegia azaltzen da. Horrez gain,

se incluye, además, una perspectiva de la situación actual, atendiendo a las encuestas europeas publicadas por Eurostat después de 2001 y en especial a la EET 2002-2003 realizada por el INE y publicada 2004.

egungo egoeraren gaineko ikuspegi bat ere sartzen da, betiere Eurostatek 2001. urtetik aurrera argitaratu dituen Europako inkestak aintzat hartuta eta batez ere INEk egindako Aldi Baterako Laneko Enpresen (ABLE) gainekoa (2004. urtean argitaratu zena).

<table>
<tr><th>EUSTAT</th><th>INE</th><th>EUROSTAT</th><th>GENERAL</th></tr>
<tr><td>Fisiologi beharrizanak<br>Necesidades fisiológicas</td><td>Zaintza pertsonalak<br>Cuidados personales</td><td>Loa<br>Otorduak eta zaintza pertsonalak<br>Sueño<br>comidas y cuidados personales</td><td>Zaintza pertsonalak<br>Cuidados personales</td></tr>
<tr><td>Lana eta Prestakuntza<br>Trabajo y formación</td><td>Ordaindutako lana<br>Prestakuntza<br>Trabajo remunerado<br>Formación</td><td>Ordaindutako lana<br>Prestakuntza<br>Trabajo remunerado<br>Formación</td><td>Ordaindutako lana<br>Ikasketa<br>Trabajo remuneado<br>Estudio</td></tr>
<tr><td>Etxeko lanak<br>Etxeko lagunez arduratzea<br>Trabajos domésticos<br>Cuidados a las personas del hogar</td><td>Familia eta etxea<br>Familia y hogar</td><td>Etxeko lanak eta pertsonen zaintza<br>Trabajos domésticos y<br>cuidados a personas</td><td>Familia eta etxea<br>Familia y hogar</td></tr>
<tr><td>Gizarte-harremanak<br>Vida social</td><td>Borondatezko lana eta bilerak<br>Gizarte-harremanak eta dibertsioa<br>Trabajo voluntario y reuniones<br>Vida social y diversión</td><td>Borondatezko lana<br>Gizarte-harremanak<br>Trabajo voluntario<br>Vida social</td><td rowspan="4">Aisia<br>Tiempo de ocio</td></tr>
<tr><td>Aisia aktiboa: kirolak,<br>eta PC nahiz Internet<br>Ocio activo: deportes, y PC e Internet</td><td>Kirolak eta aire zabaleko jarduerak<br>Deportes y actividades al aire libre</td><td rowspan="2">Aisia<br>Tiempo de ocio</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Aisia pasiboa eta zaletasunak<br>Ocio pasivo y aficiones</td><td>Zaletasunak eta jolasak<br>Aficiones y juegos</td></tr>
<tr><td>Komunikabideak<br>Medios de comunicación</td><td>Telebista eta bideoa<br>Beste batzuk (irakurri, musika, irratia..)<br>Televisión y vídeo.<br>Otros medios (leer, música, radio...)</td></tr>
<tr><td>Joan-etorriak<br>Trayectos</td><td>Joan-etorriak eta beste batzuk<br>Trayectos y otros</td><td>Joan-etorriak<br>Trayectos</td><td>Joan-etorriak<br>Trayectos</td></tr>
</table>

El análisis del empleo del tiempo es un tema de gran riqueza en contenido, de cierta sofisticación en el análisis, que admite diversidad de enfoques y cuyo análisis de datos genera insatisfacción con cierta frecuencia, debido a lo sucinto de las conclusiones y al hecho de que, con frecuencia también, dichas conclusiones no se ponen en relación directa con fenómenos ampliamente estudiados y ya difundidos por expertos del ámbito de las Ciencias Humanas.

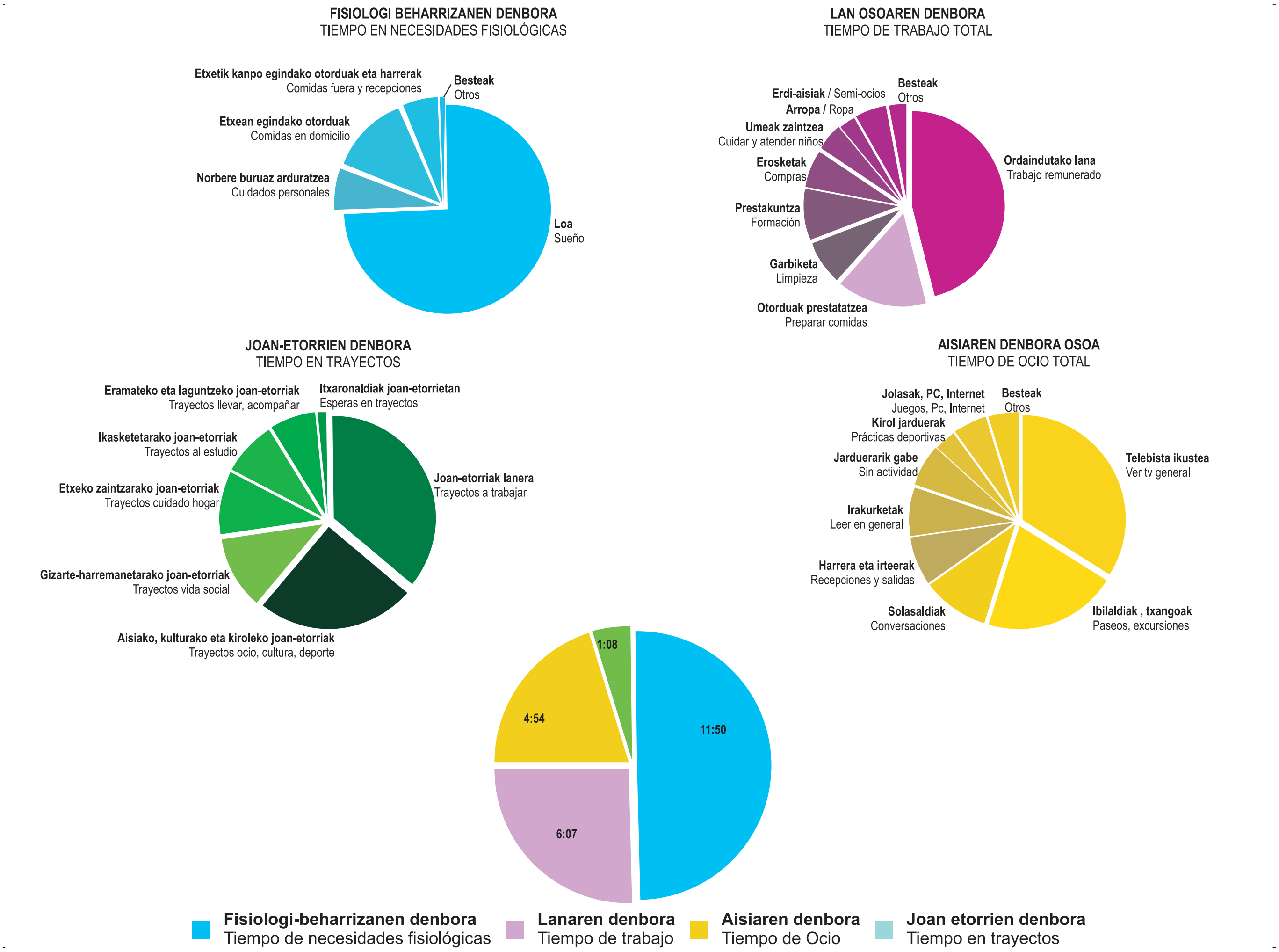
La fecha de refencia de los datos de la Encuesta de Presupuestos de Tiempo 2002-2003 que aquí se presentan es el 15 de febrero de 2003 (en adelante EPT 2003).

Denboraren erabileraren azterketak aberastasun handia dauka edukiaren aldetik; gainera, azterketa nahiko sofistikatua dauka eta era askotako ikuspegiak onartzen ditu; halaber, datuen azterketak sarritan poztasunik eza sortzen du, bai ondorioak oso laburrak direlako eta bai ondorio horiek sarritan lehendik sakon ikerturiko eta Giza Zientzien arloko adituek zabaldutako fenomenoekin erlazio zuzenean jartzen ez direlako.

Hemen aurkezten diren Denbora-aurrekontuen inkestako 2002-2003 datuen erreferentziako data 2003ko otsailaren 15a da (aurrerantzean DAI 2003).

## 1.2 Principales cambios en el uso del tiempo 2003

*Distribución diaria de las actividades* **1**




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

El día promedio de un ciudadano tipo no ha variado en gran medida en los últimos 10 años, pero sí aparecen ligeros cambios de tendencia.

En el año 2003 un ciudadano “tipo” que tenga 16 años o más en un día “tipo” emplea su tiempo de la siguiente manera: 11 horas y 50 minutos en satisfacer necesidades fisiológicas, 6 horas y 7 minutos en trabajos relativos a la reproducción de su hogar (trabajo remunerado, trabajo del hogar no remunerado, cuidados a personas del hogar), 4 horas y 54 minutos en actividades de ocio y vida social y el resto del tiempo, 1 hora y 8 minutos en trayectos y desplazamientos.

Se puede afirmar, respecto a períodos de análisis anteriores, que un ciudadano tipo de la C.A. de Euskadi dedica más tiempo (16 minutos más que en el quinquenio anterior) a satisfacer sus necesidades fisiológicas, restringe 15 minutos el tiempo dedicado al ocio en general y no incrementa de forma importante el tiempo medio denominado tiempo de trabajo total ni el dedicado a trayectos.

## 1.2 Denboraren erabileran izandako aldaketa nagusiak 2003 urtean

***Jardueren eguneroko banaketa***

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

Ohiko hiritar baten batez besteko eguna ez da asko aldatu azken 10 urteotan, baina joeran aldaketa txiki batzuk ikusten dira.

2003. urtean, 16 urteko edo hortik gorako "ohiko" hiritar batek, "ohiko" egun batean, ondoren adierazitakoaren arabera erailtzen du denbora: 11 ordu eta 50 minutu FISIOLOGI BEHARRIZANAK asetzen, 6 ordu eta 7 minutu etxeko produkzioari loturiko lanetan (ordaindutako lana, ordaindu gabeko etxeko lanak, etxeko lagunez arduratzea), 4 ordu eta 54 minutu aisialdiko nahiz gizarte-harremanetako jardueretan, eta denboraren gainerako zatia, ordu 1 eta 8 minutu, joan--etorrietan eta lekualdatzeetan.

Esan daiteke, lehenagoko azterketa aldiei dagokienez, EAEko ohiko hiritar batek denbora gehiago ematen duela (aurreko bosturtekoan baino 16 minutu gehiago) bere fisiologi beharrizanak asetzen; gainera, 15 minutu kentzen dizkio aisia orokorrari eta ez du modu nabarmenean handitzen lan osorako batez besteko denbora edo joan-etorrietara zuzendutakoa.

Los promedios encierran diferencias en los grupos de actividad, diferencias que se manifiestan al desglosar los grupos con mayor detalle.

Batez bestekoek aldeak dituzte jarduera taldeetan, eta alde horiek taldea xehetasun handiagoz desglosatzean adierazten dira.

En el capítulo de necesidades fisiológicas el tiempo dedicado al sueño se cifra en 8 horas 45 minutos y no presenta variaciones respecto al quinquenio anterior; el aumento en el tiempo dedicado a necesidades fisiológicas y cuidados personales descansa fundamentalmente en el aumento del tiempo empleado en comidas y aperitivos fuera del domicilio. En esta actividad el tiempo medio por participante es 8 minutos superior al dato de 1998, situándose ahora en 1 hora y 13 minutos. Las comidas fuera del domicilio presentan un tiempo medio social superior en 13 minutos al quinquenio anterior y parecen ligadas a la incorporación de la mujer al mundo laboral, con una tasa de participación que supera la de 1998 en 14 puntos porcentuales.

Fisiologi beharrizanei buruzko kapituluan, lotarako denbora 8 ordu eta 45 minutukoa zen, eta ez du aldaketarik aurreko bosturtekoari dagokionez; fisiologi beharrizanei eta zaintza pertsonalei zuzendutako denboraren gorakada, berriz, etxetik kanpoko otorduetan eta aperitiboetan erabilitako denboraren gorakadan oinarritzen da. Jarduera horretan, partaide bakoitzeko batez besteko denbora 8 minutu luzeagoa da 1998ko datua baino, eta, orain, ortu 1 ea 13 minutukoa da. Etxetik kanpoko otorduek aurreko bosturtekoan baino 13 minutu gehiago behar dute, batez besteko denbora sozialari dagokionez, eta gainera, emakumea laneratzeari lotuta agertzen dira, antza denez; izan ere, partaidetza-tasa 1998koa baino 14 puntu handiagoa da.

Entendiendo por tiempo de trabajo total tanto el remunerado como el no remunerado, es decir, el dedicado a la reproducción del hogar, el tiempo medio social parece estable en el decenio considerado. Así mismo, los días de la semana muestran diferencias en el tiempo de trabajo total: éste se concentra de lunes a jueves, disminuye el viernes -casi 30 minutos- y apenas varía el sábado (4 horas y 12 minutos) y el domingo (3 horas y 9 minutos) en la última década.

Lan osoaren denbora ordaindutakoa eta ordaindu gabea dela jota, hau da, etxeko produkzioan emandakoa dela pentsatuz gero, batez besteko denbora soziala itxuraz egonkorra da azterturiko hamar urteetan. Halaber, asteko egunek ere desberdintasunak adierazten dituzte lan osoaren denboran: hori astelehenetik ostegunera pilatzen da, eta ostiralean behera egiten du (ia 30 minutu), eta larunbatean (4 ordu eta 12 minutu) eta igandean (3 ordu eta 9 minutu) ia ez du aldaketarik izan, azken hamarkadan.

El tiempo dedicado al trabajo principal se cifra en 2 horas y 43 minutos, habiendo crecido su tasa de participación 3 puntos porcentuales. La formación reglada reduce su tiempo medio social en 6 minutos. No aumenta el tiempo dedicado a los trabajos domésticos y disminuye 3 puntos la tasa de participación, cifrándose en 78,6%, es decir, la población no dedica más efectivos ni más tiempo a este tipo de actividades.

Lan nagusian emandako denbora 2 ordu eta 43 minutukoa da; horren partaidetza-tasak 3 puntuko gorakada izan du. Arauturiko prestakuntzak, bestalde, 6 minututan murriztu du batez besteko denbora soziala. Etxeko lanetan emandako denborak ez du gorakadarik izan eta partaidetza-tasak 3 puntuko beherakada izan du; hain zuzen ere, %78,6koa da, hau da, biztanleriak ez du efektibo edo denbora gehiago erabil-tzen halako jarduereetan.

El tiempo empleado en trabajo remunerado y en la formación se concentra de lunes a jueves elevando el tiempo medio social dedicado a dichas actividades en 14 minutos -para estos días laborables- respecto al dato de 1998; la tasa de participación en este grupo de actividades ha crecido desde 1998 en 6,3 puntos porcentuales de lunes a jueves y en 2,2 los viernes, debido fundamentalmente al aumento de la tasa de participación en actividades de trabajo remunerado.

Ordaindutako lanean eta prestakuntzan erabilitako denbora astelehenetik ostegunera pilatzen da, eta jarduera horietara bideraturiko batez besteko denbora soziala 14 minututan luzatu da (astegun horietarako), 1998ko datuari dagokionez; jarduera talde horretako partaidetza-tasak, 1998tik hona, 6,3 puntuko gorakada izan du astelehenetik ostegunera, eta 2,2 puntuko gorakada ostiraletan, batik bat ordaindutako lan-jardueretan partaidetza-tasak izan duen gorakadaren eraginez.

Se aprecia una proporción de población femenina implicada en estas actividades de trabajo remunerado y formación de casi el 50% (49,4%) de lunes a jueves. El tiempo medio por participante disminuye 24 minutos los días laborables, lo cual hace pensar en la presencia de mayor número de jornadas laborales y algunas de ellas más cortas. El tiempo medio por participante de lunes a jueves para los varones es de 7 horas y 36 minutos en el grupo de actividades Trabajo y formación y 6 horas y 46 minutos para las mujeres.

Emakumeen biztanleriaren proportzio batek, bestalde, ia %50eko (%49,4) inplikazioa dauka ordaindutako lanaren eta prestakuntzaren jarduera horietan, astelehenetik ostegunera. Partaide bakoitzeko batez besteko denborak 24 minutuko beherakada izaten du astegunetan, eta horrela, pentsa daiteke lanaldi kopuru handiagoa dagoela eta horietariko batzuk laburragoak direla. Partaide bakoitzeko batez besteko denbora, astelehenetik ostegunera, gizonen kasuan, 7 ordu eta 36 minutukoa da, lan eta prestakuntza jardueren taldean, eta 6 ordu eta 46 minutukoa, emakumeen kasuan.

Si relacionamos este dato con el aumento de las comidas fuera del domicilio familiar se intuye la influencia de la incorporación de la mujer al trabajo remunerado, aunque no a tiempo completo. La tasa de participación masculina en el trabajo profesional principal es del 46,8% y la femenina del 30,8%, similares a las que presenta Eurostat para Francia y Bélgica en el año 2002.

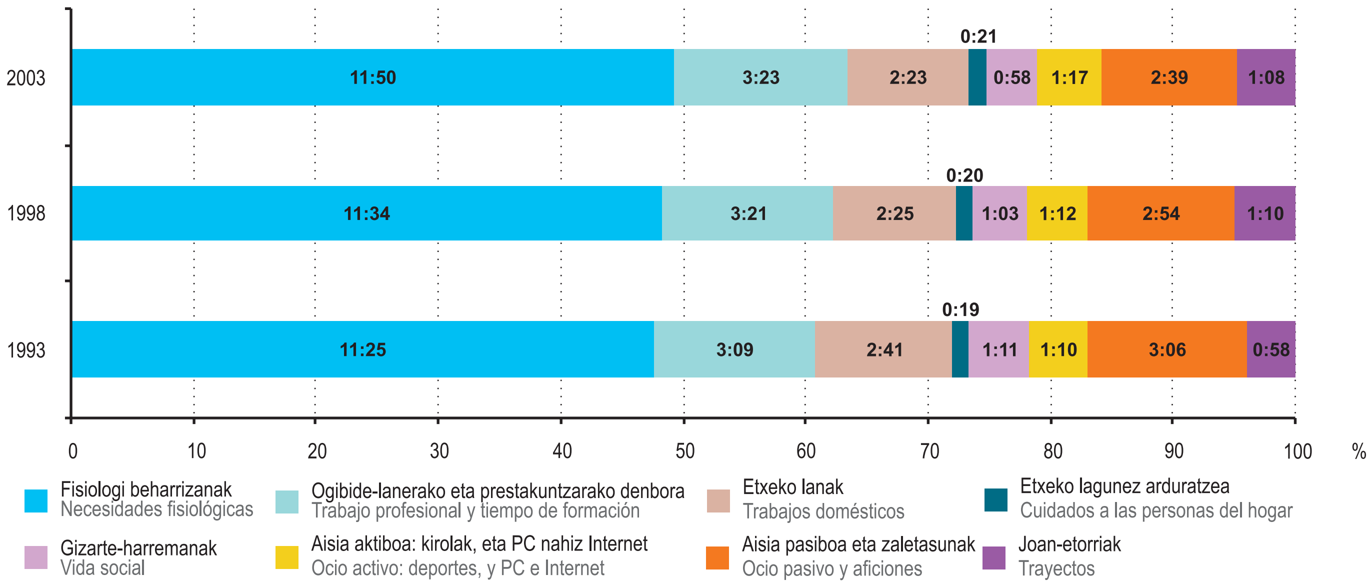
Datu hori etxetik kanpoko otorduek izandako gorakadarekin konparatuz gero, esan daiteke emakumea ordaindutako lanean sartzeak eragina izan duela, nahiz eta lan hori lanaldi osokoa ez izan. Gizonek ogibide-lan nagusian duten partaidetza %46,8koa da, eta emakumeek dutena %30,8koa da; hau da, Eurostatek Frantziarako eta Belgikarako 2002. urteetan aurkezturikoen antzekoak dira.

Los varones ocupados emplean, en su trabajo principal, de lunes a jueves 7 horas y 40 minutos y los viernes 4 minutos menos; las mujeres ocupadas de lunes a jueves emplean 6

Okupaturiko gizonek, lan nagusian, astelehenetik ostegunera, 7 ordu eta 40 minutu erabiltzen dituzte, eta ostiraletan 4 minutu gutxiago erabiltzen dute; emakume okupatuek, aste-

horas y 31 minutos mientras los viernes invierten 25 minutos menos.

*Evolución de la distribución del tiempo medio social* **2** ***Batez besteko denbora sozialaren banaketa***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

Los trabajos domésticos ocupan al 78,6% de la población durante 3 horas y 2 minutos al día, elevándose ligeramente por encima del 80% los sábados y domingos. El resto de personas de 16 y más años, casi un 20%, no reseña actividades de este grupo en su diario, por tanto no realiza trabajos domésticos durante un plazo igual o mayor que 5 minutos diarios.

El tiempo medio social que las mujeres emplean en estos menesteres es de 3 horas y 31 minutos mientras los varones emplean 1 hora y 10 minutos.

Atendiendo al género, la tasa de participación femenina es del 90,7% y la masculina es del 65,6%.

Se observa que el tiempo medio dedicado a los trabajos domésticos así como la tasa de participación son ligeramente inferiores al dato de 1998 y de 1993 precisamente de lunes a viernes, elevándose el tiempo medio -social y por participante- los sábados y domingos.

Los cuidados a personas del hogar ocupan 21 minutos de la vida diaria de la población. A los participantes, auténticos cuidadores de niños y adultos -apenas el 20% de la población-, si son varones les ocupa 1 hora y 22 minutos y si son mujeres 2 horas. En los distintos períodos analizados se aprecia una tendencia al aumento del tiempo empleado en este grupo de actividad por los participantes. La tasa de participación de los varones se cifra en el 14,7% y la tasa de las mujeres en el 24,4%.

El epígrafe cuidados a niños ha visto aumentar el tiempo medio por participante en 6 minutos y el de juegos e instrucción en 7 minutos. Mientras los cuidados a niños ocupan más tiempo a las mujeres que los efectúan que a los varones que lo hacen -32 minutos más-, los juegos e instrucción muestran una distribución más igualitaria.

lehenetik ostegunera, 6 ordu eta 31 minutu erabiltzen dituzte, eta ostiraletan 25 minutu gutxiago erabiltzen dute.

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

Etxeko lanetan biztanleriaren %78,6 ibiltzen da, egunero 3 ordutan eta 2 minututan; eta larunbat eta igandeetan portzentaia hori %80 baino apur bat altuagoa da. 16 urteko eta hortik gorako pertsonen gainerakoak, ia %20ak, ez du talde honetako jarduerarik aipatu bere egunkarian, eta beraz, ez dute etxeko lanik egiten eguneroko 5 minutuko epean edo hortik gorako epean.

Emakumeek halako lanetan erabiltzen duten batez beste denbora soziala 3 ordu eta 31 minutukoa da, eta gizonek, berriz, ordu 1 eta 10 minutu erabiltzen dituzte.

Generoa kontuan hartuta, emakumeen partaidetza-tasa %90,7koa da eta gizonena %65,6koa.

Etxeko lanetan emandako batez besteko tasa eta partaidetza-tasa 1998koak eta 1993koak baino apur bat txikiagoak dira, hain zuzen ere astelehenetik ostiralera, eta batez besteko denborak (soziala eta partaide bakoitzekoa) gora egiten du larunbatetan eta igandeetan.

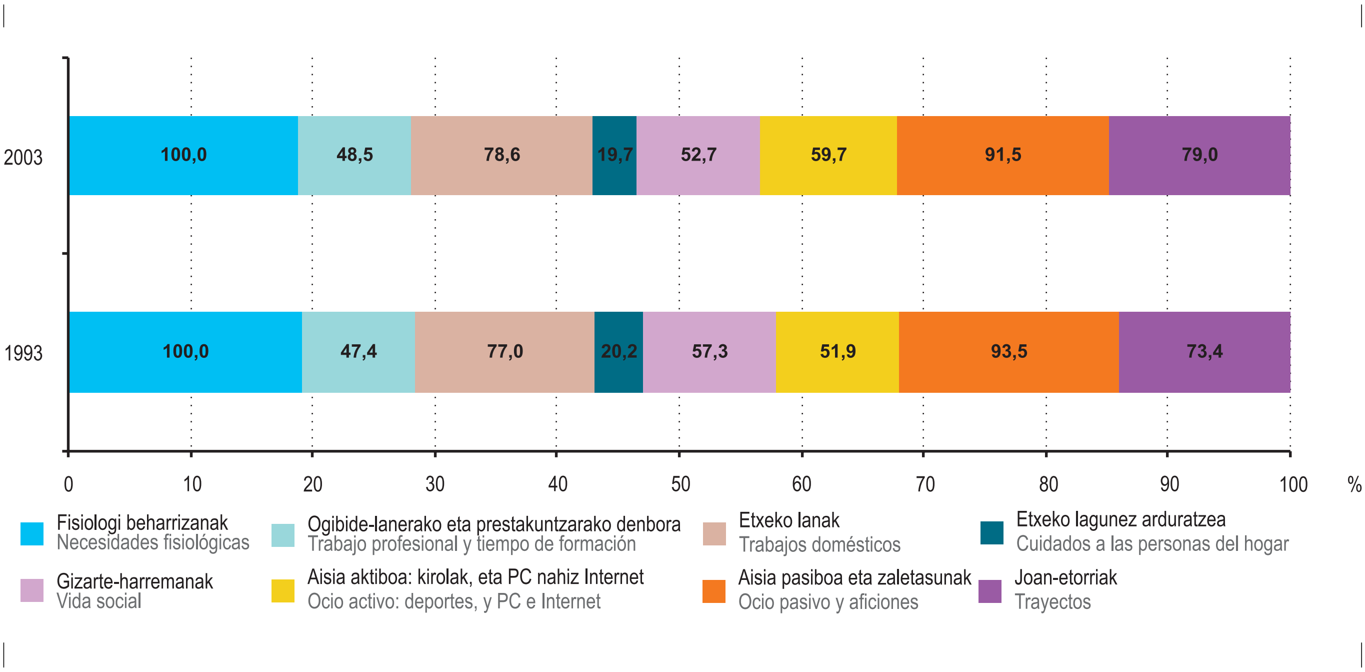
Biztanleek eguneroko bizitzako 21 minutu ematen dituzte etxeko pertsonen zaintzan. Partaideek, haurren eta nagusien benetako zaintzaileak (ia biztanleriaren %20a), gizonak direnean ordu 1 eta 22 minutu ematen dituzte eta emakumeak direnean 2 ordu. Azterturiko aldi desberdinetan ikusten denez, partaideek gero eta denbora gehiago erabiltzen dute jarduera talde honetan. Gizonen partaidetza-tasa %14,7koa da eta emakumeena %24,4koa.

Haurren zaintzaren epigrafean, partaide bakoitzeko batez besteko denborak 6 minutuko gorakada izan du, eta jolasen eta heziketaren epigrafean, gorakada hori 7 minutukoa izan da. Haurren zaintzan emakumeek gizonek baino denbora gehiago ematen dute (32 minutu gehiago), eta jolasetan eta heziketan banaketa orekatuagoa da.

En todo caso no se dedica más tiempo al cuidado de adultos por parte de los varones ni de las mujeres. El tiempo medio por participante en cuidado de adultos se sitúa en 1 hora y 21 minutos para varones y 1 hora y 48 minutos para mujeres, con unas tasas de participación del 1,5% y 6,2%, respectivamente.

Nolanahi ere, gizonek eta emakumeek antzeko denbora ematen dute nagusien zaintzan. Partaide bakoitzak nagusien zaintzan ematen duen batez besteko denbora ordu 1 eta 21 minutukoa da gizonen kasuan, eta ordu 1 eta 48 minutukoa emakumeen kasuan, eta partaidetza-tasak %1,5ekoa eta %6,2koa dira, hurrenez hurren.

*Evolución de la tasa de participación* **3** ***Partaidetza-tasaren bilakaera***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT** **Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

El tiempo medio social dedicado al ocio en general -concepto que incluye la Vida social, Ocio activo y Ocio pasivo- baja de las 5 horas en 2003 por vez primera. En 1993 se cifraba en 5 horas y 27 minutos, en 1998 disminuyó hasta 5 horas y 9 minutos y en 2003 se sitúa en 4 horas y 54 minutos. El tiempo dedicado a estas actividades se concentra los fines de semana. En general se observa un descenso persistente que reduce ese tiempo a 4 horas y 11 minutos los días laborables y a 6 horas y 52 minutos los domingos.

Los viernes aumenta el tiempo de ocio a 4 horas y 36 minutos, alcanzando el sábado 6 horas y 6 minutos y el domingo 6 horas y 52 minutos. A pesar de todo, son valores inferiores a los encontrados en las tomas de datos anteriores, tanto para varones como para mujeres.

Entrando al detalle del concepto general, las actividades agrupadas en el epígrafe Vida Social muestran una ligera disminución en el tiempo empleado respecto a quinquenios anteriores.

Este grupo de actividades implica a más de la mitad de la población, de viernes a domingo, pero la tasa de participación va descendiendo paulatinamente y en 2003 el tiempo medio por participante se cifra en 1 hora y 50 minutos.

Valga como ejemplo el apartado Recepciones y salidas, el cual presenta un descenso en la participación de 7,4 puntos porcentuales, aunque el tiempo medio por participante se mantiene en 2 horas y 5 minutos.

Aisian emandako batez besteko denbora soziala (kontzeptu horren barruan gizarte-harremanak, aisia aktiboa eta aisia pasiboa sartzen dira), bestalde, 2003ko 5 orduetatik jaitsi da lehenengoz. 1993an 5 ordu eta 27 minutukoa zen; 1998an 5 ordu eta 9 minutura jaitsi zen, eta 2003an 4 ordu eta 54 minutukoa zen. Jarduera horietan emandako denbora asteburuetan pilatzen da. Oro har, etengabeko beherakada dago; hain zuzen ere, denbora hori 4 ordu eta 11 minutukoa da lanegunetan, eta 6 ordu eta 52 minutukoa igandeetan.

Ostiraletan aisiarako denbora 4 ordu eta 36 minutukoa da; larunbatean 6 ordu eta 6 minutukoa, eta igandean 6 ordu eta 52 minutukoa. Hala eta guztiz ere, aurreko datu-hartzeetakoak baino balio txikiagoak dira, bai gizonen eta bai emakumeen kasuan.

Kontzeptu orokorraren aldetik, Gizarte-harremanak epigrafearen barruko jarduerek denboran beherakadatxoa adierazten dute, aurreko bosturtekoei dagokienez.

Jarduera talde horretan biztanleriaren erdia baino gehiago dago inplikaturik, ostiraletik igandera, baina partaidetza-tasa apurka-apurka jaitsi egiten da, eta 2003an partaide bakoitzeko batez besteko denbora ordu 1 eta 50 minutukoa da.

Adibidetzat, Harreren eta irteeren atala erabiliko dugu; bertan, partaidetzak 7,4 puntuko beherakada dauka, baina partaide bakoitzeko batez besteko denbora 2 ordu eta 5 minutukoa da.

Las conversaciones suponen 14 minutos más por participante, alcanzando 1 hora y 15 minutos de media por participante. Se observa un aumento del tiempo medio por participante respecto al quinquenio anterior en todos los días de la semana, sin aumento de la tasa de participación.

Las prácticas religiosas ven disminuir la tasa de participación en casi 3 puntos porcentuales, en 2003 se sitúa en el 4,6%, aunque los participantes dedican a estas actividades una media de 1 hora y 1 minuto al día.

La participación cívica y ayudas desinteresadas apenas implican al 2% de la población y el tiempo medio social señalado se acerca a los 2 minutos.

En el grupo de actividades relativas a los dos ocios -activo y pasivo- la población emplea 3 horas y 56 minutos. La tendencia general de los tres quinquenios analizados muestra que la población dedica cada vez menos tiempo al ocio pasivo -los medios de comunicación principalmente, en especial la televisión- mientras el ocio activo suscita mayor atención -prácticas deportivas y paseos principalmente, y también PC e Internet en la última toma de datos-.

El Ocio pasivo ocupa al 91,5% de la población pero ha descendido 2,6 puntos porcentuales respecto a 1998 y su tiempo medio también es 15 minutos menor. La mayor parte del tiempo se dedica a los Medios de difusión, fundamentalmente ver la televisión, mientras aumenta ligeramente estar sin actividad, es decir, el descanso.

El tiempo dedicado a los medios de difusión ha disminuido 17 minutos para los varones y 12 minutos para las mujeres.

La asistencia a espectáculos tampoco aumenta, aunque los que acuden a ellos invierten 1 hora y 56 minutos.

Elkarrizketetan, partaide bakoitzak 14 minutu gehiago eman du; partaide bakoitzeko batez bestekoa ordu 1 eta 15 minutukoa da. Partaide bakoitzeko batez besteko denborak gora egiten du, aurreko bosturtekoari dagokionez, asteko egun guztietan, eta partaidetza-tasak ez du gora egin.

Erlijio-jarduteen partaidetzen ehunekoak ia 3 puntu galdu ditu; 2003. urtean %4,6 ziren jardute horiek. Partaideek batez beste ordu 1 eta minutu 1 hartzen dute mota honetako jarduteetarako egunean.

Herritarren partaidetzan eta borondatezko laguntzetan biztanleriaren %2 baino ez dago inplikaturik, eta adierazitako batez besteko denbora soziala 2 minutu ingurukoa da.

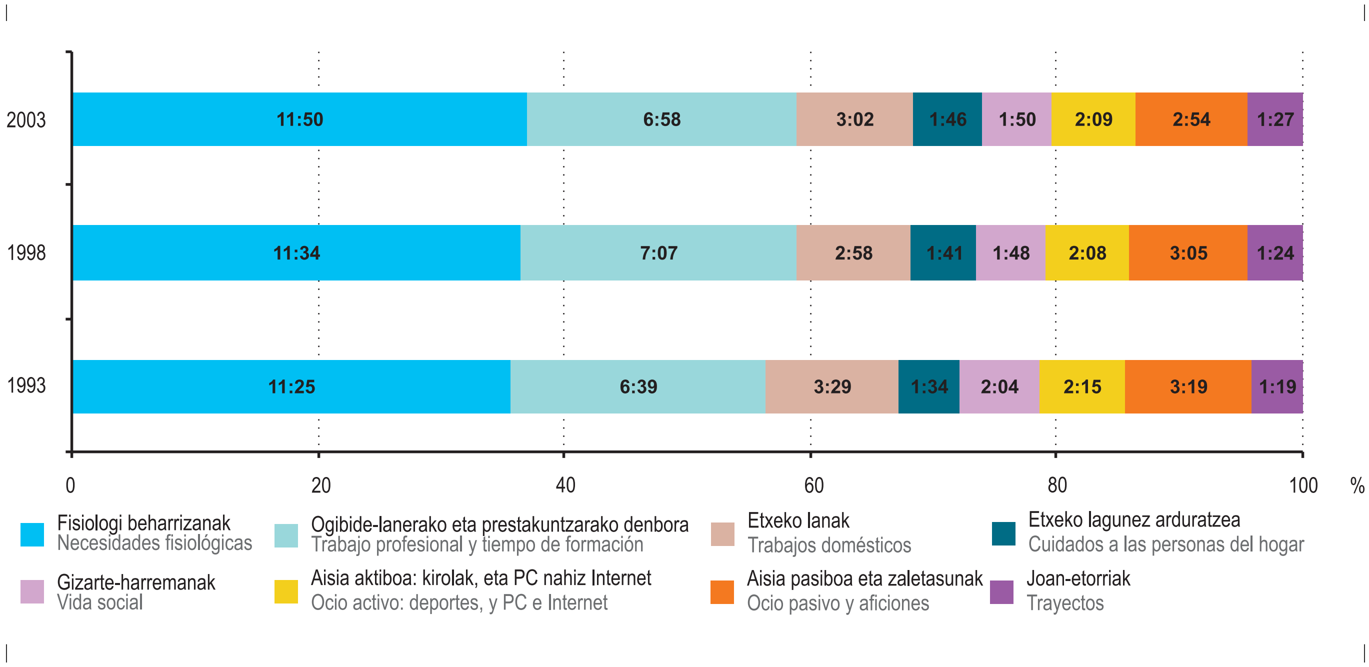
Bi aisiei (aktiboa eta pasiboa) buruzko jarduera taldean, biztanleriak 3 ordu eta 56 minutu erabiltzen ditu. Azterturiko hiru bosturtekoetako joera orokorrean ikusten denez, biztanleriak gero eta denbora gutxiago ematen du aisia pasiboan (batez ere, komunikabideak, gehienbat telebista), eta aisia aktiboak gero eta arreta handiagoa erakartzen du (kirolak eta txangoak, batik bat, baita PC eta Internet ere, azken datuetan).

Aisia pasiboan biztanleriaren %91,5 ibiltzen da, baina portzentaia hori 2,6 puntutan jaitsi da 1998koari dagokionez, eta batez besteko denbora ere 15 minutu laburragoa da. Denboraren zatirik handiena Zabalkundeko bideetan erabiltzen da, batez ere telebista ikusten, eta ezer egin gabe egoteko joera (atsedena hartzea) gero eta handiagoa da.

Zabalkundeko bideetan emandako denborak 17 minutuko beherakada izan du gizonen kasuan, eta 12 minutuko beherakada emakumeen kasuan.

Ikuskizunetara joateko joerak ere ez du gora egin; bertara joaten direnek ordu 1 eta 56 minutu ematen dute horretan.

*Evolución del tiempo medio por participante* **4** ***Partaide bakoitzeko batez besteko denboraren bilakaera***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

El tiempo medio social dedicado al Ocio activo es de 1 hora y 17 minutos, cinco minutos más que en 1998.

Consiste fundamentalmente en Paseos y excursiones, actividades que implican a más de la mitad de la población los fines de semana y que ocupan una hora diaria como media, con un tiempo por participante de 2 horas y 6 minutos.

Así mismo, las Prácticas deportivas ocupan a la población una media de 10 minutos al día; éstas han disminuido los sábados y domingos, aumentando los paseos y excursiones. Además se hace notar la presencia de actividades relacionadas con Internet y otras actividades afines a la Informática, sumando un tiempo medio social de 7 minutos diarios. Los varones muestran una participación superior a las mujeres en estas actividades informáticas.

Se debe resaltar un cambio en la clasificación de ciertas actividades relacionadas con la Informática: en 1993 y 1998 se computaban en Ocio pasivo-juegos (cuyo tiempo medio social se cifraba en 12 minutos y 14 minutos, respectivamente) y ahora se computan en Ocio Activo-PC e Internet (7 minutos), sin efecto retroactivo, presentando el año 2003 un tiempo medio social en Ocio pasivo-juegos de 8 minutos. En este sentido, la diferencia -los 6 minutos que parecen faltar en 2003- está relacionada con parte de los 7 minutos que se contabilizan en 2003.

El ocio activo ocupa a un 59,7% de la población durante algo más de 2 horas al día. Se acortan los paseos de los varones mientras los que practican deporte emplean 5 minutos más. Los sábados y domingos el tiempo medio por participante dedicado al ocio activo alcanza las 2 horas 31 minutos, abarcando al 72,4% de la población, dato también superior al del año 1998.

El tiempo medio social invertido en actividades de desplazamiento -trayectos- es 1 hora y 8 minutos, no muy distinto del ofrecido en 1998 que era de 1 hora y 10 minutos. El tiempo medio por participante es ligeramente mayor, tanto en varones como en mujeres. Los mayores de 60 también invierten más tiempo en trayectos que en 1998 (más de 20 minutos por participante para esta categoría de edad).

En los días laborables se emplea 1 hora y 10 minutos, los viernes 1 hora y 14 minutos y el sábado y domingo menos tiempo, 1 hora y 2 minutos.

La población ocupada emplea cada vez más tiempo en desplazarse a trabajar, lo mismo que la población estudiante, y el aumento en el tiempo medio empleado se reparte entre varones y mujeres de forma similar. Las mujeres ocupadas que participan en las actividades de llevar y traer a personas del hogar emplean una media de 56 minutos en ello, mientras los varones que lo hacen emplean una media de 37 minutos. La diferencia se mantiene todos los días de la semana.

Aisia aktiboan emandako batez besteko denbora soziala ordu 1 eta 17 minutukoa da, 1998an baino bost minutu gehiago.

Gehienbat Osterak eta ibilaldiak egitean oinarritzen da; jarduera horietan biztanleriaren erdiak baino gehiagok hartzen du parte asteburuetan; batez besteko denbora egunero ordubetekoa da eta partaide bakoitzeko denbora 2 ordu eta 6 minutukoa da.

Halaber, Kirol jardueretan, biztanleriak egunero 10 minutu inguru ematen ditu batez beste; denbora hori laburtu egin da larunbatetan eta igandeetan, eta txangoetan eta ibilaldietan emandako denborak gora egin du. Gainera, Interneti loturiko jardueren presentzia gero eta handiagoa da, eta gauza bera gertatzen da Informatikari loturiko beste jarduera batzuen kasuan; batez besteko denbora soziala eguneroko 7 minutukoa da. Gizonek emakumeek baino partaidetza handiagoa dute jarduera informatiko horietan.

Aipagarria da Informatikari loturiko jarduera batzuen sailkapenean egon den aldaketa: 1993an eta 1998an Aisia pasiboa-jolasak deritzonaren barruan zenbatzen ziren (batez besteko denbora sozialak 12 minutukoa eta 14 minutukoa ziren, hurrenez hurren) eta orain Aisia aktiboa-PC eta Internet epigrafearen barruan zenbatzen dira (7 minutu), atzerako eraginik gabe; 2003an Aisia pasiboa-jolasak epigrafean zenbaturiko batez besteko denbora soziala 8 minutukoa izan zen. Horri dagokionez, aldea (2003an falta diren 6 minutuak) 2003an zenbaturiko 7 minutuetariko batzuekin erlazionaturik dago.

Aisia aktiboan biztanleriaren %59,7 ibiltzen da, egunero 2 ordutan baino apur bat gehiagotan. Gizonen osterak laburtu egiten dira eta kirola egiten dutenek, berriz, 5 minutu gehiago ematen dute horretan. Larunbatetan eta igandeetan, partaide bakoitzak aisia aktiboan erabiltzen duen batez besteko denbora 2 ordu eta 31 minutukoa da, eta horretan biztanleriaren %72,4k hartzen du parte; datu hori ere 1998koa baino handigoa da.

Joan-etorrietan emandako batez besteko denbora soziala ordu 1 eta 8 minutukoa da, 1998koaren oso antzekoa (ordu 1 eta 10 minutu). Partaide bakoitzeko batez besteko denbora apur bat luzeagoa da, bai gizonen eta bai emakumeen kasuan. 60 urtetik gorakoek ere 1998an baino denbora luzeagoa ematen dute joan-etorrietan (partaide bakoitzak 20 minutu baino gehiago, adin kategoria horren kasuan).

Lanegunetan ordu 1 eta 10 minutu erabiltzen da, ostiraletan ordu 1 eta 14 minutu, eta larunbatean eta igandean denbora laburragoa, ordu 1 eta 2 minutu.

Okupaturiko biztanleriak gero eta denbora gehiago erabiltzen du lanerako joan-etorrietan, eta ikasleen kasuan gauza bera geratzen da; erabilitako batez besteko denboraren gorakada, berriz, antzean banatzen da gizonen eta emakumeen artean. Etxeko pertsonak eramateko eta ekartzeko jardueretan parte hartzen duten emakume okupatuek batez beste 56 minutu erabiltzen dute horretan; hori egiten duten gizonek, berriz, batez beste 37 minutu erabiltzen dute. Alde hori asteko egun guztietan mantentzen da.

## 1.3 DETERMINANTES DE LA VIDA COTIDIANA

Los determinantes de la vida cotidiana de la población descansan, fundamentalmente, en la división social del trabajo -tomando el género como uno de los determinantes dentro de esta división social- y en el ciclo de vida de las personas.

Las etapas de la vida están asociadas a construcciones sociales catalizadas por la edad -o las edades- en sentido amplio. Este componente "generacional" es considerado como otro de los determinantes en la distribución del tiempo de la población.

## 1.3 EGUNEROKO BIZITZAKO ERAGILEAK

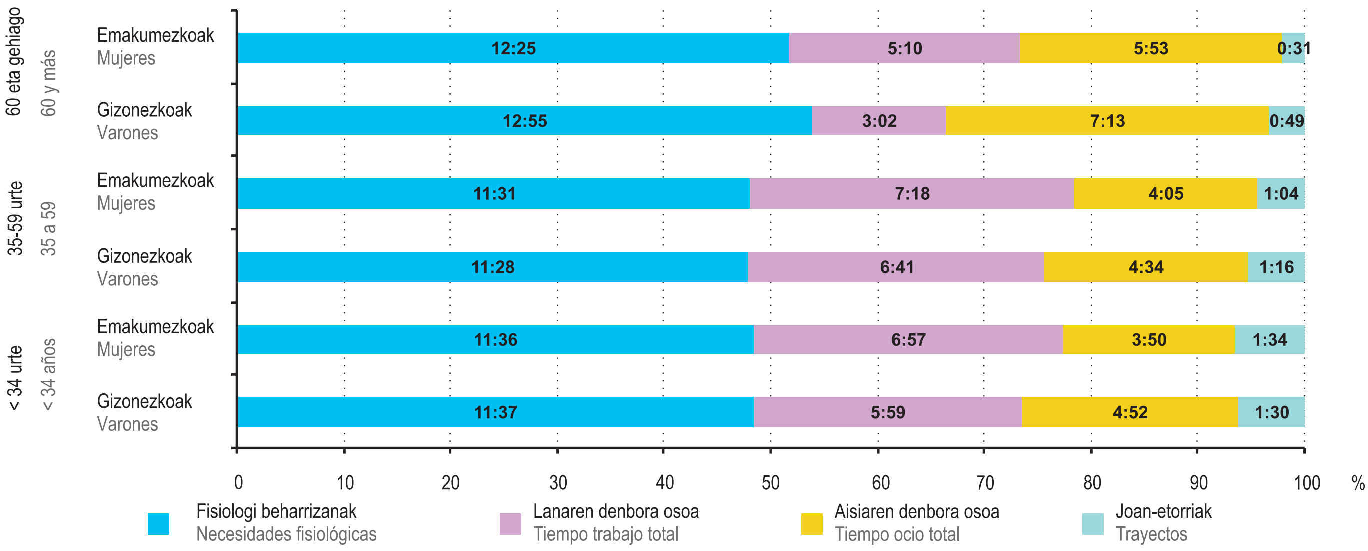
Eguneroko bizitzako eragileak, batik bat, lanaren banaketa sozialean oinarritzen dira (banaketa sozial horren barruan generoa eragileetarikotzat hartuta), baita pertsonen bizi--zikloan ere.

Bizitzaren barruko etapak, berriz, adinaren (edo adinen) arabera katalizaturiko eraikuntza sozialei loturik daude, horren esangurarik zabalenean. "Belaunaldi" mailako osagai hori ere eragile garrantzitsua da biztanleriak egiten duen denboraren banaketan.

*Distribución del tiempo medio social según edad y sexo*

5

***Batez besteko denbora sozialaren banaketa, adinaren eta sexuaren arabera***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

El tiempo de trabajo total comprende actividades de producción y reproducción para el sostenimiento del propio hogar, desde el trabajo remunerado pasando por el trabajo doméstico y continuando por el trabajo voluntario y otros que no se recogen aquí.

En la sociedad actual se ha dado prioridad al trabajo remunerado, cuyo tiempo tiene un precio de mercado, sobre los otros tipos de trabajo.

El tiempo dedicado a trabajo remunerado no se entiende sin el tiempo de trabajo doméstico, sin el sustento de las actividades relacionadas con la denominada "reproducción de la fuerza de trabajo", o también "cuidado de la vida" y que comprende tanto tareas domésticas como cuidados a personas integrantes del hogar. Se puede decir que una parte del trabajo doméstico tiene sustituto de mercado -la parte que puede ser realizada a cambio de un salario- y otra parte no lo tiene.

Existe, además, un tiempo de trabajo voluntario o de participación ciudadana cuya presencia en la población vasca detectada con esta encuesta ha sido muy baja, apenas el 3% de la población[1]. Sus actividades están recogidas en el

(1) *Se ha detectado un problema de medición donde el diario se revela insuficiente: se debe preguntar -Eurostat lo hace- por el tiempo dedicado a estas actividades en cómputo semanal, no diario.*

Lan osoaren denboraren barruan, norberaren etxe barruko sorrerako eta produkzioko jarduerak sartzen dira, ordaindutako lanetik hasita, etxeko lanetik igarota eta borondatezko lanean nahiz berton biltzen ez diren beste batzuetan amaituta.

Oraingo gizartean lehentasuna ematen zaio ordaindutako lanari, beste lan mota batzuei dagokienez, eta horren denborak merkatuko prezio jakina dauka.

Ordaindutako lanean emandako denbora ez da ulertzen etxeko lanean emandako denborarik gabe, "lan-indarraren sorrera" edo "bizitzaren zaintza" deritzonarekin erlazionaturiko jarduerarik gabe; horren barruan, berriz, etxeko lanak eta etxeko lagunen ardura sartzen dira. Esan daiteke etxeko lanaren zati batek merkatuko ordezkoa duela (soldataren truke egin daitekeen zatia) eta beste batek ez duela halakorik.

Gainera, borondatezko lan-denbora dago, hiritarren partaidetzako denbora, eta horrek inkesta honen bidez detektaturiko Euskadiko biztanlerian duen presentzia oso baxua da eta ez da biztanleriaren %3ra heltzen[1]. Horren jarduerak

(1) *Neurketa arazo bat atzeman da, egunerokoa ez baita nahikoa: Jarduera hauetarako astean (eta ez egunean) zenbat denbora erabiltzen den galdetu behar da, Eustatek egiten duen bezalaxe.*

apartado de vida social, junto con otras encaminadas al desarrollo personal y social de la población.

gizarte-harremanen atalean jasota daude, biztanleriaren garapen pertsonalerako eta sozialerako beste batzuekin batera.

Se analiza aquí el empleo del tiempo según los determinantes arriba mencionados para cada uno de los capítulos de actividades.

Hemen denboraren erabilera aztertzen da, goian jardueren kapitulu bakoitzerako aipatu diren eragileak kontuan hartuta.

*Tabla 1: Tiempo medio social de población de la C.A. de Euskadi en 2003, según día de la semana y sexo.*

***1. taula: EAEko biztanleriak 2003an izandako batez besteko denbora soziala, asteko egunaren eta sexuaren arabera.***

| | Guztira<br>Total | | Ast.-Ost.<br>Lunes a jueves | | Ostirala<br>Viernes | | Larunbata<br>Sábado | | Igandea<br>Domingo | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Gizona<br>Varón | Emakumea<br>Mujer | Gizona<br>Varón | Emakumea<br>Mujer | Gizona<br>Varón | Emakumea<br>Mujer | Gizona<br>Varón | Emakumea<br>Mujer | Gizona<br>Varón | Emakumea<br>Mujer |
| **Fisiologi beharrizanak**<br>Necesidades fisiológicas | 11:51 | 11:48 | 11:27 | 11:29 | 11:19 | 11:23 | 12:45 | 12:31 | 13:07 | 12:48 |
| **Ogibide-lanerako eta prestakuntzarako denbora**<br>Trabajo profesional y tiempo de formación | 4:14 | 2:35 | 5:33 | 3:21 | 5:09 | 2:49 | 1:30 | 1:13 | 0:47 | 0:37 |
| **Etxeko lanak**<br>Trabajos domésticos | 1:10 | 3:31 | 1:07 | 3:35 | 1:04 | 3:46 | 1:32 | 3:32 | 1:07 | 3:02 |
| **Etxeko lagunez arduratzea**<br>Cuidados a las personas del hogar | 0:12 | 0:29 | 0:12 | 0:30 | 0:11 | 0:33 | 0:11 | 0:23 | 0:13 | 0:25 |
| **Gizarte-harremanak**<br>Vida social | 1:04 | 0:52 | 0:47 | 0:35 | 0:55 | 0:52 | 1:36 | 1:17 | 1:50 | 1:34 |
| **Aisia aktiboa: kirolak, eta PC eta Internet**<br>Ocio activo: Deportes, y PC e Internet | 1:27 | 1:08 | 1:07 | 0:59 | 1:27 | 1:03 | 2:05 | 1:24 | 2:09 | 1:30 |
| **Aisia pasiboa eta zaletasunak**<br>Ocio pasivo y aficiones | 2:46 | 2:33 | 2:30 | 2:25 | 2:33 | 2:26 | 3:12 | 2:42 | 3:41 | 3:03 |
| **Joan-etorriak**<br>Trayectos | 1:14 | 1:03 | 1:17 | 1:04 | 1:21 | 1:08 | 1:07 | 0:57 | 1:04 | 1:00 |

**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

## A. Actividades de la vida cotidiana: El cuidado de la propia persona.

## A. Eguneroko bizitzako jarduerak: Norberaren zaintza.

La población vasca dedica 11:50 minutos a satisfacer sus necesidades fisiológicas.

Euskadiko biztanleriak batez beste 11:50 ordu erabiltzen ditu beharrizan fisiologikoak asetzen.

En 10 años los varones dedican algo más de tiempo a Necesidades fisiológicas, especialmente sábados y domingos.

10 urtetan gizonek denbora gehitxoago erabiltzen dute beharrizan fisiologikoetan, batez ere larunbatetan eta igandeetan.

Se aprecia estabilidad en los tiempos dedicados a sueño, higiene y cuidados personales (en este apartado la diferencia de tiempo entre varones y mujeres es cada vez menor, ha pasado de 7 a 2 minutos) y un aumento en el tiempo dedicado a comidas y aperitivos fuera del domicilio (16 minutos más en los varones y 10 en las mujeres), mayor los días laborables pero también en días festivos.

Lotan, higienean eta zaintza pertsonaletan erabilitako denboretan egonkortasuna ikusten da (atal honetan, gizonek eta emakumeek erabilitako denboran alde gero eta gutxiago dago, eta 7 minututik 2 minutura igaro da); gainera, etxetik kanpoko otorduetan eta aperitiboetan emandako denborak gora egin du (16 minutu gehiago gizonen kasuan eta 10 emakumeen kasuan), eta denbora hori luzeagoa da lanegunetan, baina baita jaiegunetan ere.

En general, el tiempo medio social dedicado a este capítulo de necesidades fisiológicas es mayor los días laborables para la mujeres y los sábados y domingos es mayor en los varones.

Orokorrean, beharrizan fisiologikoen kapitulu honetan emandako batez besteko denbora soziala lanegunetan handiagoa da emakumeen kasuan, eta larunbatetan eta igandeetan gizonen kasuan.

## B. Actividades de la vida cotidiana: Tiempo de trabajo total.

## B. Eguneroko bizitzako jarduerak: Lan osoaren denbora.

### Tiempo de trabajo y formación

### Laneko eta prestakuntzako denbora

Entendiendo por tiempo de trabajo tanto el remunerado como el no remunerado, el tiempo medio social parece estable respecto a 1993 y 1998, pero los días de la semana

Laneko denboraren barruan ordaindutako eta ordaindu gabeko lana sartzen da; batez besteko denbora soziala itxuraz egonkorra da, 1993ari eta 1998ari dagokienez, baina

muestran diferencias: el tiempo se concentra de lunes a jueves, disminuye el viernes -casi 30 minutos- y apenas varía el sábado (4:12) y el domingo (3:09) en la última década.

asteko egunetan gorabeherak daude: denbora astelehenetik ostegunera pilatzen da, eta ostiraletan behera egiten du (ia 30 minutu), eta larunbatean (4:12) eta igandean (3:09) ia ez du aldaketarik izan azken hamarkadan.

Un análisis de género muestra que la diferencia entre varones y mujeres es casi de 1 hora más para ellas (a pesar de que la distancia de género parece acortarse). Ellas trabajan más y esa diferencia se acerca a las 2 horas los sábados y domingos.

Generoko azterketa batek agerian jartzen duenez, gizonen eta emakumeen arteko aldea ia ordu 1ekoa da, azken horien alde, generoko distantzia itxuraz laburragoa izan arren. Emakumeek lan gehiago egiten dute eta alde hori ia 2 ordukoa da larunbatetan eta igandeetan.

Atendiendo a la relación entre trabajo remunerado (TR) -o la formación en los estudiantes- y trabajo doméstico (TD) se observa lo siguiente: las tareas domésticas suponen un 23,5% de todo el trabajo en los varones y un 61,5% en las mujeres.

Ordaindutako lanaren (OL) -edo ikasleen prestakuntza- eta etxeko lanaren (EL) arteko erlazioa kontuan hartuta, hauxe ikusten da: gizonek etxeko lanaren %23,5 egiten dute eta emakumeek %61,5.

## El trabajo remunerado y la formación

El trabajo remunerado implica cada vez a más personas, en el caso del trabajo profesional principal es del 60% para los varones y del 39% para las mujeres, en general 3,1 puntos porcentuales por encima del quinquenio anterior.

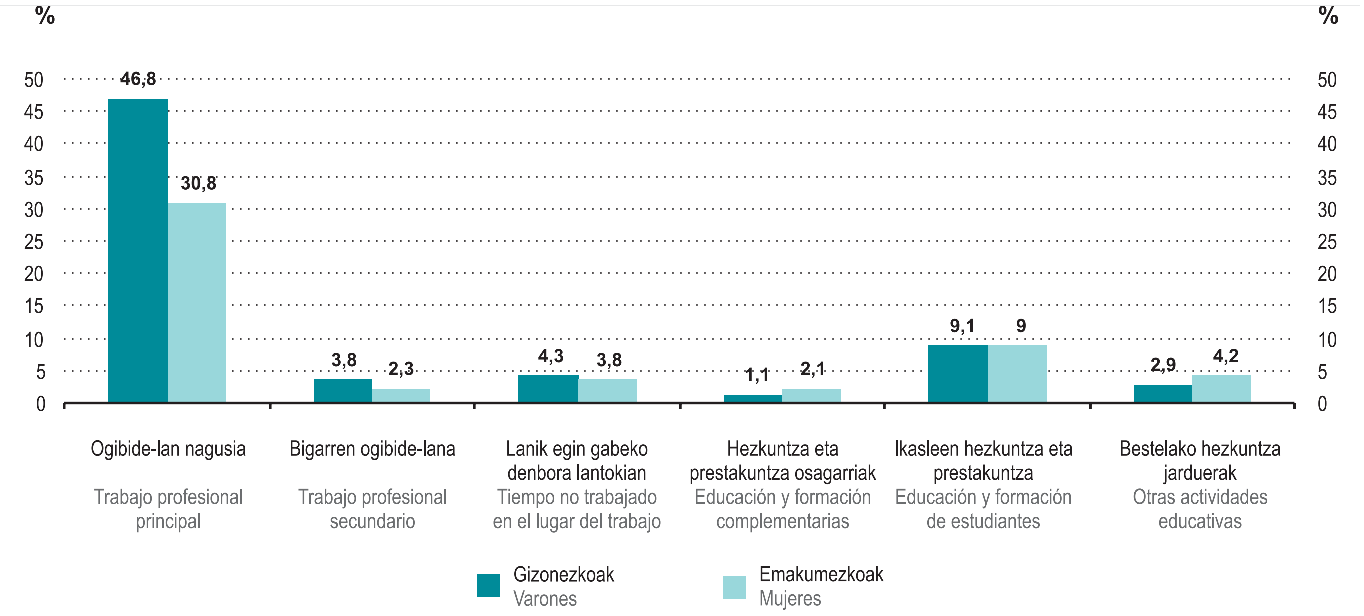
## Ordaindutako lana eta prestakuntza

Ordaindutako lana gero eta pertsona gehiagok egiten dute; ogibide-lan nagusiaren kasuan, portzentaia %60koa da gizonentzat eta %39koa emakumeentzat, eta, orokorrean, aurreko bosturtekoan baino 3,1 puntu gehiago daude orain.

*Tasa de participación en actividades de trabajo y formación por sexo*

**6**

***Lan eta prestakuntza jardueretako partaidetza-tasa, sexuaren arabera***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

El tiempo medio social dedicado al trabajo principal ha crecido los días laborables y ha disminuido los domingos. También ha disminuido el tiempo dedicado a pausas en el trabajo y formación no reglada de los trabajadores; lo mismo sucede con el tiempo medio por participante, que en el trabajo principal es 14 minutos menor que en el período anterior los días laborables.

Lan nagusian emandako batez besteko denbora sozialak gora egin du lanegunetan, eta behera, berriz, igandeetan. Halaber, laneko etenaldietan eta langileen heziketa ez-arautuan emandako denborak ere behera egin du; partaide bakoitzeko batez besteko denboraren kasuan gauza bera gertatzen da, eta hori lan nagusiaren kasuan 14 minutu laburragoa da aurreko aldian baino, lanegunei dagokienez.

En cuanto a la formación reglada, la tasa de participación se cifra en el 10,6% y se concentra de lunes a viernes, presentando un tiempo medio por participante de 2 horas y 22 minutos de lunes a jueves y 4 horas y 50 minutos los viernes.

Heziketa arautuaren kasuan, partaidetza-tasa %10,6koa da eta astelehenetik ostiralera bilduta dago; partaide bakoitzeko batez besteko denbora 2 ordu eta 22 minutukoa da astelehenetik ostegunera, eta 4 ordu eta 50 minutukoa ostiraletan.

La diferencia entre varones y mujeres en el trabajo principal es de 2 horas y 5 minutos los días laborables, mientras en 1998 esta diferencia era de 2 horas y 28 minutos. En el tiempo medio por participante, la diferencia entre varones y mujeres es de 1 hora y 9 minutos mientras en 1998 era de 1 hora y 34 minutos los días laborables. Se acortan diferencias en la población ocupada entre varones y mujeres, aunque la diferencia de jornada es aún grande.

Lan nagusian gizonen eta emakumeen artean dagoen aldea 2 ordu eta 5 minutukoa da lanegunetan; 1998an alde hori 2 ordu eta 28 minutukoa zen. Partaide bakoitzeko batez besteko denboran, gizonen eta emakumeen arteko aldea ordu 1 eta 9 minutukoa da, eta 1998an, berriz, ordu 1 eta 34 minutukoa zen lanegunetan. Okupaturiko biztanleriaren kasuan, gizonen eta emakumeen arteko aldeak gero eta laburragoak dira, baina jardunaldian oraindik ere alde handia dago.

## Los trabajos domésticos.

El tiempo medio social dedicado por la población a trabajos domésticos presenta variaciones muy ligeras, va disminuyendo y se estima en 2 horas 23 minutos, al tiempo que la tasa de participación disminuye 2,9 puntos porcentuales.

Los trabajos rutinarios de limpieza, cuidado de la ropa y otros arreglos ven disminuir ligeramente su tiempo medio social, al tiempo que aumenta ligeramente el tiempo dedicado a semiocios y se mantiene el dedicado a compras. En todos los casos la tasa de participación presenta decrementos que oscilan entre 2,2 y 4,2 puntos porcentuales respecto a 1998, a excepción del capítulo de semiocios donde se aprecia un incremento de 1,8 puntos porcentuales.

## Etxeko lanak.

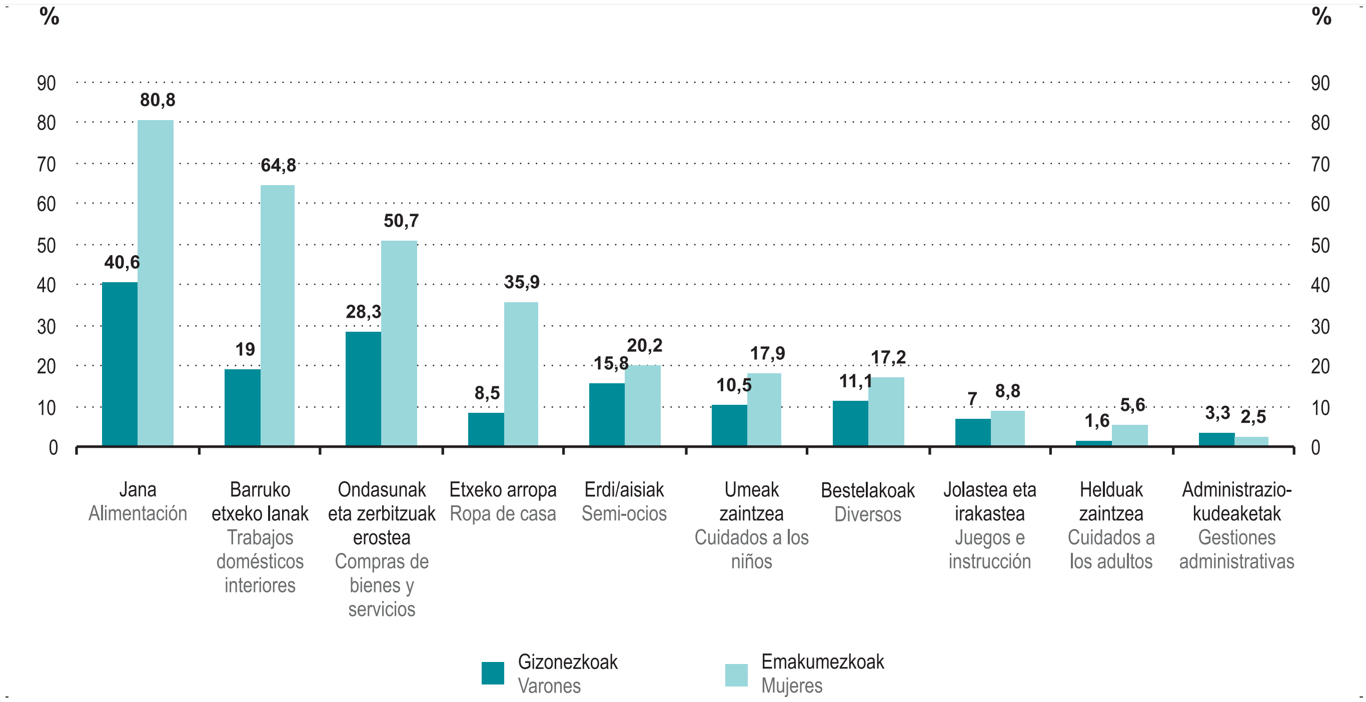
Biztanleriak etxeko lanetan emandako batez besteko denbora sozialak aldaketa oso txikiak ditu; gero eta laburragoa da, 2 ordu eta 23 minutukoa; partaidetza-tasak, berriz, 2,9 puntuko beherakada dauka.

Garbiketako, arropa zaintzeko eta antzeko beste gauza batzuetarako ohiko lanetan emandako batez besteko denbora soziala apur bat laburtu egin da; aldi berean, erdi-aisian emandako denborak gorakadatxoa izan du eta erosketan emandakoa mantendu egiten da. Kasu guztietan, partaidetza tasak 2,2 eta 4,2 puntuko beherakadak ditu, 1998ari dagokionez, erdi-aisien kapituluan izan ezik, bertan 1,8 puntuko gorakada baitago.

*Tasa de participación en actividades de trabajo doméstico por sexo*

**7**

***Etxeko lanetako partaidetza-tasa, sexuaren arabera***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

Atendiendo al género, los varones presentan los tiempos más altos en tareas de semiocios con un tiempo medio social de 20 minutos -las mujeres 18 minutos- y la diferencia se acentúa al considerar el tiempo medio por participante, 2 horas 4 minutos ellos y 1 hora 30 minutos ellas.

Se aprecian así mismo grandes diferencias de tiempo medio social entre varones y mujeres en actividades como preparar comidas (1:10 menos ellos), en limpieza (0:38 menos) y en cuidado y preparación de la ropa (0:20 menos).

Generoari dagokionez, gizonek denborarik altuenak dituzte erdi-aisiako lanetan, eta euren batez besteko denbora soziala 20 minutukoa da (emakumeek 18 minutu), eta aldea nabarmendu egiten da partaide bakoitzeko batez besteko denbora kontuan hartuta: gizonek 2 ordu eta 4 minutu eta emakumeek ordu 1 eta 30 minutu.

Halaber, gizonen eta emakumeen artean batez besteko denbora sozialean alde handiak daude janariak prestatzeko jardueretan (gizonek 1:10 gutxiago), garbiketako jardueretan (0:38 gutxiago) eta arroparen zaintzan nahiz prestakuntzan (0:20 gutxiago).

## Los cuidados a personas.

Estas tareas se sitúan conceptualmente dentro del mantenimiento de la familia ya que son tareas imprescindibles para la reproducción social.

El tiempo medio social empleado en cuidados a personas se cifra en 21 minutos, parece que asciende a razón de 1 minuto por quinquenio mientras su tasa de participación apenas ha variado: en los cuidados directos a niños participa un 14,3% de la población, llegando al 17,1% los viernes. En juegos e instrucción participa menos población (un 8,6% en 2003) y en cuidados a adultos la tasa no llega al 4%.

El tiempo medio social que las mujeres dedican a cuidados a niños es de 17 minutos, 3 minutos más los viernes, y el tiempo medio social para los varones se cifra en 6 minutos. En actividades relativas a juegos e instrucción los datos están más igualados, 5 minutos diarios ellos y 6 ellas; tiene mayor interés el tiempo medio por participante ya que la tasa de participación en estas actividades no es alta, como se señala más arriba. Los varones que comparten juegos emplean por término medio 1 hora y 5 minutos y las mujeres que lo hacen emplean 1 hora y 9 minutos.

El tiempo medio por participante en actividades de cuidado de niños ha aumentado desde 1998 10 minutos entre las mujeres cuidadoras y 6 minutos entre los varones cuidadores. En juegos e instrucción el tiempo medio por participante también es superior, 6 minutos para los varones y 9 para las mujeres.

Los cuidados a recién nacidos ocupan menos tiempo a la población en general y los dedicados a niños hasta 14 años ocupan más, especialmente a las mujeres (12 minutos diarios). El tiempo invertido por los participantes en estos cuidados a niños hasta 14 años ha subido 3 minutos en los varones y 10 en las mujeres.

El cuidado a adultos, cuyo tiempo apenas ha variado desde 1998, presenta un tiempo medio social de 4 minutos y una tasa de participación de 3,6%, la mayor entre las tres tomas de datos realizadas.

## C. Actividades de la vida cotidiana: Tiempo dedicado a transportarse al lugar deseado.

El tiempo medio social invertido por la población en actividades de desplazamiento -trayectos- se cifra en 1 hora y 8 minutos, no muy distinto de 1 hora y 10 minutos que fue el dato presentado en 1998.

Los días de la semana influyen lógicamente en los desplazamientos: los de trabajo y estudio se concentran de lunes a viernes y otros trayectos se concentran los fines de semana, junto con actividades de ocio y vida social, principalmente.

## Etxeko lagunez arduratzea.

Halako lanak, kontzeptuen aldetik familiaren mantenuaren barruan sartzen dira, gizartearentzat ezinbesteko lanak baitira.

Pertsonen zaintzan emandako batez besteko denbora soziala 21 minutu ingurukoa da (dirudienez, bosturteko bakoitzeko minutu 1eko gorakada) eta partaidetza-tasak, ostera, ia ez du aldaketarik izan: haurren zaintzan biztanleriaren %14,3k hartzen du parte eta portzentaia hori %17,1ekoa da ostiraletan. Jolasetan eta heziketan biztanle gutxiagok hartzen du parte (2003an %8,6) eta nagusien zaintzan tasa ez da %4ra iristen.

Emakumeek haurrak zaintzen ematen duten batez besteko denbora soziala 17 minutukoa da, eta ostiraletan 3 minutu gehiago; gizonen kasuan, batez besteko denbora soziala 6 minutukoa da. Jolasei eta heziketari loturiko jardueretan datuak berdinagoak dira, 5 minutu gizonen kasuan eta 6 minutu emakumeen kasuan; partaide bakoitzeko batez besteko denbora interesgarriagoa da, jarduera horietan partaidetza-tasa ez baita altua, goian esan dugunez. Jolasetan parte hartzen duten gizonek ordu 1 eta 5 minutu erabiltzen dute batez beste, eta emakumeek, berriz, ordu 1 eta 9 minutu.

Partaide bakoitzak haurren zaintzan emandako batez besteko denborak 10 minutuko gorakada izan du 1998tik, emakume zaintzaileen kasuan, eta 6 minutuko gorakada, gizon zaintzaileen kasuan. Jolasetan eta heziketan ere partaide bakoitzeko batez besteko denbora luzeagoa da, hain zuzen ere, 6 minutu gizonen kasuan eta 9 minutu emakumeen kasuan.

Jaioberrien zaintzan emandako denbora, orokorrean, laburragoa da biztanle guztien kasuan, eta 14 urtera bitarteko haurren zaintzan denbora gehiago ematen da, batik bat emakumeen kasuan (egunero 12 minutu). 14 urtera arteko haurren zaintza horretan emandako denborak 3 minutuko gorakada izan du gizonen kasuan eta 10 minutuko gorakada emakumeen kasuan.

Nagusien zaintzaren denborak ia ez du aldaketarik izan 1998tik; batez besteko denbora soziala 4 minutukoa da eta partaidetza-tasa %3,6koa da, partaidetzarik handiena hiru datu-hartzeetan.

## C. Eguneroko bizitzako jarduerak: Joan-etorrietan emandako denbora

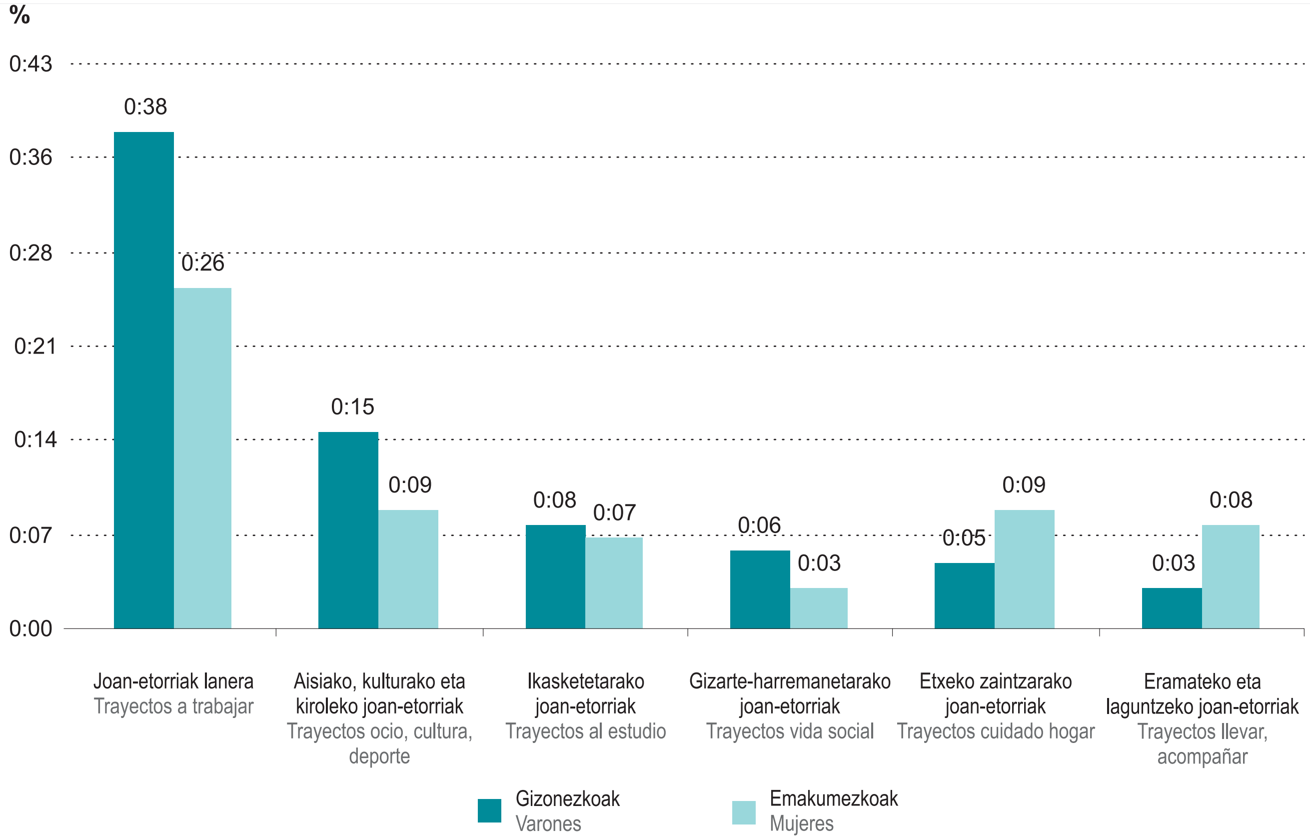
Biztanleriak joan-etorrietan emandako batez besteko denbora soziala ordu 1 eta 8 minutukoa da, eta 1998ko datuaren nahiko antzekoa da (ordu 1 eta 10 minutu).

Lanegunetan, jakina, joan-etorri gehiago egoten da: lanera eta ikasketetara egindako joan-etorriak astelehenetik ostiralera bitartekoak dira, eta beste joan-etorri batzuk asteburuetan egiten dira, aisiako eta gizarte-harremanetako jarduerei lotuta, batik bat.

*Tiempo medio social empleado en Trayectos en día laborable según género.*

8

***Astegunean joan-etorrietan erabilitako batez besteko denbora soziala, sexuaren arabera***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

La tasa de participación muestra que el 44,1% de la población se desplaza diariamente -un día tipo- por motivos de trabajo o estudios, un 10,8% para llevar o traer personas de la familia y más de la mitad de la población (53,6%) por razones de ocio, vida social o trabajos domésticos. Esta tasa de participación en desplazamientos por razones de trabajo o estudio se ha incrementado en 6,6 puntos porcentuales en el último quinquenio y 8,2 puntos porcentuales entre 1993 y 1998.

El tiempo medio social más elevado empleado por la población en trayectos es precisamente el necesario para llegar a ese lugar de trabajo o estudio, 30 minutos diarios, y ha ido creciendo a razón de 5 minutos por quinquenio. La diferencia en el tiempo empleado entre varones y mujeres es cada vez menor.

El tiempo medio social de la población en los trayectos para llevar o traer a personas del hogar permanece estable, 5 minutos diarios, lo mismo que el tiempo medio por participante, cifrado en 48 minutos.

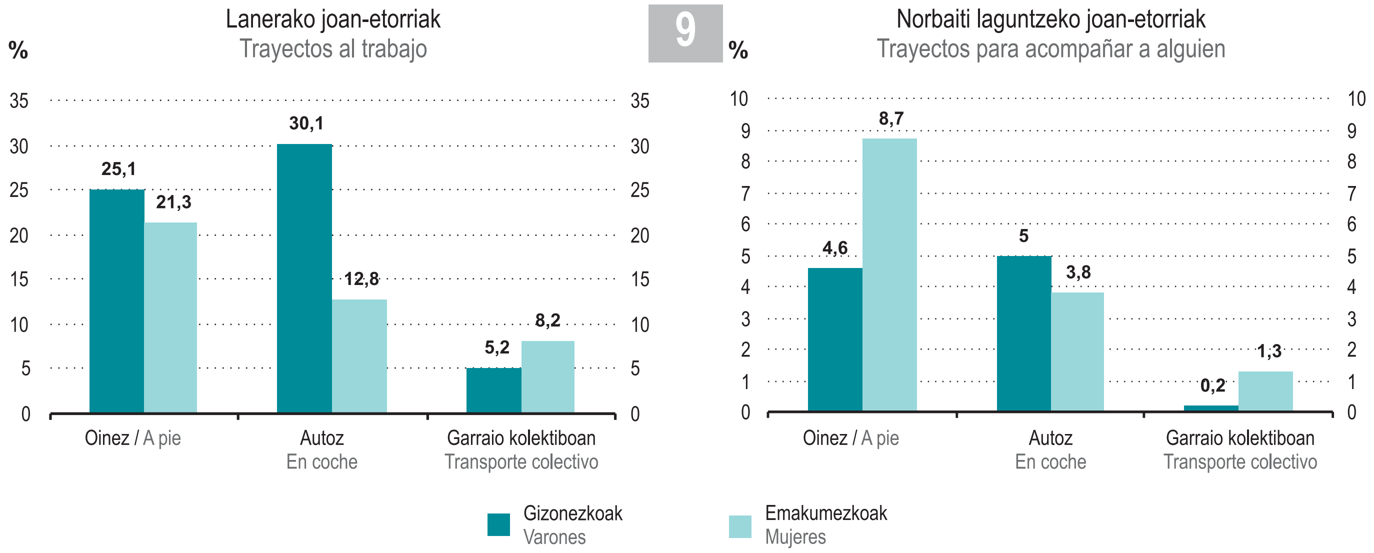
El tiempo medio por participante de las mujeres que llevan o traen personas del hogar se cifra en 56 minutos y en los varones que llevan o traen personas del hogar se cifra en 37 minutos. Esta magnitud ha crecido, en relación al quinquenio anterior, 8 minutos entre las mujeres y un minuto entre los varones.

Partaidetza-tasak erakusten duenez, biztanleriaren %44,1ek eguneroko joan-etorriak egiten ditu, lanaren edota ikasketen eraginez; %10,8k familiako pertsonak eramaten edo ekartzen ditu, eta biztanleriaren erdiak baino gehiagok (%53,6) aisiako, gizarte-harremanetako edo etxeko laneko arrazoien eraginez egiten dituzte joan-etorriak. Laneko edo ikasketako arrazoien eraginezko joan-etorrien partaidetza-tasa horrek 6,6 puntuko gorakada izan du azken bosturtekoan, eta 8,2 puntuko gorakada 1993 eta 1998 bitartean.

Biztanleriak joan-etorrietan erabilitako batez besteko denbora sozialik handiena, izan ere, laneko edo ikasketako lekura iristeko behar dena da; egunero 30 minutukoa da eta bosturteko bakoitzean 5 minutuko gorakada izan du. Gizonek eta emakumeek erabilitako denboran dagoen aldea gero eta txikiagoa da.

Etxeko pertsonak eramateko edo ekartzeko joan-etorrietan erabilitako batez besteko denbora soziala egonkor mantendu da (egunero 5 minutu), eta partaide bakoitzeko denboraren kasuan ere gauza bera gertatzen da (48 minutu).

Etxeko pertsonak eramaten edo ekartzen dituzten emakumeek partaideko duten batez besteko denbora 56 minutukoa da, eta etxeko pertsonak eramaten edo ekartzen dituzten gizonen kasuan, denbora hori 37 minutukoa da. Magnitude horrek gora egin du, aurreko bosturtekoari dagokionez, 8 minutu emakumeen kasuan eta minutu 1 gizonen kasuan.




Fuente: EPT 2003. EUSTAT

Iturria: DAI 2003. EUSTAT

El medio de desplazamiento más utilizado para ir a trabajar o estudiar es "a pie"' (con una tasa de participación de 23,2%), seguido del coche (21,2%) y, a mayor distancia, del transporte público (6,7%). El coche es más utilizado por los varones que por las mujeres y ambos lo utilizan fundamentalmente de lunes a viernes. La duración de los trayectos a pie para estos menesteres es mayor para las mujeres que para los varones (0:41 frente a 0:33) mientras los trayectos en coche son más largos para los varones (0:59 frente a 0:52).

El medio más utilizado para llevar o traer a alguien es a pie y lo hace el 8,7% de la población femenina y el 4,5% de la masculina. El tiempo empleado por estos "acompañantes" es siempre mayor en las mujeres, sea cual sea el medio empleado: a pie (16 minutos más), en coche (17 minutos más) y en transporte público (12 minutos más).

El tiempo medio social empleado en Trayectos por los varones es superior a la media en los trayectos al trabajo, en ocio y en vida social y el tiempo medio social de las mujeres es superior a la media poblacional en los desplazamientos debidos al cuidado del hogar y especialmente en llevar y traer personas; durante todos los días de la semana el tiempo invertido por las acompañantes es superior al de los acompañantes.

## D. Actividades de la vida cotidiana: Tiempo no trabajado y tiempo de ocio total.

El tiempo de ocio es un tiempo dedicado a las relaciones sociales, al consumo, a la construcción de diversas identidades socioculturales, a las aficiones. El tiempo medio social dedicado al ocio es mayor entre los varones prácticamente en todas las categorías de análisis y las tasas de participación más elevadas son las correspondientes al denominado Ocio pasivo, actividades en las que el 91% de la población participa. El ocio activo implica al 59,7% de la población en el año 2003.

La población vasca ve disminuir el tiempo de ocio total, -agregado de actividades relativas a Vida social, Ocio activo y Ocio Pasivo- desde la primera toma de datos de 1991.

Lanera edo ikastera, jendea batez ere "oinez" joaten da (%23,2ko partaidetza-tasa); gero, autoz (%21,2) eta, azkenik, garraio publikoa erabiliz (%6,7). Autoa gizonek emakumeek baino gehiago erabiltzen dute, eta batik bat astelehenetik ostiralera erabiltzen da. Oinez egindako joan-etorrien iraupena handiagoa da emakumeen kasuan, gizonen kasuan baino (0:41 eta 0:33, hurrenez hurren); autoan egindako joan-etorriak, berriz, luzeagoak dira gizonen kasuan (0:59 eta 0:52).

Norbait eramateko edo ekartzeko, joan-etorririk gehienak oinez egiten dira: emakumeen %8,7 eta gizonen %4,5. "Laguntzaile" horiek erabilitako denbora beti da luzeagoa emakumeen kasuan, edozein garraiobide erabili arren: oinez (16 minutu gehiago), autoa (17 minutu gehiago), garraio publikoa (12 minutu gehiago).

Gizonek joan-etorrietan erabilitako denbora soziala, izan ere, laneko, aisiako eta gizarte-harremanetako joan-etorrietan erabilitakoa baino luzeagoa da; emakumeen batez beteko denbora soziala, berriz, etxeko zaintzetarako joan-etorrietan erabilitako denbora baino luzeagoa da, batez ere pertsonak eramateari eta ekartzeari dagokionez; astegun guztietan, emakume laguntzaileek emandako denbora gizon laguntzaileek emandakoa baino luzeagoa da.

## D. Eguneroko bizitzajo jarduerak: Lanean eman gabeko denbora eta aisia osoko denbora.

Aisiako denboran, batez ere gizarte-harremanak, kontsumoa, identitate soziokulturalen eraikuntza eta zaletasunak jorratzen dira. Aisian emandako batez besteko denbora soziala handiagoa da gizonen artean, azterturiko kategoria ia guztietan, eta partaidetza-tasarik altuenak, berriz, Aisia pasiboari dagozkionak dira; jarduera horietan biztanleriaren %91k hartzen du parte. Aisia aktiboan, 2003. urtean, biztanleriaren %59,7k hartzen zuen parte.

Euskadiko biztanleriaren kasuan, aisia osoaren denbora murriztu egin da (Gizarte-harremanak, Aisia aktiboa eta Aisia pasiboa), 1991n datuak lehengoz hartu zirenetik.

El tiempo medio social dedicado al ocio total está por debajo de 5 horas en 2003, cuando nunca antes lo había hecho. Los días laborables se cifra en 4 horas 11 minutos, los viernes aumenta a 4 horas y 36 minutos, alcanzando el sábado 6 horas y 6 minutos y el domingo 6 horas y 52 minutos. A pesar de todo, son valores inferiores a los anteriores tanto para varones como para mujeres.

Las mujeres siempre han dispuesto de un tiempo de ocio total inferior a la media, 4 horas y 33 minutos ellas y 5 horas y 17 minutos ellos. Curiosamente, las mujeres recuperan tiempo los viernes (22 minutos en 10 años).

Las actividades comprendidas en el epígrafe Vida social son diversas; una parte de ellas se refiere a recepciones y salidas y a conversaciones presenciales, otra parte a la participación religiosa, y otra parte al trabajo voluntario. Este epígrafe presenta una disminución en la tasa de participación de 5,6 puntos porcentuales y su tiempo medio social disminuye 5 minutos.

El tiempo de ocio activo y deportes -que en esta ocasión incluye actividades relacionadas con el PC e Internet- presenta un aumento en su tasa de participación de 3,4 puntos porcentuales, fundamentalmente por la inclusión de este último apartado, manteniéndose los paseos y excursiones en torno a una hora y los deportes en 10 minutos diarios.

El denominado ocio pasivo, fundamentalmente atención a los medios de comunicación, relajarse o cultivar aficiones, ocupa a la población durante una media de 2 horas y 39 minutos, y presenta un continuado descenso tanto en su tasa de participación como en su tiempo medio social, el cual pierde 15 minutos desde 1998.

Las razones principales de este descenso general en parte habría que buscarlas en el incremento del tiempo dedicado a trabajo y formación así como a las necesidades fisiológicas, tal vez a costa del ocio.

Por una parte, se observa que la tasa de participación en las distintas actividades disminuye (en recepciones y salidas desciende 7 puntos porcentuales, en lectura, TV y radio 5 puntos, en paseos y excursiones 2 puntos) excepción hecha de Estar sin actividad -relajarse, no hacer nada-. Las prácticas deportivas suben 1 punto porcentual y las conversaciones mantienen su tasa en el 39,6%.

Por otra parte, atendiendo al tiempo medio social, las conversaciones aumentan en 6 minutos, estar sin actividad aumenta en 10 minutos, las recepciones y salidas disminuyen notablemente los fines de semana y, especialmente, el capítulo de lectura, radio y televisión disminuye una media de 21 minutos diarios. Esto no significa que no se encienda la TV o la radio; es preciso señalar que ambos medios están muy presentes como actividades secundarias, acompañando las horas de desayuno, comida y cena; también la lectura acompaña al café y a los trayectos; además parte de las conversaciones presenciales se realizan con la TV puesta. Sin embargo, pierde la consideración de actividad principal y pasa a ser medida o valorada de forma diferente.

Una consideración por género muestra que el descenso del ocio es más agudo en los varones que en las mujeres y que entre éstas el descenso es más notorio en el último quinquenio:

Aisian emandako batez besteko denbora soziala 2003ko 5 orduak baino laburragoa da, eta orain arte ez da halakorik gertatu. Lanegunetan denbora hori 4 ordu eta 11 minutukoa da; ostiraletan 4 ordu eta 36 minutukoa; larunbatetan 6 ordu eta 6 minutukoa, eta igandean 6 ordu eta 52 minutukoa. Hala eta guztiz ere, lehengoak baino balio txikiagoak dira, bai gizonen eta bai emakumeen kasuan.

Emakumeek aisia osoan emandako denbora beti izan da batez bestekoa baino laburragoa: emakumeek 4 ordu eta 33 minutu eta gizonek 5 ordu eta 17 minutu. Emakumeek denbora irabazten dute ostiraletan (22 minutu 10 urtetan).

Gizarte-harremanak atalaren barruko jarduerak era askotakoak dira: alde batetik, harrerak nahiz irteerak eta elkarrizketak; bestetik, partaidetza erlijiosoa, eta azkenik, borondatezko lana. Epigrafe horretan 5,6 puntuko beherakada dago partaidetza-tasan, eta batez besteko denbora sozialak ere 5 minutuko beherakada dauka.

Aisia aktiborako eta kiroletarako denborak (oraingoan, PCri eta Interneti loturiko jarduerak) 3,4 puntuko gorakada dauka partaidetza-tasan, batik bat azken atal hori sartu delako; txangoak eta ibilaldiak ordubete inguruan mantentzen dira, eta kiroletan, azkenik, eguneroko 10 minutu ematen dira.

Aisia pasiboan (batez ere, komunikabideak ikusi edo entzun, erlaxatu edo zaletasunak garatu), biztanleriak 2 ordu eta 39 minutu inguru ematen ditu, eta denbora horrek gero eta beherakada handiagoa dauka, bai partaidetza-tasan eta bai batez besteko denbora sozialean, eta horretan 15 minutu galdu dira 1998tik.

Beherakada orokor horren arrazoi nagusiak, neurri batean, lanean eta prestakuntzan emandako denboraren gorakadan bilatu behar dira, baita beharrizan fisiologikoetan ere, hori guztia aisiaren kalterako izan baita.

Alde batetik, jardueretako partaidetza-tasak behera egin du (harreretan eta irteeretan 7 puntuko beherakada; irakurketan, TBn eta irratian 5 puntuko beherakada, eta txangoetan eta ibilaldietan 2 puntuko beherakada), jarduerarik egin gabe egotearen kasuan izan ezik (erlaxatzea, ezer ez egitea). Kirol jarduerek puntu 1eko gorakada izan dute eta elkarrizketen tasa %39,6koa da.

Bestalde, batez besteko denbora soziala kontuan hartuta, elkarrizketek 6 minutuko gorakada izan dute; jarduera barik egoteak 10 minutuko gorakada izan du; harrerek eta irteerek beherakada nabaria izan dute asteburuetan, eta, batik bat, irakurketa, irratia eta telebista kapituluak batez beste 21 minutuko beherakada izan du egunero. Horrek ez du esan nahi TB edo irratia pizten ez denik; esan behar da bi komunikabide horiek presentzia handia dutela bigarren mailako jardueratzat, eta gosaritan, bazkaritan eta afaritan pizten dira; era berean, kafea hartzean eta joan-etorrietan irakurri egiten da; gainera, elkarrizketen zati bat TB piztuta dagoela egiten da. Hala eta guztiz ere, jarduera nagusiak garrantzia galdu du eta beste modu batean neurtzen edo baloratzen da.

Generoari dagokionez, aisian izandako beherakada nabariagoa da gizonen kasuan emakumeen kasuan baino, eta horien artean beherakada nabarmenagoa da azken bosturtekoan.

*Tabla 2: Evolución del tiempo medio social del Ocio Total por sexo 1993-2003*

***2. taula: Aisia osoaren batez besteko denbora sozialaren bilakaera, sexuaren arabera, 1993-2003***

| | 1993 | 1998 | 2003 | 1993-1998 Δ | 1998-2003 Δ | 1993-2003 Δ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| GIZONEZKOAK VARONES | 5:57 | 5:33 | 5:17 | 0:24 | 0:16 | 0:40 |
| EMAKUMEZKOAK MUJERES | 4:48 | 4:46 | 4:32 | 0:02 | 0:14 | 0:16 |

**Fuente: EPT. EUSTAT**

**Iturria: DAI. EUSTAT**

Atendiendo a los diversos grupos sociales, el tiempo más elevado dedicado a ocio se encuentra entre los varones parados (8 horas diarias) seguido del grupo de varones jubilados (7 horas y 22 minutos). Los grupos que menor tiempo presentan son, por este orden, las mujeres ocupadas (3 horas y 13 minutos), los varones ocupados (4 horas y 02 minutos), las mujeres estudiantes (4 horas y 17 minutos) y las mujeres paradas (4 horas y 22 minutos).

En cuanto a los diversos grupos de actividades denominadas de ocio y ordenados los grupos según el tiempo medio diario empleado en ellos por la población en general, se observa en el tiempo dedicado a ver la TV y vídeo un descenso mayor entre los varones que entre las mujeres, tiempo que para ellos es de 1 hora y 42 minutos y para ellas es de 1 hora y 37 minutos. Leer en general (libros, revistas etc.) y escuchar música se mantienen en una media de 22 minutos el primero y 2 minutos el segundo, respectivamente, pero el tiempo empleado en escuchar la radio pasa de 5 a 4 minutos diarios -como actividad principal-.

Hay dos grupos sociales que no presentan ese radical descenso en ver televisión a lo largo de los 10 años del estudio: se trata de las amas de casa -cuyo tiempo medio social se sitúa en 2 horas y 5 minutos- y la mujeres jubiladas -cuyo tiempo medio social se sitúa en 2 horas y 35 minutos, casi como los varones jubilados, 2 horas y 34 minutos-. Una de las razones que se apuntan -ya que el resto de los grupos de mujeres, que son las mujeres estudiantes y ocupadas presentan descensos en el tiempo mencionado- es la relativa a la utilización de los ratos de ocio pasivo que deben ser combinados con espacios libres en tareas domésticas o cuidados a personas. Mientras los varones disponen de su tiempo de ocio con mayor independencia de las responsabilidades domésticas, las mujeres lo hacen de forma más fragmentada y en intervalos entre responsabilidades del hogar.

Las excursiones y paseos -incluyendo caza, etc.- presentan en los varones un ligero y progresivo descenso y el tiempo empleado en ellas se sitúa en 1 hora y 4 minutos; entre las mujeres ha crecido ligeramente desde 1993 y se sitúa en 57 minutos.

Para los varones, el tercer grupo de actividades en importancia -después de los dos grupos anteriores- atendiendo al tiempo medio social empleado en ello lo constituyen las recepciones y salidas -sobre todo ir de copas, ir de potes...- y su tiempo medio social va disminuyendo sobre 10 minutos por quinquenio, situándose en 30 minutos diarios. Le sigue en importancia el grupo de conversaciones -en general incluyendo contactos postales y telefónicos- que ha aumentado ligeramente desde 1998 y se sitúa en 29 minutos.

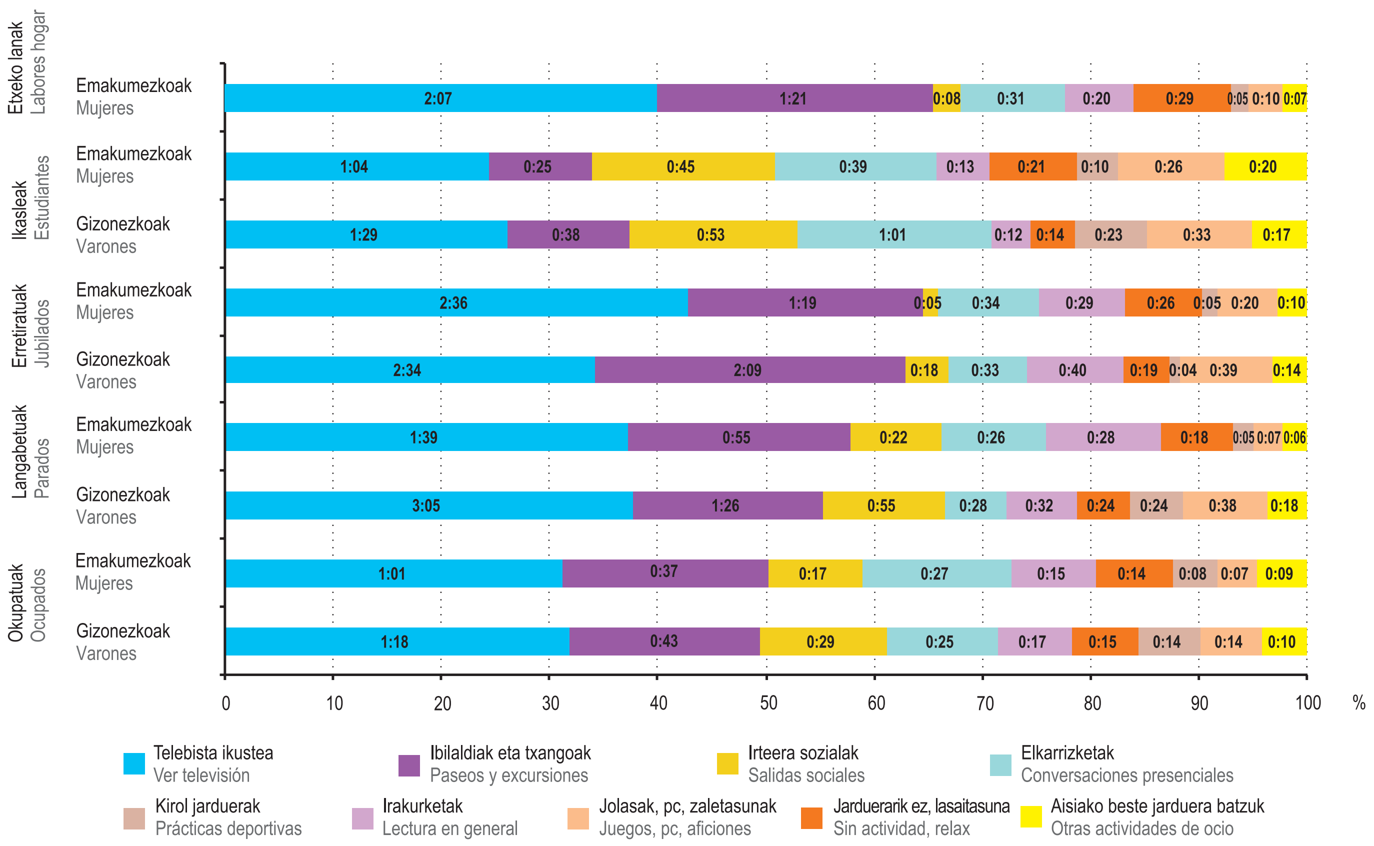
Gizarte talde desberdinak kontuan hartuta, aisian gizon langabeek erabiltzen dute denborarik gehien (egunero 8 ordu) eta, gero, gizon erretiratuek (7 ordu eta 22 minutu). Denborarik gutxien sartzen dutenak honako hauek dira: emakume ezkonduak (3 ordu eta 13 minutu), gizon okupatuak (4 ordu eta 02 minutu), emakume ikasleak (4 ordu eta 17 minutu) eta emakume langabeak (4 ordu eta 22 minutu).

Aisiako jardueren talde desberdinei dagokienez, horiek bertan egunero erabilitako batez besteko denboraren arabera ordenatuta, TB eta bideoa ikusten emandako denboran beherakada handiagoa dago gizonen kasuan emakumeen kasuan baino; gizonen kasuan denbora hori ordu 1 eta 42 minutukoa da eta emakumeen kasuan ordu 1 eta 37 minutukoa. Irakurtzeko (liburuak, aldizkariak, etab.) eta musika entzuteko denbora 22 minutuko eta 2 minutuko batez bestekoan mantentzen da, hurrenez hurren, baina irratia entzuten erabilitako denbora 5 minututik 4ra igaro da (jarduera nagusitzat).

Bi gizarte taldek ez dute beherakada gogor hori, telebista ikusteari dagokionez, ikerturiko 10 urteetan: etxekoandreak (batez besteko denbora soziala 2 ordu eta 5 minutu ingurukoa da), emakume erretiratuak (batez besteko denbora soziala 2 ordu eta 35 minutu ingurukoa da) eta gizon erretiratuak (emakumeen kasuan bezala 2 ordu eta 34 minutu ingurukoa). Horretarako aipatzen den arrazoietariko bat (gainerako emakume taldeek, hau da, emakume ikasleek eta okupatuek, beherakadak baitituzte denbora horretan) aisia pasiboko tarteak erabiltzeari buruzkoa da, horiek etxeko lanik edo zaintza pertsonalik gabeko astiekin konbinatu behar baitira. Gizonek etxeko ardurekiko independentzia handiagoarekin erabiltzen dute euren aisia; emakumeek, berriz, hori modu zatikatuan eta bitarteka egiten dute, etxeko lanek horretarako aukera ematen dietenean.

Ibilaldiek eta osterek (ehiza eta abar ere barne) apurka-apurkako beherakada dute gizonen kasuan, eta horietan ordu 1 eta 4 minutu erabiltzen dute; emakumeen artean horrek gorakadatxoa izan du 1993tik, eta 57 minutukoa da.

Gizonen kasuan, hirugarren jarduera talderik garrantzitsuena (aurreko bi taldeen ostean), bertan emandako batez besteko denbora soziala kontuan hartuta, harrerek eta irteerek osatzen dute (batez ere poteak hartzen joatea), eta horretan emandako batez besteko denbora soziala 10 minutu laburtzen da bosturteko bakoitzean, eta egunero 30 minutukoa da. Gero, elkarrizketen taldea dator (orokorrean, posta eta telefono bidezko harremanak ere barne); horrek gorakadatxoa izan du 1998tik eta 29 minutukoa da.




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

Las mujeres emplean 30 minutos diarios en estas conversaciones, fruto de un ligero y constante aumento en su evolución mientras que en el apartado de recepciones y salidas, al igual que los varones, su tiempo medio diario desciende más desde 1998 y se sitúa en 16 minutos diarios. Sin embargo, las mujeres que salen de copas o de potes presentan un tiempo medio por participante próximo al de los varones.

En quinto lugar se sitúa el grupo estar sin actividad, es decir, relajarse, no hacer nada, fumar, pensar... cuyo tiempo medio social para varones es de 16 minutos y para las mujeres de 21. En ambos grupos se observa un aumento respecto a años anteriores, tanto en tiempo medio social como en tiempo medio por participante. En 1998 los varones empleaban 8 minutos -la mitad que en 2003- y las mujeres 9 minutos -12 minutos menos que en 2003-. El tiempo medio por participante también era menor en 14 minutos para ellos y 25 minutos para ellas.

La práctica de un deporte -o juegos ligados a la actividad física- ha visto elevarse su tasa de participación en 1,1 puntos porcentuales desde 1998 y se sitúa en el 11,9%. El tiempo medio para los varones es de 13 minutos y se ha mantenido constante en los dos quinquenios de análisis; entre las mujeres se observa una ligerísima tendencia positiva, situándose en 7 minutos diarios.

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

Emakumeek egunero 30 minutu erabiltzen dituzte elkarrizketa horietan, horien bilakaerak izandako apurkako eta etengabeko gorakadaren ondorioz; harreren eta irteeren atalean, berriz, gizonen kasuan bezala, eguneroko batez besteko denborak beherakada handiagoa izan du 1998tik, eta egunero 16 minutukoa da. Hala eta guztiz ere, poteak hartzen ateratzen diren emakumeek partaide bakoitzeko duten batez besteko denbora gizonek dutenaren antzekoa da.

Bosgarrenez, jarduera barik egoteko taldea dago, hau da, erlaxatzen den, ezer egiten ez duen, erre edo pentsatu egiten duen taldea…, eta gizonen kasuan, batez beteko denbora soziala 16 minutukoa da eta emakumeena 21 minutukoa. Bi kasuotan, aurreko urteekiko gorakada dago, bai batez besteko denbora sozialean eta bai partaide bakoitzeko batez besteko denboran. 1998an gizonek 8 minutu erabiltzen zuten (2003koaren erdia) eta emakumeek 9 minutu (2003an baino 12 minutu gutxiago). Partaide bakoitzeko batez besteko denbora ere 14 minutu laburragoa zen gizonentzat eta 25 minutu laburragoa emakumeentzat.

Kirola egitearen (edo ariketa fisikoari loturiko jolasak) partaidetza-tasak 1,1 puntuko gorakada izan du 1998tik, eta %11,9koa da. Gizonentzako batez besteko denbora 13 minutukoa da eta iraunkor mantendu da azterturiko bi bosturtekoetan; emakumeen kasuan, joera positibotxoa dago eta egunero 7 minutukoa da.

El grupo de actividades juegos, Pc e Internet y aficiones está compuesto por actividades clasificadas unas veces como ocio activo (año 2003) y otras como ocio pasivo (año 1998), pero en un esfuerzo de homogeneización se han agrupado los tiempos medios.

En el grupo específico de Uso de Pc e Internet se observa un sensible predominio en la presencia de los varones sobre las mujeres y, atendiendo a la relación con la actividad, de los estudiantes -varones y mujeres- sobre cualquier otro grupo. El tiempo medio social de los estudiantes varones es de 28 minutos diarios y de las mujeres estudiantes de 22 minutos. A continuación el grupo de los varones parados presenta un tiempo medio social de 13 minutos, seguido de los varones ocupados con 8 minutos diarios.

El grupo de actividades denominado asistencia a espectáculos está por delante -en tiempo medio social- de las actividades de participación civil y trabajos en organizaciones en los varones y por detrás en las mujeres. A la asistencia a espectáculos los varones dedican un tiempo medio de 6 minutos, sin grandes cambios a lo largo de los dos quinquenios, y las mujeres 5 minutos, en la misma forma.

Las actividades relacionadas con la participación civil desinteresada y ayudas presentan una tasa de participación por debajo del 3%, y cuyo tiempo medio social parece descender a lo largo de los 10 años del análisis llegando a 3 minutos para los varones y 2 minutos para las mujeres.

Jolasen, PCaren nahiz Interneten eta zaletasunen taldean, batzuetan aisia aktibotzat (2003. urtea) eta beste batzuetan aisia pasibotzat (1998. urtea) sailkaturiko jarduerak sartzen dira, baina homogeneizatzeko ahalegin batean batez besteko denborak bildu dira.

Jolasen, PCaren nahiz Interneten eta zaletasunen taldean, gizonek emakumeekiko nolabaiteko nagusitasuntxoa dute, eta, jarduerarekiko erlazioa kontuan hartuta, ikasleak (gizonak eta emakumeak) gainerako taldeei nagusitzen zaie. Gizonak diren ikasleen batez besteko denbora soziala eguneroko 28 minutukoa da eta emakumeak diren ikasleena 22 minutukoa. Ondoren, gizon langabeen taldeak 13 minutuko batez besteko denbora soziala dauka, eta horien atzetik gizon okupatuak datoz, eguneroko 8 minuturekin.

Ikuskizunetara joatea deritzon jardueren taldea, batez besteko denbora sozialari dagokionez, partaidetza zibileko jardueren eta erakundeetako lanen aurretik dago gizonen kasuan, eta atzetik emakumeen kasuan. Ikuskizunetara joaten, gizonek batez beste 6 minutu erabiltzen dute, eta horretan, bi bosturtekoetan ez da aldaketa handirik egon, eta emakumeek 5 minutu ematen dute.

Borondatezko partaidetza zibilarekin eta laguntzekin erlazionaturiko jarduerek %3tik beherako partaidetza-tasa dute, eta horren batez besteko denbora sozialak behera egin du azterturiko 10 urteetan; gizonen kasuan 3 minutukoa da eta emakumeen kasuan minutu 2koa.

## 1.4 Diferencias en los ritmos diarios

La secuencia de las actividades a lo largo del día, desde el principio al final varía, según los días de la semana y se asemejan unas semanas a otras. Los gráficos horarios muestran la proporción de población que se encuentra realizando una actividad a determinada hora, según el día de la semana. El empleo del tiempo de lunes a jueves, (centrado en actividades de trabajo y formación, así como en las tareas de mantenimiento del hogar y atención a menores) se diferencia del empleo del tiempo en sábados y domingos, (centrado en actividades de ocio y vida social). El viernes presenta una pauta propia, especialmente manifiesta en la tarde y noche[1].

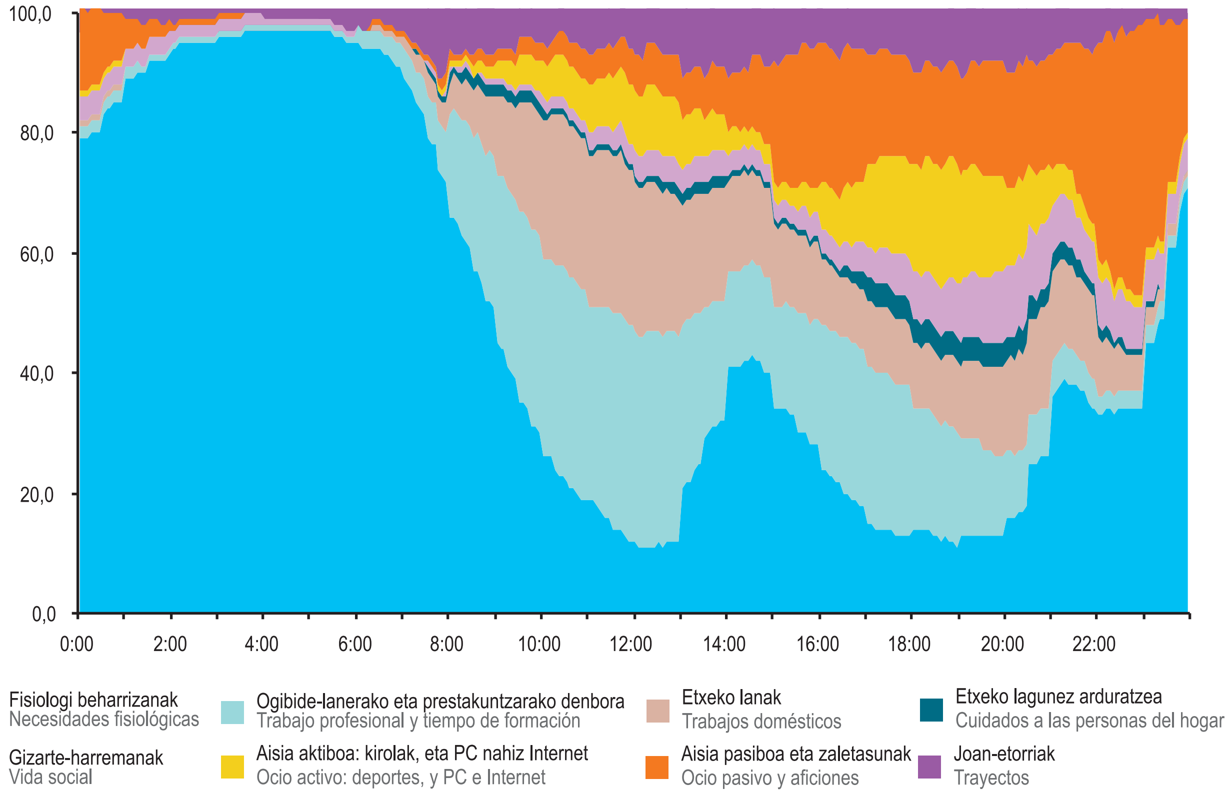
## 1.4 Eguneroko erritmoetan dauden gorabeherak

Egunean zeharreko jardueren sekuentzia, hasieratik amaierara, aldagarria da asteko egunen arabera, eta horretan aste guztiak antzekoak dira. Ordu-grafikoek, berriz, ordu jakinean jardueraren bat egiten ari den biztanleriaren proportzioa erakusten dute, asteko eguna kontuan hartuta. Astelehenetik ostegunera egindako denboraren erabilera (laneko eta prestakuntzako jarduerak, baita etxeko mantenamenduko eta haurren zaintzako lanak ere) desberdina da larunbat-igandeko denborari dagokionez (aisiako eta gizarte-harremaneko jarduerak). Ostiralak bere jarraibide berezia dauka, eta hori batez ere arratsaldean eta gauean gelditzen da agerian[1].

*Distribución media diaria de la participación de la población en los grandes grupos de actividades*

**11**

***Biztanleriak jarduera talde handietan duen partaidetzaren eguneroko batez besteko banaketa***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

La secuencia de las actividades de un día tipo comienza y termina, para la mayoría, con el sueño nocturno, siendo la actividad anterior y posterior al sueño la cena y el desayuno, respectivamente, así como la higiene, todas ellas actividades del capítulo denominado Necesidades Fisiológicas.

Siguiendo con secuencias largas, el Trabajo Remunerado y la Formación son actividades de larga duración -integrando las pausas contenidas en ellas ya recogidas-, las siguientes en duración después del Sueño Nocturno y se cifran en 3

Ohiko egun bateko jardueren sekuentzia, gehienen kasuan, gaueko loarekin amaitzen da; loaren aurreko eta atzeko jarduera afaria eta gosaria izaten dira, hurrenez hurren, baita higienea ere; jarduera horiek guztiak, berriz, Fisiologi beharrizanen kapituluan jasota daude.

Sekuentzia luzeekin jarraituz, Ordaindutako lana eta prestakuntza iraupen luzeko jarduerak dira (bertan jasotako jarraibideekin), gaueko loaren ostean luzeenak, eta egunero 3 ordu eta 23 minutu erabiltzen dira horretan; ondoren Etxeko

1 *La encuesta divide la semana en laborables (de lunes a jueves), viernes, sábado y domingo, dadas las diferentes actividades que se realizan en unos y otros. Entendemos por festivos los domingos.*

1 *Inkestan, asteko egunak honela banatzen dira: lanegunak (astelehenetik ostegunera), ostirala, larunbata eta igandea, batzuetan eta besteetan jarduera ezberdinak egiten direlako. Igandeak jaieguntzat ditugu.*

horas y 23 minutos, seguidas de las Tareas Domésticas, que ocupan 2 horas y 23 minutos de un día tipo -y un ciudadano tipo-. Ver Televisión es otra de las actividades con una duración importante, ya en el capítulo de ocio, junto con Paseos y Excursiones, empleándose por término medio más de una hora de un día tipo.

Sin embargo se debe tener en cuenta la fragmentación de las actividades. Algunas actividades son discontinuas como alimentarse -en momentos distintos del día- y como algunos tipos de ocio -prestar atención a los distintos medios de comunicación-.

## A. Los días laborables: de lunes a jueves y el tiempo de trabajo total

### Los días laborables y el tiempo de trabajo total

Las actividades de trabajo remunerado y formación presentan un aumento significativo en la tasa de participación a partir de las 6 de la mañana en los varones y una hora más tarde en las mujeres.

lanak datoz, 2 ordu eta 23 minuturekin (ohiko egun eta hiritar baten kasuan). Telebista ikusteak ere iraupen luzea dauka, aisiaren kapituluan, osterekin eta ibilaldiekin batera, eta batez beste ordubete baino gehiago ematen da horretan, ohiko egun batean.

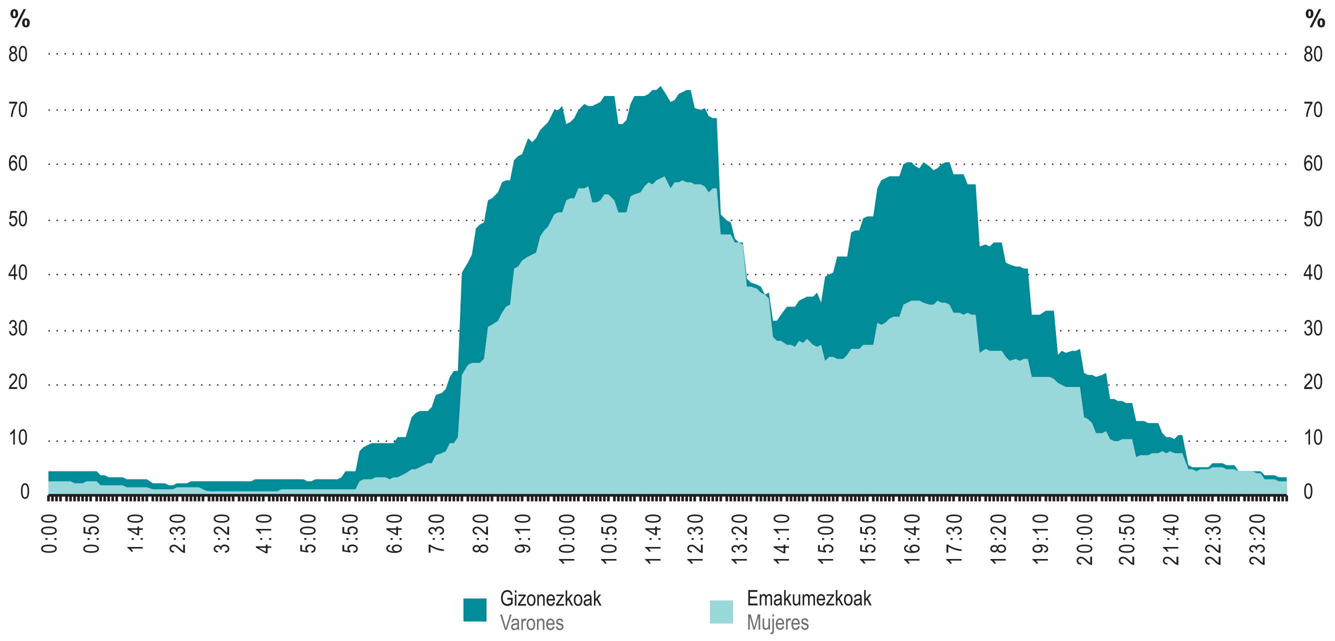
Hala ere, kontuan hartu behar da jarduerak zatikakoak direla. Jarduera batzuk ez dira jarraituak, adibidez, elikatzea (eguneko une desberdinetan) eta aisia mota batzuk (komunikabideei eskainitako arreta).

## A. Lanegunak: astelehenetik ostegunera eta lan osoaren denbora

### Lanegunak_lan osoaren denbora

Ordaindutako laneko eta prestakuntzako jarduerek gorakada nagusia dute partaidetza-tasan, goizeko 6etatik aurrera gizonen kasuan eta ordubete beranduago emakumeen kasuan.

*Trabajo remunerado y formación* **12** ***Ordaindutako lana eta prestakuntza***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT** **Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

Entre las 9 y las 12 ronda el 70% en los varones y supera el 50% en las mujeres.

A partir de las 13 horas la tasa cae casi en picado, rondando el 30% a las 14 horas.

La participación vespertina en estas actividades vuelve a crecer a partir de las 2:30 e implica al 60% de los varones hasta las 6 de la tarde pero sólo al 35% de las mujeres. Por la tarde, pues, la participación es 10 puntos porcentuales inferior en los varones y 20 en las mujeres, aunque ambos siguen un patrón horario similar.

9etatik 12etara, gizonen kasuan %70ekoa da eta emakumeen kasuan %50etik gorakoa.

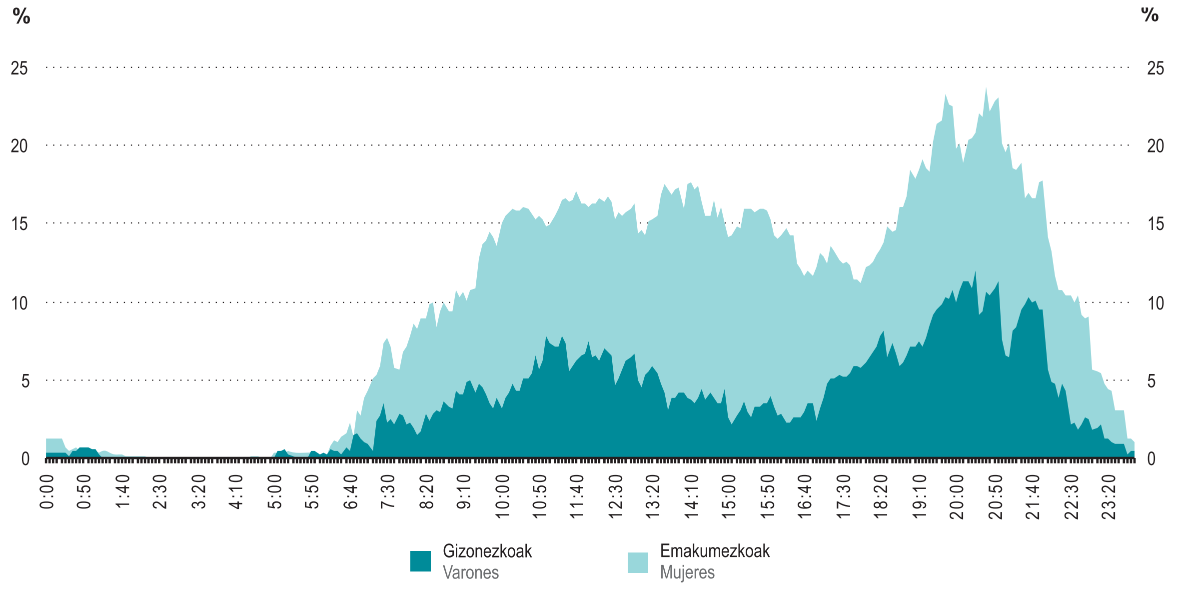
13etatik aurrera, tasa berehala erortzen da, eta 14etan %30ekoa da.

Jarduera horietako partaidetza berriro ere hazi egiten da 2:30etik aurrera; gizonen %60k hartzen dute parte arratsaldeko 6etara arte, baina emakumeen %35ek baino ez dute parterik hartzen. Arratsaldean, beraz, partaidetza 10 puntu txikiagoa da gizonen kasuan eta 20 puntu txikiagoa emakumeen kasuan, baina biek ere antzeko jarraibidea dute orduen aldetik.

El trabajo doméstico tiene lugar, en su mayoría, por la mañana, antes de la hora de comer. El gráfico presenta un pico claro entre las 9:30 y las 11:30 de la mañana los días laborables y se retrasa hora y media los domingos; a partir de ese momento la tasa de participación va disminuyendo hasta que inicia un nuevo ascenso; este segundo pico se inicia hacia las 5 de la tarde los días laborables y hacia la 6 de las tarde los días festivos, y alcanza su máximo entre las 8 y las 9 de la noche los días laborables y dura hasta las 10 los días festivos.

Etxeko lana gehienean goizetan egiten da, bazkalordua baino lehen; grafikoak punta argia erakusten du 9:30etik 11:30era bitartean, lanegunetan, eta igandeetan ordu eta erdi atzeratzen da; une horretatik aurrera, partaidetza-tasa murriztu egiten da, berriro ere gorantz hasi arte; bigarren punta hori arratsaldeko 5etan hasten da lanegunetan eta arratsaldeko 6etan jaiegunetan; gehieneko punta gaueko 8-9etan hartzen du lanegunetan, eta horrek jaiegunetan 10etara irauten du.

*Trabajo doméstico* **13** ***Etxeko lana***



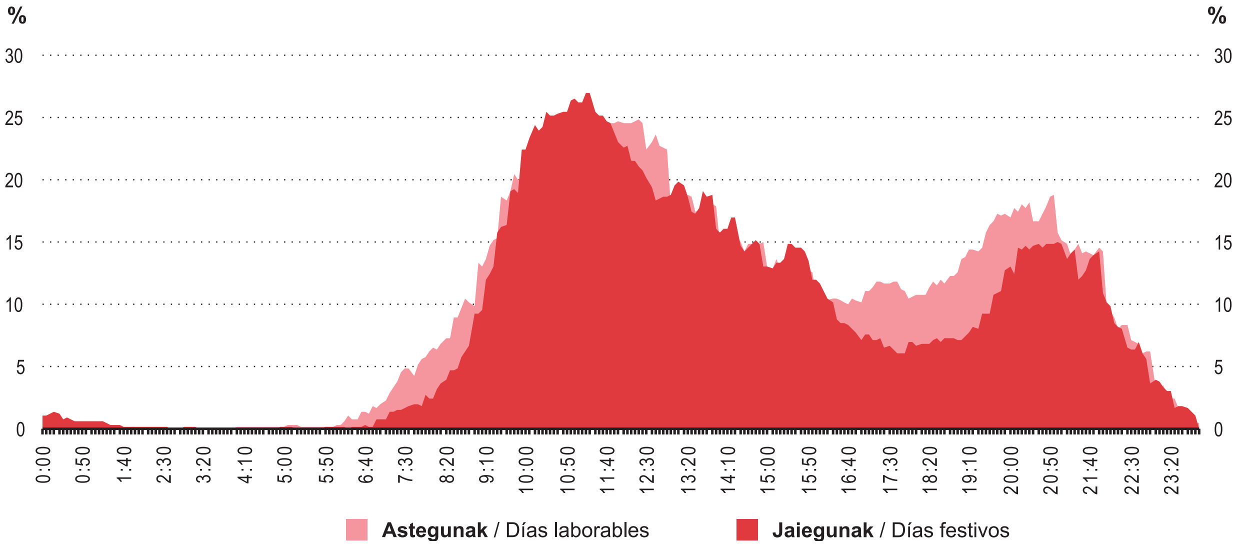

**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

En días laborables se observa una clara relación del horario de trabajo doméstico con el horario escolar y laboral remunerado de la población y se aprecia que una parte importante del trabajo doméstico está relacionado con la preparación de alimentos.

Lanegunetan erlazio estua dago etxeko lanaren ordutegiaren eta eskolako nahiz ordaindutako laneko ordutegiaren artean; gainera, etxeko lanaren zati handi bat janarien prestakuntzarekin erlazionaturik dago.

*Trabajo doméstico* **14** ***Etxeko lana***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

La distribución de las labores domésticas en la población ocupada, un día laborable, presenta un patrón diferente al de la población total, como se observa en los gráficos adjuntos.

La jornada de trabajo doméstico en la población ocupada alcanza su máximo después de las 6 de la tarde, tanto en varones como en mujeres, siguiendo un patrón muy similar en ambos, el cual muestra también una diferencia constante en las tasas de participación entre ambos grupos. La hora de la comida no determina de forma directa el trabajo doméstico en este sector de población. La actividad vespertina más común es la de “compras”.

Etxeko lanek okupaturiko biztanleen artean duten banaketak, lanegun batean, jarraibide desberdina dauka biztanleria osoari dagokionez, erantsitako grafikoetan ikusten denez.

Etxeko lanaren jardunaldiak, biztanleria okupatuaren kasuan, arratsaldeko 6etatik aurrera dauka gorengo unea, bai gizonen eta emakumeen kasuan, eta bi kasuotan antzeko jarraibidea dauka; bi taldeen arteko partaidetza-tasetan ere etengabeko aldea ikusten da. Bazkariaren orduak ez du zuzenean eragiten etxeko lana, biztanleriaren sektore horretan. Goizeko jarduerarik ohikoena "erosketak" egitea da.

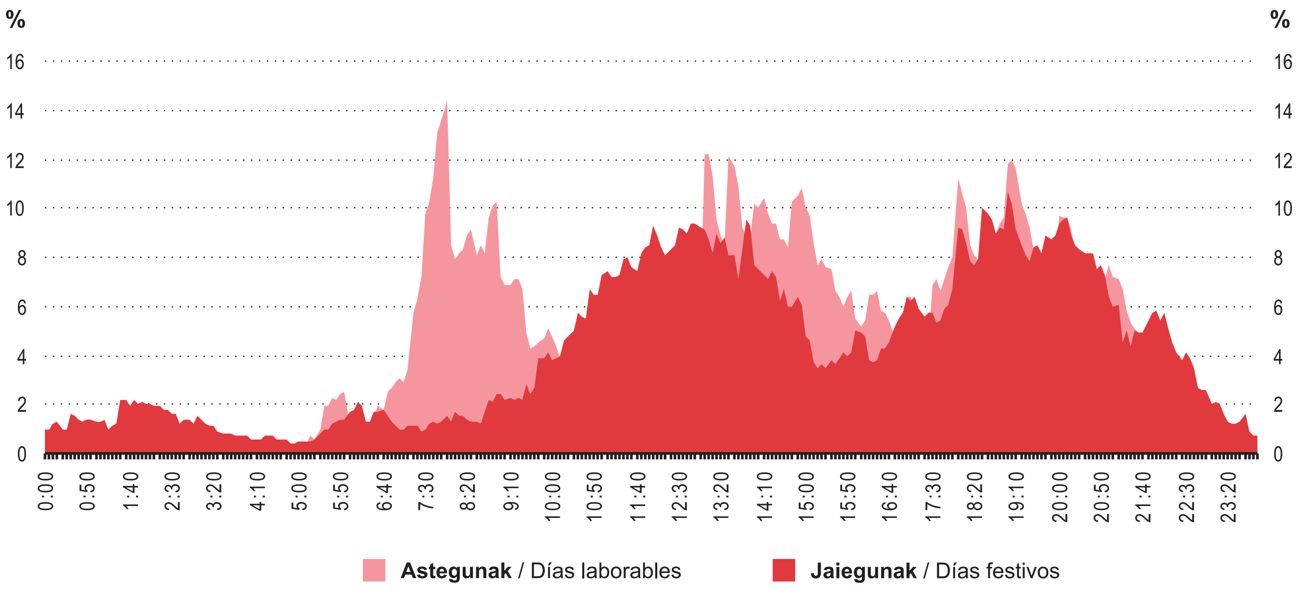
## B. Trayectos en día laborable y en día festivo

Ir al trabajo y volver domina el horario de los trayectos los días laborables, principalmente entre las 7:30 y las 8:30 de la mañana. La vuelta se distribuye a lo largo de un período más dilatado.

## B. Laneguneko eta jaieguneko joan-etorriak

Lanegunetan, joan-etorrien ordutegian lanera joatea eta bertatik etortzea nagusitzen da, batik bat goizeko 7:30etik 8:30era. Etortzea, berriz, aldi luzeagoan banatzen da.

*Trayectos* **15** ***Joan-etorriak***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

Atendiendo a la distribución del tiempo medio social dedicado a trayectos -el promedio de la población mayor de 15 años- un día tipo laborable presenta un distribución muy diferente de un día festivo. En el gráfico correspondiente al día laborable se observan tres picos relativos a las horas punta: el primero alrededor de las 7:30 de la mañana (14% de la población) y que de una manera menos notoria se prolonga hasta poco antes de las 9 de la mañana; un segundo pico alrededor de las 13:30 (12% de la población), con ramas a las 14:00 y a las 15:00, y un tercer pico con ramas a las 18.00 y las 19:00 de la tarde (11% y 12% de la población, respectivamente).

Los días festivos el patrón de distribución es diferente, las tasas de participación son menores, aunque también hay dos máximos, uno en torno a las 12:30 del mediodía y otro entre las 17:30 y las 20:00 horas.

Joan-etorrietan emandako batez besteko denbora sozialaren banaketari dagokionez (15 urtetik gorako biztanleriaren batez bestekoa), ohiko lanegunek eta jaiegunek banaketa oso desberdina dute. Lanegunari buruzko grafikoan hiru punta ikusten dira: lehenengo eta behin, goizeko 7:30ean (biztanleriaren %14) eta hori goizeko 9etara arte luzatzen da; bigarrenez, eguerdiko 13:30ean (biztanleriaren %12) eta horrek adarrak ditu 14:00etan nahiz 15:00etan, eta hirugarrenez, arratsaldeko 18:00etan eta 19:00etan (biztanleriaren %11 eta %12, hurrenez hurren).

Jaiegunetan, banaketaren jarraibidea desberdina da; partaidetza-tasak txikiagoak dira, baina gorengo bi une daude: bata eguerdiko 12:30ean eta bestea 17:30ean nahiz 20:00etan.

A las dos de la madrugada entre el sábado y el domingo hay un 2% de personas en movimiento, la misma cantidad a las 6 de la mañana; a las 10 de la mañana hay un 4% y a la 13:00 del mediodía un 9%. En los picos vespertinos la tasa máxima es de 10%.

Larunbatetik igandera, goizaldeko ordu bietan, pertsonen %2a mugimenduan dabil, eta goizeko 6etan ere pertsona kopuru bera dabil; goizeko 10etan %4 dira eta eguerdiko 13:00eta %9a. Arratsaldeko puntetan gehieneko tasa %10ekoa da.

## C. Los días festivos y el tiempo de ocio total

El tiempo dedicado a actividades de ocio y de vida social es notablemente superior los días festivos sobre los laborables y sus patrones horarios son diferentes.

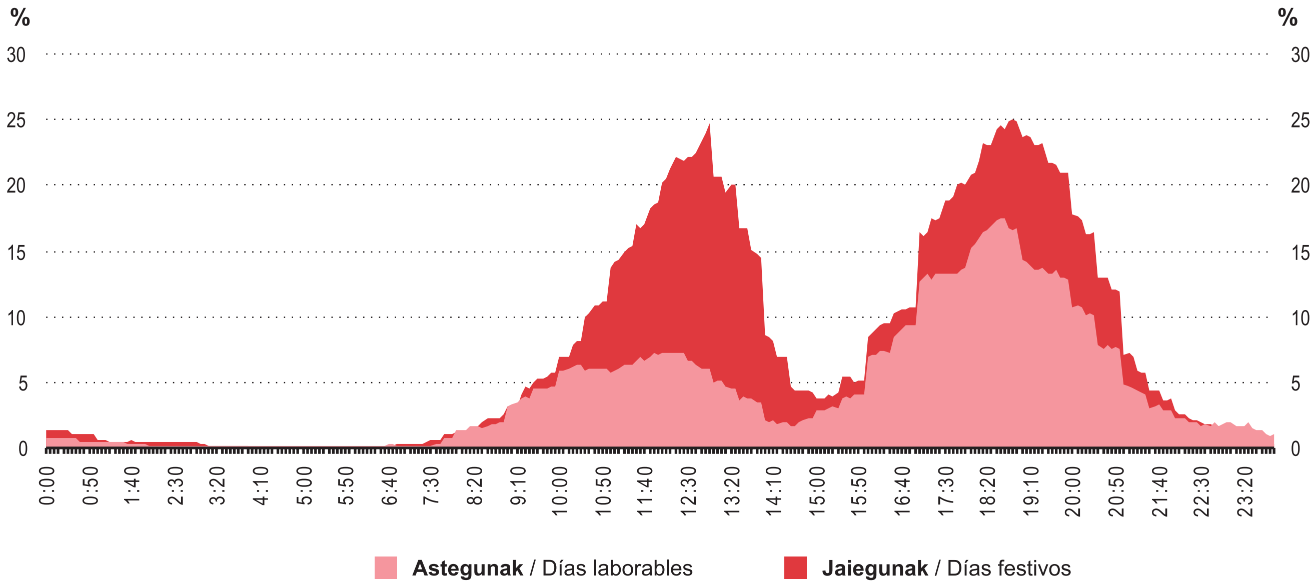
Mientras el ocio activo tiene un patrón de dos picos con cima en torno a las 12 del mediodía y a las 6.30 de la tarde -tanto los días festivos como los laborables- el ocio pasivo va creciendo a lo largo del día y alcanza su máximo a última hora de la tarde, con un pico previo en la sobremesa -de 4 a 5 de la tarde-.

## C. Jaiegunak eta aisia osoaren denbora

Aisiako jardueretan eta gizarte-harremanetan erabilitako denbora nahiko handiagoa da jaiegunetan astegunetan baino, eta ordu-jarraibideak ere desberdinak dira.

Aisia aktiboak bi puntako jarraibidea dauka, eta horren gailurra eguerdiko 12etan eta arratsaldeko 6:30ean dago, bai jaiegunetan eta bai lanegunetan; aisia pasiboa, berriz, egunean zehar hazten da eta gorengo unea arratsaldeko azken orduan dauka, eguerdi ostean (arratsaldeko 4ak edo 5ak) goralditxoa eduki ondoren.

*Ocio activo* **16** ***Aisia aktiboa***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

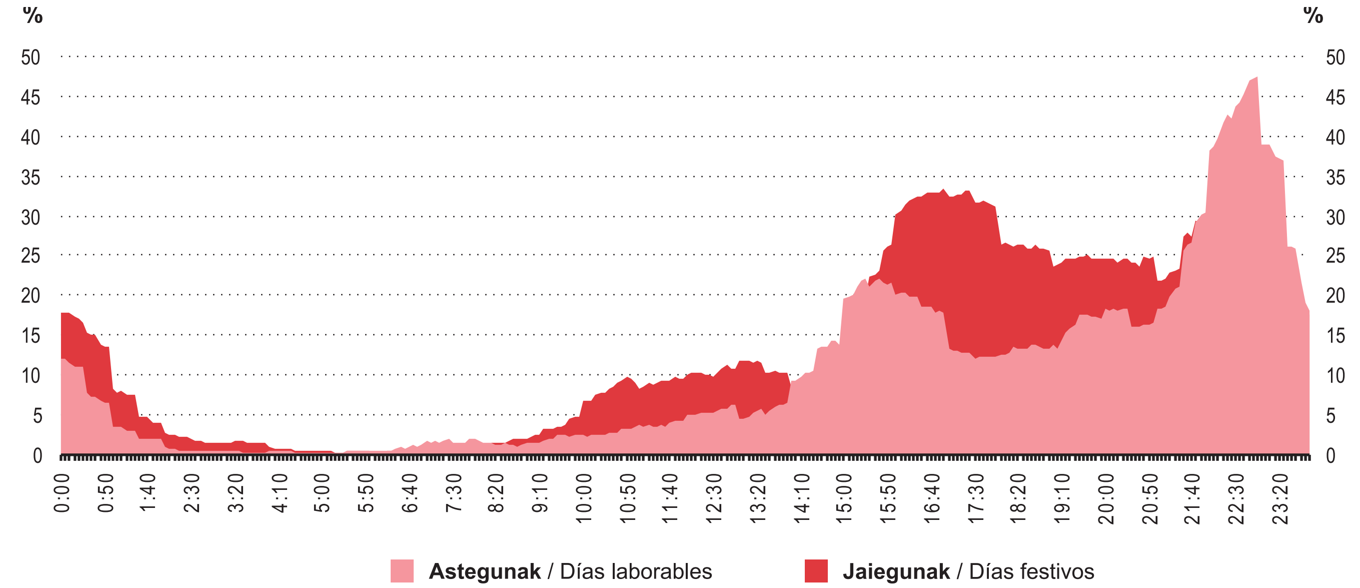
El ocio activo involucra a un 5% de la población a las 10 de la mañana, pero a partir de ahí el comportamiento de la población según sea día laborable o festivo varía bastante. En día laborable entre las 10:00 y las 12:00 de la mañana la máxima participación en esa franja horaria sería un 7%, mientras los días festivos el máximo roza el 25% hacia las 13:00 horas. El nivel de participación desciende y alcanza el mínimo a las 15:00 horas en días laborables y también en festivos, con menos del 4% de la población; a partir de ahí, la participación en actividades de ocio activo empieza a crecer, alcanzando el máximo a las 19.00 horas, con una tasa de participación del 25% los días festivos y del 16% los días laborables. La mayor participación vespertina tiene lugar entre las 5 y las 9 de la tarde, tanto en día laborable como en festivo.

El ocio pasivo también involucra a un 5% de la población a las 10 de la mañana de un día festivo, asciende lentamente y llega al 10% a las 13:00 horas.

Aisia aktiboan biztanleriaren %5a sartzen da goizeko 10etan; baina hortik aurrera biztanleriaren jokabidea oso desberdina da laneguna edo jaieguna izatearen arabera. Lanegunean, 10:00etatik 12:00etara bitartean ordu-zerrenda horretako partaidetzarik handiena %7koa da; jaiegunetan, 13:00etan %25 ingurukoa da. Partaidetza maila jaitsi egiten da eta gutxienekoa 15:00etan dago lanegunetan, baita jaiegunetan ere, biztanleriaren %4a baino gutxiagorekin; hortik aurrera, aisia aktiboko jardueretako partaidetza hazten doa, eta gehienekoa 19:00etan dago, %25eko (jaiegunetan) eta %16ko (lanegunetan) partaidetza-tasarekin. Arratsaldeko partaidetzarik handiena arratsaldeko 5etatik 9etara bitartean da, bai lanegunean eta bai jaiegunean.

Aisia pasiboan biztanleriaren %5ek hartzen du parte, jaiegunetako goizeko 10etan, eta gero, apurka-apurka gora egin eta 13:00etan %10ekoa da.

Ocio pasivo **17** ***Aisia pasiboa***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT** **Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

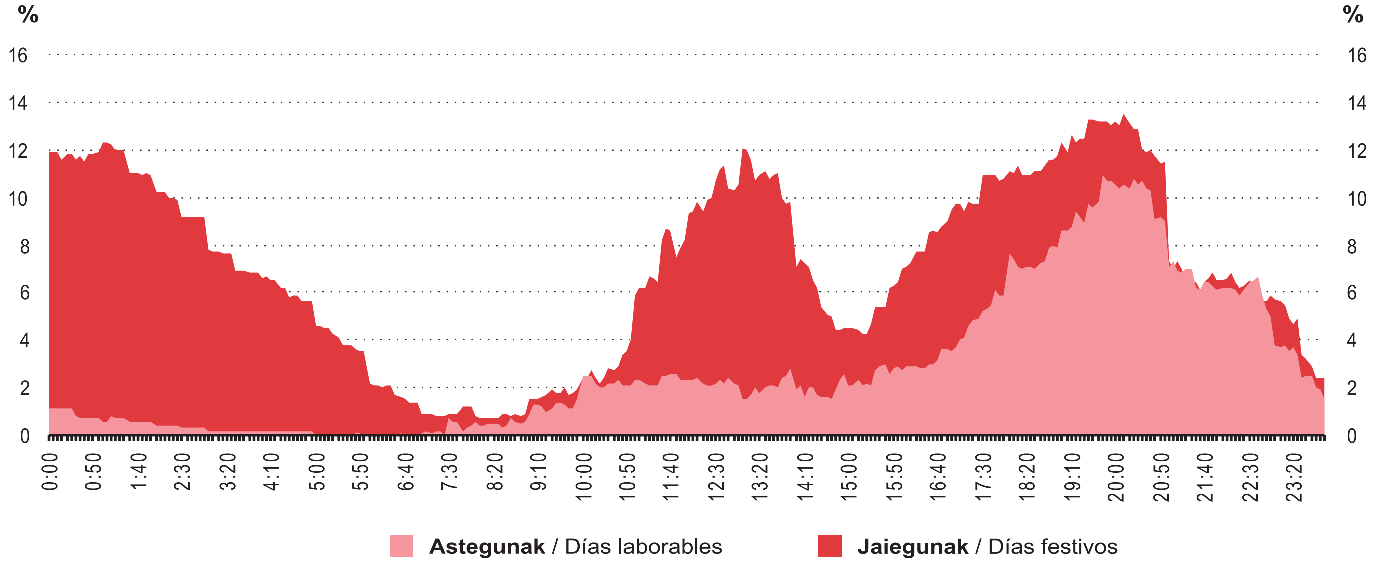
Entre los ocupados, los días laborables, de 14:00 a 15:30 la tasa de varones en actividades de ocio pasivo es más elevada que la de mujeres -sin llegar al 10%- y en la franja horaria siguiente -de 15:00 a 18:00 aproximadamente-, las tasas femeninas son superiores, situándose entre el 10% y el 15%. A partir de ese momento los varones ocupados tienen tasas ligeramente más altas que las mujeres hasta el fin del día. Este fenómeno está relacionado con los medios de comunicación, con la televisión especialmente. La cima se alcanza después de las 10 de la noche, con tasas de participación que superan, en día festivo y para toda la población, el 45%.

La vida social es el tercer aspecto del ocio y presenta una mayor participación en días festivos frente a los laborables.

Okupatuen artean, lanegunetan, 14:00etatik 15:30era, aisia aktiboko jardueretan dabiltzan gizonen tasa emakumeena baino handiagoa da (%10era iritsi baino lehen), eta hurrengo ordu-zerrendan (15:00etatik 18:00etara, gutxi gorabehera) emakumeen tasak handiagoak dira, hain zuzen ere, %10 eta %15 bitartekoak. Une horretatik aurrera, gizon okupatuek emakumeek baino tasa apur bat altuagoak dituzte, eguna amaitu arte. Fenomeno hori komunikabideekin erlazionaturik dago, gehienbat telebistarekin. Gorengo unea gaueko 10etatik aurrera iristen da, eta sasoi horretan, jaiegunetan partaidetza-tasak %45ekoak dira biztanleria osoaren kasuan.

Gizarte-harremanek aisialdiaren barruko hirugarren alderdia osatzen dute; jaiegunetan lanegunetan baino partaidetza--tasa handiagoa dago.

Vida social **18** ***Gizarte-harremanak***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT** **Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

A las 00:30 de la noche del sábado al domingo, un 12% de la población realiza actividades de vida social y la gráfica desciende hasta que a las 5:30 aún queda un 4%.

Mientras en día laborable la vida social alcanza sus más altas tasas de participación en torno a las 20:00 horas (algo más del 10%), los días festivos se observan dos picos en la gráfica, uno en torno a las 13:00 hasta las 14:00 -la hora del aperitivo- y otro en torno a las 20:00 que termina bruscamente a las 21:00, con una tasa máxima de participación del 13%. A partir de esta hora el patrón de los días laborables y de los festivos se asemeja mucho en su descenso.

Larunbatetik igandera, gaueko 00:30ean, biztanleriaren %12a gizarte-harremanetako jarduerak egiten dabil, eta grafikoak beherantz egiten du, harik eta 5:30ean %4ko tasara iritsi arte.

Lanegunean, gizarte-harremanak partaidetza-tasarik altuenetan daude 20:00etan (%10 baino apur bat gorago); jaiegunetan, grafikoan gorengo bi une ikusten dira, bata 13:00etatik 14:00etara (aperitiboaren ordua) eta bestea 20:00etan, gutxi gorabehera, eta hori 21:00etan amaitzen da, %13ko gehieneko partaidetza-tasarekin. Ordu horretatik aurrera, lanegunetako eta jaiegunetako jarraibideak oso antzekoak dira beheranzko joeran.

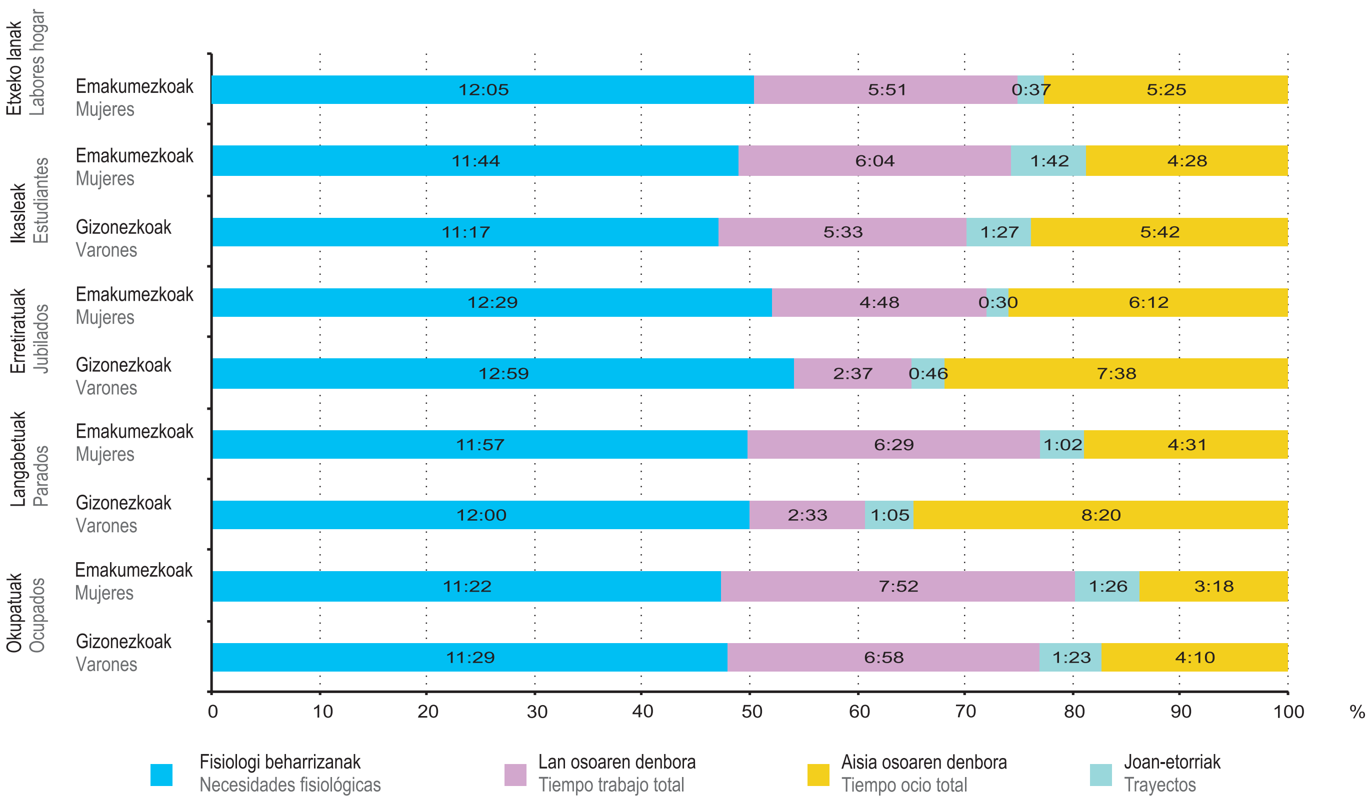
## 1.5 Tipos de jornadas

## 1.5 Jardunaldi motak

En este capítulo se ofrece una descripción de la distribución del tiempo medio social a lo largo de las 24 horas del día para las diversas categorías sociales construidas, construcción basada en una combinación de género y relación con la actividad, en un intento de buscar mayor homogeneidad interna en los grupos construidos que la ofrecida por el promedio de la población y en la creencia de que se aproximan mejor a los tipos sociales existentes.

Kapitulu honetan, batez besteko denbora sozialak eguneko 24 orduetan duen banaketaren deskribapena eskaintzen da, eraikitako gizarte kategoria desberdinetarako; eraikuntza hori, berriz, generoaren eta jarduerarekiko erlazioaren arteko konbinazioan oinarrituz egin da, eraikitako taldeetan barne homogeneotasun handiagoa bilatzeko, biztanleriaren batez bestekoak eskaintzen duena baino, horrela oraingo gizarte motetarako hurbilketa hobea izango delakoan.

*Distribución diaria de las actividades* **19** ***Jardueren eguneroko banaketa***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

La población vasca dedica 11 horas y 50 minutos a satisfacer sus necesidades fisiológicas; los grupos sociales que superan las 12 horas son los jubilados (los varones 12 horas y 54 minutos y las mujeres 12 horas y 23 minutos) y las amas de casa (12 horas y 05 minutos). Los que menos tiempo dedican son los estudiantes (los varones 11 horas y 17 minutos y las mujeres 11 horas y 39 minutos) y los ocupados (los varones 11 horas y 26 minutos y las mujeres 11 horas y 21 minutos).

Euskadiko biztanleriak 11 ordu eta 50 minutu ematen ditu beharrizan fisiologikoak asetzen; 12 orduak gainditzen dituzten gizarte taldeak erretiratuak (gizonak 12 ordu eta 54 minutu eta emakumeak 12 ordu eta 23 minutu) eta etxekoandreak dira (12 ordu eta 05 minutu). Denborarik gutxien ematen dutenak ikasleak (gizonak 11 ordu eta 17 minutu eta emakumeak 11 ordu eta 39 minutu) eta okupatuak dira (gizonak 11 ordu eta 26 minutu eta emakumeak 11 ordu eta 21 minutu).

El tiempo de trabajo total entendido como tiempo medio social para los distintos grupos sociales oscila desde 2 horas y 32 minutos para los varones parados hasta 7 horas y 52 minutos para las mujeres ocupadas. Los varones jubilados dedican 2 horas y 36 minutos y los varones ocupados 6 horas y 69 minutos, seguidos de las mujeres paradas con 6 horas y 28 minutos y de las mujeres estudiantes 6 horas y 03 minutos.

Lan osoaren denbora, hori gizarte talde desberdinentzako batez besteko denbora sozialtzat hartuta, 2 ordu eta 32 minututik (gizon langabeak) 7 ordu eta 52 minutura doa (emakume okupatuak). Gizon erretiratuek 2 ordu eta 36 minutu erabiltzen dituzte eta gizon okupatuek 6 ordu eta 69 minutu; gero, emakume langabeek 6 ordu eta 28 minutu eta emakume ikasleek 6 ordu eta 03 minutu.

Por consiguiente, el tiempo dedicado a ocio y vida social

Horrenbestez, aisiara eta gizarte-harremanetara denborarik

más alto lo presentan los varones parados (8 horas diarias), seguido del grupo de varones jubilados (7 horas y 22 minutos). Los grupos que menor tiempo presentan son, por este orden, las mujeres ocupadas (3 horas y 13 minutos), los varones ocupados (4 horas y 2 minutos), las mujeres estudiantes (4 horas y 17 minutos) y las mujeres paradas (4 horas y 22 minutos).

En el gráfico se presenta la distribución del tiempo medio social de un día tipo considerando la tipología más usual para clasificar la población según su relación con la actividad productiva.

Se incluye el factor día de la semana para que los tiempos medios se aproximen más a los grupos homogéneos, con el complemento final de las distribución horaria de las actividades.

## A. Las amas de casa

El domingo a las 0:00 de la madrugada hay un 25% de amas de casa despiertas -en actividades de ocio pasivo- y en día laborable poco más de un 10%. Aún así, a las 7:00 de la mañana comienzan los trabajos domésticos, que alcanzan su máximo a las 11:00 de la mañana si es domingo, con el 55% de las amas de casa ocupadas en ellos. Si es día laborable se alcanza una tasa de 70% a las 12:00 del mediodía; después de esa hora desciende paulatinamente, deteniendo su caída a las 15:00 horas con una tasa cercana al 35%.

gehien bideratzen dutenak gizon langabeak dira (egunero 8 ordu), eta gero, gizon erretiratuak (7 ordu eta 22 minutu). Denborarik laburrena ematen dutenak honako hauek dira: emakume okupatuak (3 ordu eta 13 minutu), gizon okupatuak (4 ordu eta 2 minutu), emakume ikasleak (4 ordu eta 17 minutu) eta emakume langabeak (4 ordu eta 22 minutu).

Grafikoan batez besteko denbora sozialak ohiko egun batean duen banaketa agertzen da, biztanleria produkzio jarduerarekin duen erlazioaren arabera sailkatzeko tipologiarik erabiliena kontuan hartuta.

Asteko egunaren faktorea sartu da, batez besteko denborak hurbilago egoteko talde homogeneoetatik, jardueren ordubanaketaren azken osagarriarekin.

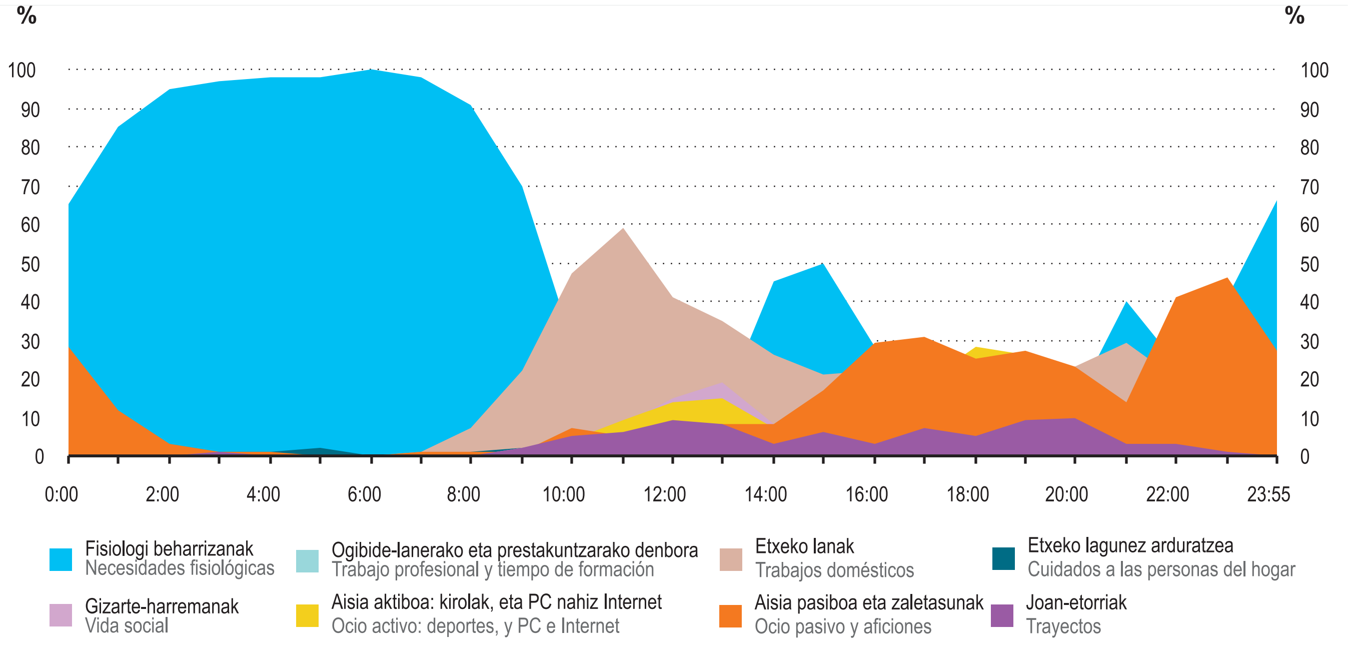
## A. Etxekoandreak

Igandean, goizaldeko 0:00etan, etxeko amen %25 esnaturik daude, aisia pasiboko jarduerak egiten, eta lanegun batean, %10 baino gutxi batzuk gehiago daude esnaturik. Hala eta guztiz ere, goizeko 7:00etan etxeko lanak hasten dira eta horien gorengo unea goizeko 11:00etan da igandeetan, eta etxekoandre guztien %55 horretan ibiltzen dira. Laneguna izanez gero, eguerdiko 12:00etan tasa %70ekoa izaten da; ordu horretatik aurrera, apurka-apurka beheranzko joera dago, eta jaitsiera hori 15:00etan gelditzen da, %35etik hurbileko tasa batekin.

*Jornada de mujeres que hacen labores de hogar en día festivo*

**20**

***Etxeko lanak jaiegunetan egiten dituzten emakumeen lanaldia***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

En día festivo a las 12:00 de la mañana hay además un 15% de amas de casa en actividades de ocio activo y un 20% en actividades de vida social en torno a las 13:00 horas, mientras en los días de labor esto no se aprecia (la tasa está por debajo del 10%) a esa hora; en días laborables el ocio activo de las amas de casa tiene lugar, para casi un 30% de ellas, entre las 17:00 y las 19:00 horas. Los domingos a las 18:00 también se acerca al 30% la proporción de mujeres

Jaiegunean, goizeko 12:00etan etxekoandreen %15 aisia aktiboko jardueretan dabil, eta %20 gizarte-harremanetako jardueretan, 13:00etan, gutxi gorabehera; lanegunetan, ostera, ordu horretan ez da halakorik gertatzen, eta tasa %10etik beherakoa da; lanegunetan, etxekoandreen aisia aktiboa, kasu guztien %30ean, 17:00 eta 19:00 bitartean da. Igandeetan ere, 18:00etan, halako jardueretan parte hartzen duten emakumeen proportzioa %30etik hurbilekoa da, eta

que participan en este tipo de actividades, que consisten fundamentalmente en paseos.

jarduera gehienak txangoak egitean oinarritzen dira.

Entre las 20:00 y las 21:00 horas un 30% está realizando trabajos domésticos un día laborable y algo menos del 30% en día festivo y a partir de esa hora crece la participación en actividades de ocio activo, especialmente entre las 22:00 y las 23:00 horas de un día laborable donde la mitad de las amas de casa están en ello, principalmente dedicadas a los medios de comunicación. Este tipo de actividad ya contaba con participantes entre las 14:30 y las 16:30 de un día laborable (30%), y entre las 17:00 y las 19:00 horas la participación se desplaza hacia hacia actividades de ocio activo. Los días festivos la tasa es más constante a lo largo de la tarde, presentando un mínimo a las 21:00 horas, pero por la noche la participación en actividades de ocio pasivo de la población apenas rebasa el 40%, mientras los días laborables alcanza el 50%.

20:00etatik 21:00etara, %30a etxeko lanak egiten dabiltza lanegunean, eta %30a baino apur bat gutxiago jaiegunean; ordu horretatik aurrera, aisia aktiboko jardueretako partaidetza hazi egiten da, batik bat 22:00etatik 23:00etara, lanegunetan; bertan, etxekoandreen erdia horretan dabil, batez ere komunikabideak ikusten edo entzuten. Jarduera mota horrek lehendik ere partaideak zituen, laneguneko 14:30etatik 16:30era (%30), eta 17:00etatik 19:00etara partaidetza aisia aktiboko jardueretarantz bideratzen da. Jaiegunetan, tasa iraunkorragoa da arratsaldean, eta gutxienekoa 21:00etan da; baina gauez aisia pasiboko jardueren partaidetzak nekez gainditzen du %40a, eta lanegunetan partaidetza %50ekoa da.

Las amas de casa dedican poco tiempo a desplazamientos (su tiempo medio social es de 44 minutos los domingos y 34 los días laborables), el grupo que menos después de las mujeres jubiladas (38 y 26 minutos, respectivamente).

Etxekoandreek denbora laburra erabiltzen dute joan-etorrietan (batez besteko denbora soziala 44 minutukoa da igandeetan eta 34 minutukoa lanegunetan), eta denbora gutxien erabiltzen duen taldea da, emakume erretiratuen atzetik (38 eta 26 minutu, hurrenez hurren).

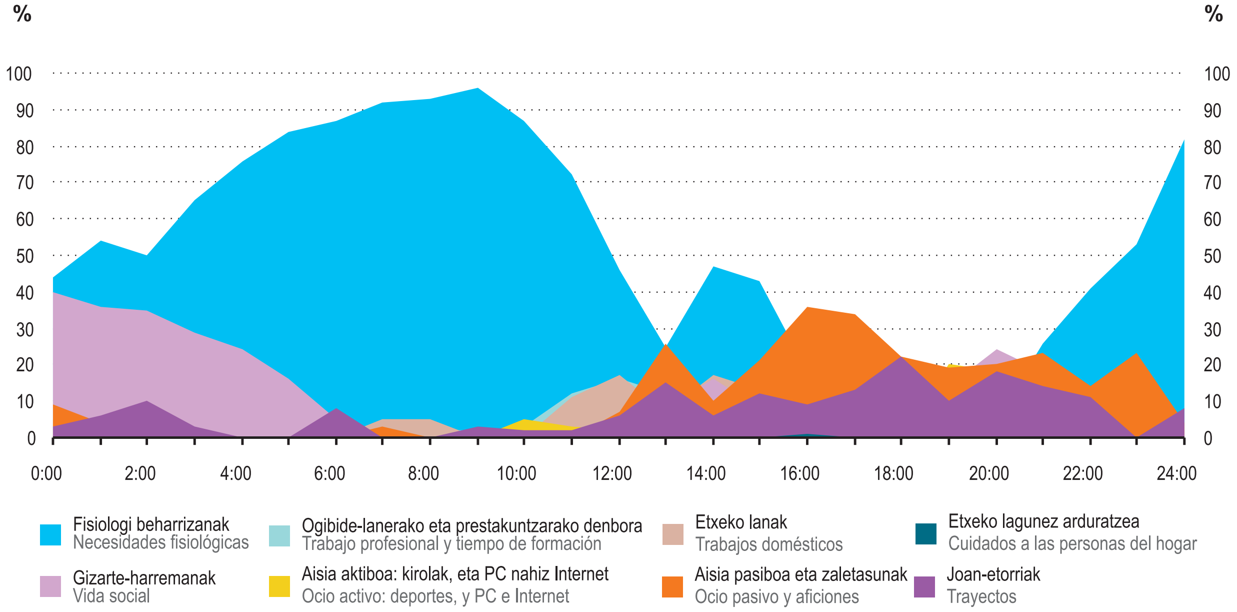
### B. Las mujeres estudiantes

Es uno de los grupos sociales con menor tiempo medio de ocio total los días laborables (2 horas y 54 minutos); sólo presentan un tiempo medio social menor las mujeres ocupadas (2 horas y 31 minutos). Las estudiantes presentan también un tiempo elevado dedicado a Trayectos (1 hora y 54 minutos). Los domingos en cambio su tiempo de ocio total asciende a 7 horas y 1 minuto.

### B. Emakume ikasleak

Lanegunetan aisialdi osoko denborarik gutxien duen gizarte taldetarikoa da (2 ordu eta 54 minutu); horiek baino batez besteko denbora sozial laburragoa duten bakarrak emakume okupatuak dira (2 ordu eta 31 minutu). Ikasleek ere denbora luzea ematen dute joan-etorrietan (ordu 1 eta 54 minutu). Igandeetan, aldiz, aisia osoko denbora 7 ordu eta minutu 1ekoa da.

*Jornada de mujeres estudiantes en día festivo* **21** ***Emakume ikasleek jaiegunetan duten lanaldia***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

El domingo a las 00:00 de la madrugada hay un 40% de mujeres estudiantes dedicándose a actividades propias de la vida social; a las 2 de la madrugada se observa un 10% desplazándose, un 50% durmiendo y un 35% haciendo vida social.

Igandean, goizaldeko 00:00etan, emakume ikasleen %40 gizarte-harremanetako jardueretan dabiltza, goizaldeko 2:00etan %10 joan-etorriak egiten ari dira, %50 lotan eta %35 gizarte-harremanetan.

En un día laborable, en cambio, a la 1 de la madrugada más del 90% está durmiendo mientras a partir de las 7 comienza a crecer la proporción de las que se desplazan (a las 8:00 supera el 30%, el pico más alto de la jornada), a las 9 más del 70% emplea su tiempo en actividades de trabajo y formación, a las 10:00 se hace un poco de vida social, a partir de las 11:00 y hasta las 21:00 horas habrá una parte de la población estudiante femenina superior al 10% en actividades relacionadas con los trayectos, una línea que presenta sus máximos a las 15:00 y a las 19:00 (30%) y su mínimo a las 17:00, aproximadamente cuando empieza el ocio activo de algunas. El ocio pasivo de las estudiantes tiene lugar a partir de las 21:00 horas y no alcanza el 20%.

El domingo se caracteriza por una ausencia casi absoluta de tiempo dedicado a formación o trabajo remunerado, un desplazamiento del horario dedicado a necesidades fisiológicas (a las 11:00 de la mañana un 70% de las estudiantes se dedican a necesidades fisiológicas, un 10% a trabajos domésticos, otro 10% a estudiar) y también por una constante participación -aunque la cifra no alcanza el 20% salvo el pico de las 18:00- en actividades de trayectos a lo largo de la tarde-noche. El ocio pasivo nunca alcanza una participación del 40%, siempre es menor, tiene su máximo entre las 15:30 y las 17:00, y a las 23:00 se cifra en un 20%.

Lanegun batean, aldiz, goizaldeko 1:00etan %90 baino gehiago lotan dago; 7:00etatik aurrera, berriz, joan-etorriak egiten ari direnen proportzioa hazten doa (8:00etan %30etik gorakoa da, jardunaldiko gorengo unea); goizeko 9:00etan %70a laneko eta prestakuntzako jarduerak egiten ari da; 10:00etan gizarte-harremanak lantzen dira apur bat; 11:00etatik 21:00etara, emakume ikasleen biztanleriaren zati bat (510etik gora) joan-etorriekin erlazionaturiko jardueretan ibiltzen da eta horren gorengo uneak 15:00ak eta 19:00ak dira (%30); beherengo unea, berriz, 17:00ak dira, gutxi gorabehera, batzuen aisia aktiboa hasten denean. Ikasleen aisia pasiboa 21:00etatik aurrera egiten da eta ez da %20ra iristen.

Igandeak ia ez da denborarik erabiltzen prestakuntzara edo ordaindutako lanera; beharrizan fisiologikoetarako ordutegia aldatu egiten da (goizeko 11:00etan, ikasleen %70a beharrizan fisiologikoak egiten ari dira, %10a etxeko lanak egiten, eta beste %10a ikasten); halaber, arratsaldeko edota gaueko joan-etorriei loturiko jardueren partaidetza etengabea da, horren zifra %20ra iritsi ez arren (18:00etako gorengo gunearen kasuan izan ezik). Aisia pasiboaren barruko partaidetza ez da inoiz %40ra iristen; beti da hortik beherakoa eta gorengo unea 15:30etik 17:00etara da, eta 23:00etan %20koa da.

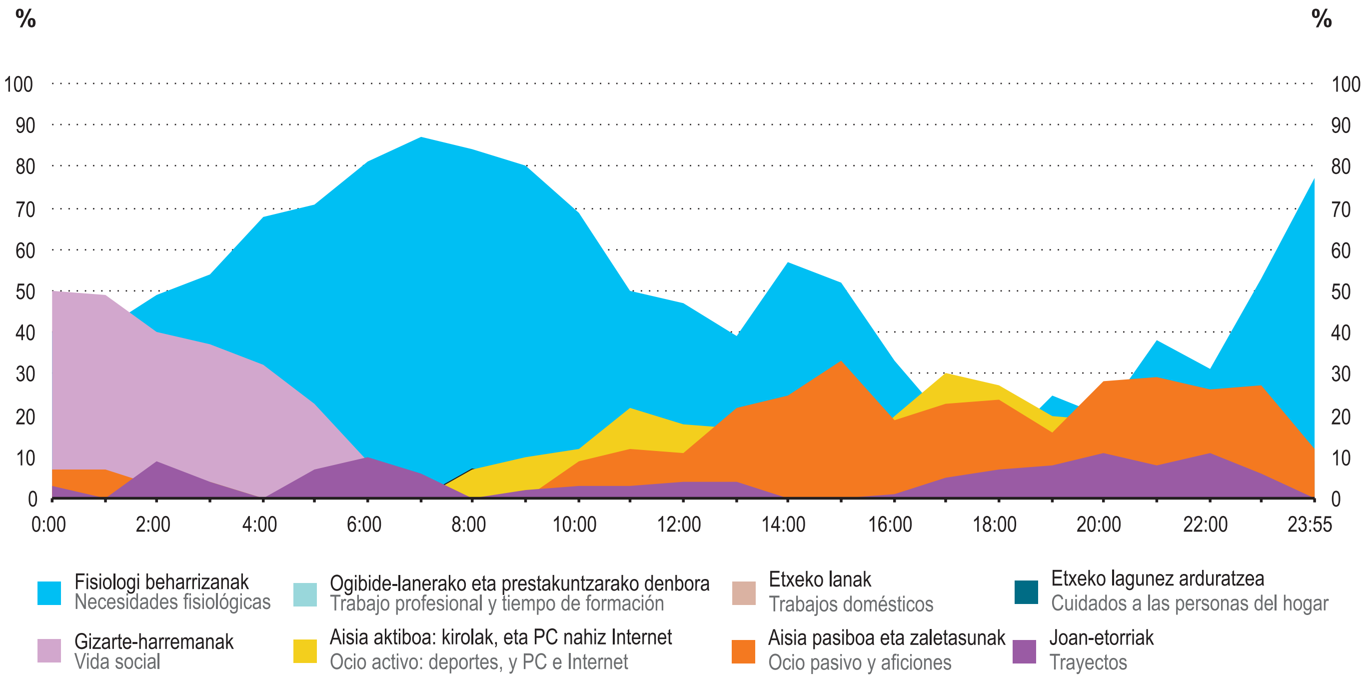
## C. Los varones estudiantes

Es uno de los grupos sociales con mayor tiempo medio de ocio total los días festivos (9 horas y 14 minutos), sólo superado por el grupo de los parados que buscan su primer empleo. Los días laborables su tiempo medio social de ocio total supera al de las mujeres estudiantes en más de una hora (1:14).

## C. Gizon ikasleak

Jaiegunetan aisialdi osoko batez besteko denborarik gehien duen gizarte taldeetarikoa da (9 ordu eta 14 minutu); lehenengo enpleguaren bila dabiltzan langabeek soilik gainditzen dute ordu kopuru hori. Lanegunetan, aisia osoaren batez besteko denbora soziala emakume ikasleena baino ordubete luzeagoa da (1:14).

*Jornada de varones estudiantes en día festivo* **22** ***Gizon ikasleek jaiegunetan duten lanaldia***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT** **Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

El domingo a las 0:00 de la madrugada uno de cada dos varones estudiantes está dedicándose a actividades propias de la vida social; a las 2 de la madrugada aún es el 40% el que está en ello, el 45% se dedica a satisfacer necesidades personales mientras otro 10% está realizando trayectos.

A las 6 de la mañana el 80% está durmiendo y aún hay un 10% en trayectos y otro 10% haciendo vida social (disminuye la participación en la vida social mientras aumentan los trayectos a esta hora).

Antes de las 8 de la mañana hay estudiantes varones participando en actividades de ocio activo y el máximo de la mañana (20%) se alcanza en torno a las 11 mientras el máximo de la tarde se produce en torno a las 17:00 (30%).

Entre las 3 de la mañana y las 3 de la tarde la participación de los estudiantes en actividades relacionadas con la satisfacción de necesidades fisiológicas no baja del 50%, a excepción del mediodía (12:00 y 13.00) donde aún está por encima del 40%.

Las jornadas laborables de los estudiantes varones son todo lo contrario a la dominical: horarios claramente marcados por la tasa de participación: a las 8 de la mañana el 20% en Trayectos, el 40% en necesidades fisiológicas (punto de una línea con una gran pendiente desde la inflexión de las 7 de la mañana) y otro 40% ya en actividades de formación.

A las 10 de la mañana casi el 90% dedica su tiempo a actividades de formación, a las 11:00 hay una caída hasta el 60% (mientras aumentan actividades relativas al ocio entre las 11:00 y las 12:00) y la línea crece hasta el 80% a las 13:00 horas. A las 14:00 apenas queda un 30% estudiando, el resto satisfacen necesidades fisiológicas (35%), se desplazan (15%) o participan en actividades de ocio (20%). La participación de las mujeres estudiantes, en cambio, se mantenía en un 40% a esa hora y en ese grupo de actividades relativas a trabajo y formación, como si no pararan para comer bajo el mismo horario.

Por la tarde los varones estudiantes presentan tasas de participación menores que las de las mujeres en trabajo y formación mientras superan el 10% las actividades de vida social y también las relativas al ocio, el cual no supera la participación del 20%.

## D. Las mujeres jubiladas

Es el grupo, después de los varones jubilados (y de los que buscan primer empleo) que mayor tiempo medio social presenta dedicado a satisfacer necesidades fisiológicas: 12 horas y 15 minutos de lunes a jueves y 13 horas y 10 minutos los domingos. Su tiempo de trabajo total se cifra en 5 horas los días laborables y 3 horas y 31 minutos los días festivos.

La jornada laborable no difiere de la festiva de forma contundente, aunque se aprecian ciertas diferencias.

Se retrasa la hora en que se pasa de emplear tiempo en satisfacer las necesidades personales a emplearlo en otras actividades: los días laborables el 50% de las mujeres jubiladas lo han hecho a las 9 de la mañana mientras los domingos ese 50% aparece a las 10 de la mañana. Las tareas domésticas se inician también una hora más tarde y alcanzan su máximo a las 11:00 los días laborables y a las 12:00

Igandean, goizaldeko 0:00etan, bi gizon ikasletatik bat jardueretan dabil; goizaldeko ordu 2etan horretan dabilenen kopurua %40koa da; %45a beharrizan pertsonalak asetzen dabil eta beste %10 joan-etorriak egiten ari da.

Goizeko 6:00etan %80a lotan dago; oraindik ere, %10a joan--etorriak egiten ari da eta beste %10a gizarte-harremanak egiten (gizarte-harremanetako partaidetza murriztu eta joan-etorriak ugaritu egiten dira ordu horretan).

Goizeko 8ak baino lehen, gizon ikasle batzuek aisia aktiboko jardueretan parte hartzen dute, eta goizeko gehienekoa (%20) 11n inguruan lortzen da; arratsaldeko gehienekoa, ostera, 17:00ak inguruan da (%30).

Goizaldeko 3etatik arratsaldeko 3etara bitartean, ikasleek beharrizan fisiologikoak asetzearekin erlazionaturiko jardueretan duten partaidetza ez da %50etik beherakoa, eguerdian izan ezik (12:00 eta 13:00 bitartean), eta bertan ere %40etik gorakoa da.

Gizon ikasleen lanaldiak igandeetako jardunaldiaren guztiz alderantzizkoak dira: ordutegiek partaidetza-tasak markatzen ditu argi eta garbi: goizeko 8etan %20a joan-etorrietan, %40a beharrizan fisiologikoetan (goizeko 7etako inflexiotik malda handia duen lerro baten puntua) eta beste %40a prestakuntzako jardueretan.

Goizeko 10etan ia %90a prestakuntzako jardueretan dabil, 11:00etan %60ra arteko erortzea dago (11:00etan 12:00 bitartean aisiako jarduerak hazi egiten dira) eta lerroa hazi egiten da %80ra arte, 13:00etan. 14:00etan %30a baino ez dago ikasten; gainerakoek beharrizan fisiologikoak ase (%35), joan-etorriak egin (%15) edo aisiako jardueretan parte hartzen dute (%20). Emakume ikasleen partaidetza, aldiz, %40koa da ordu horretan eta lanari nahiz prestakuntzari loturiko jardueretan, ordutegi beraren arabera bazkalduko ez balute bezala.

Arratsaldean, gizon ikasleen partaidetza-tasak emakumeenak baino txikiagoak dira lanean eta prestakuntzan; bestalde, gizarte-bizitzako jardueretan %10a gainditzen dute, baita aisiako jardueretan, eta horrek ez du %20ko partaidetza gainditzen.

## D. Emakume erretiratuak

Gizon erretiratuen taldearen eta lehenengo enpleguaren bila dabiltzan pertsonen taldearen atzean, emakume erretiratuen taldeak ematen du batez besteko denbora sozialik gehien beharrizan fisiologikoetan: 12 ordu eta 15 minutu astelehenetik ostegunera, eta 13 ordu eta 10 minutu igandeetan. Lan osoaren denbora 5 ordukoa da lanegunetan, eta 3 ordu eta 31 minutukoa jaiegunetan.

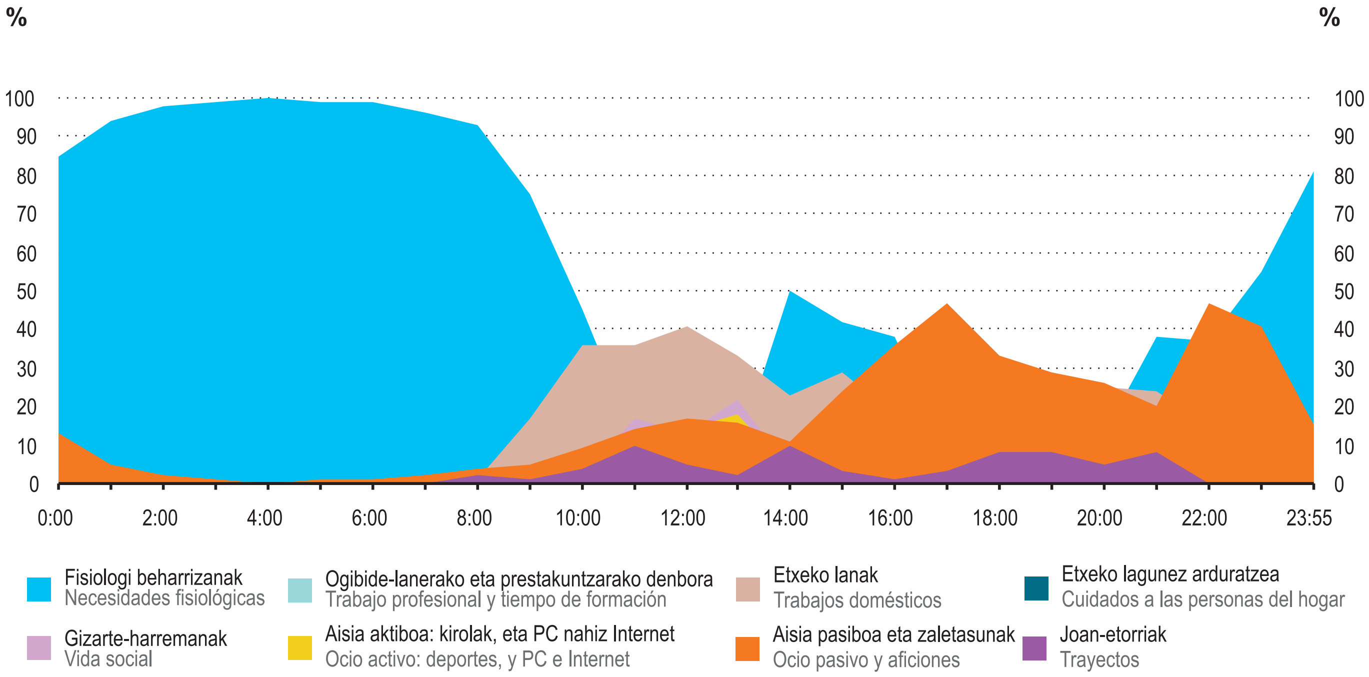
Laneguneko jardunaldia eta jaiegunekoa ez dira oso desberdinak, baina desberdintasuntxo batzuk ikusten dira.

Atzeratu egiten da beharrizan pertsonalak asetzetik beste jarduera batzuetara igarotzeko ordua: lanegunean emakume erretiratuen %50ek goizeko 9etan egiten dute, eta igandeetan %50 hori goizeko 10etan agertzen da. Etxeko lanak ere ordubete beranduago hasten dira eta gorengo unea 11:00etan heltzen da lanegunetan, eta 12:00etan jaiegunetan; gainera, partaidetza-tasa txikiagoa da igandean (igande-

los festivos; además la tasa de participación es menor en domingo -40% a las 12:00 del domingo frente a 60% a las 11:00 de un día laborable-.

ko 12:00etan %40 eta laneguneko 11:00etan %60).

*Jornada de mujeres jubiladas en día festivo* **23** ***Emakume erretiratuek jaiegunetan duten lanaldia***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

También la vida social se retrasa una hora para obtener su máxima participación matutina, de las 12:00 a las 13:00.

En día festivo la hora del ocio pasivo -los medios de comunicación fundamentalmente- se ve retrasada también por las comidas y las tareas domésticas, aunque la participación vespertina alcanza las cotas más altas a las 17:00 y a las 22:00 (alrededor del 45%).

Los días laborables a las 22:00 la mitad de las mujeres jubiladas participan de actividades relacionadas con los medios de comunicación.

Las mujeres jubiladas emplean el menor tiempo medio social en desplazamientos (38 minutos el domingo y 26 los días laborables) entre todos los grupos, siendo superior el tiempo empleado los días festivos al de los laborables.

## E. Los varones jubilados

Este grupo es el segundo que mayor tiempo medio social dedicado al ocio total presenta de lunes a jueves, 7 horas y 9 minutos, sólo superado por el grupo de los parados varones (8 horas y 25 minutos). Los domingos es superado también por otros, a destacar los varones estudiantes (1:07 minutos de diferencia).

Es también el grupo que mayor tiempo medio social dedica a satisfacer necesidades fisiológicas, 12 horas y 52 minutos de lunes a jueves y 13 horas y 35 minutos los domingos.

Halaber, gizarte-harremanak ordubete atzeratzen dira eta goizeko partaidetzarik handiena 12:00etatik 13:00etara da.

Jaiegunen, aisia pasiboaren ordua (batez ere, komunikabideak) atzeratu egiten da otorduen eta etxeko lanen eraginez, baina arratsaldeko partaidetzak 17:00etan eta 22:00etan lortzen ditu kotarik altuenak (%45 inguru).

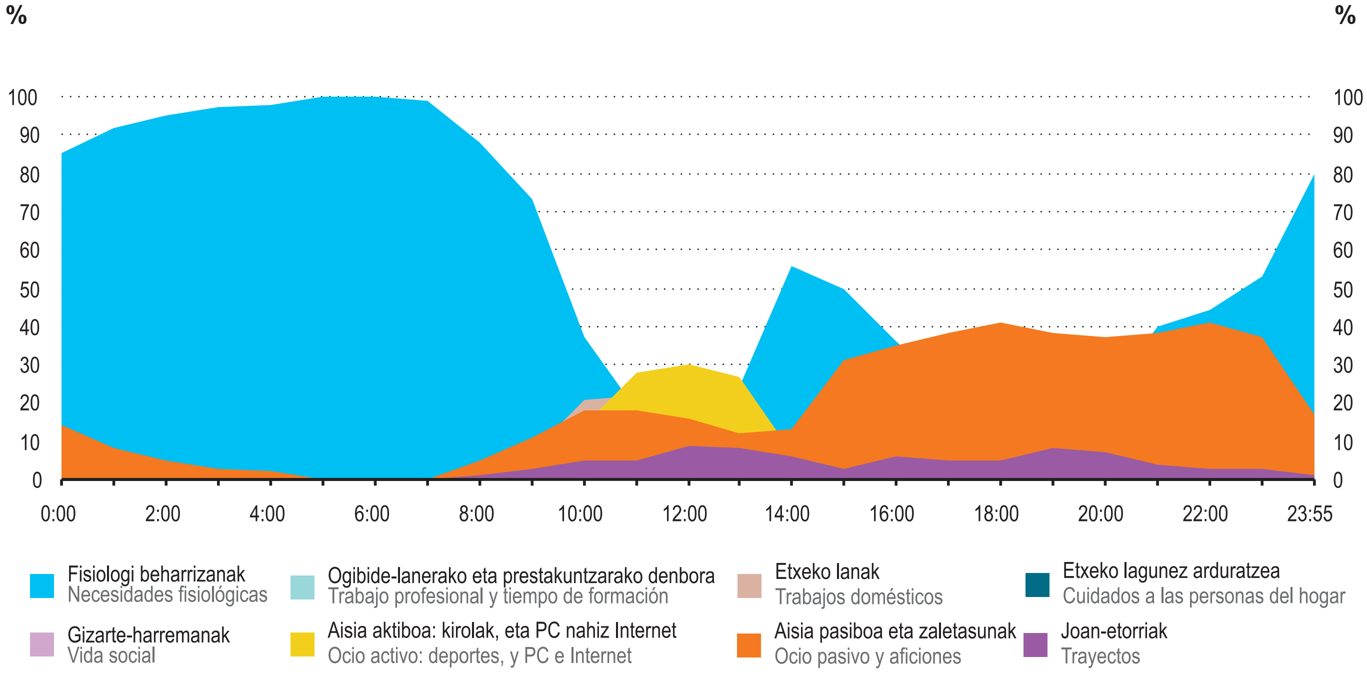
Lanegunetan, 22:00etan, emakume erretiratuen erdiak parte hartzen du komunikabideekin loturiko jardueretan.

Joan-etorrietako batez besteko denbora sozialik laburrena emakume erretiratuek erabiltzen dute (38 minutu igandean eta 26 minutu lanegunean), eta jaiegunetan erabilitako denbora lanegunetakoa baino luzeagoa da.

## E. Gizon erretiratuak

Talde hau bigarren postuan dago, aisia osoan emandako batez besteko denbora sozialik handiena erabiltzeari dagokionez, eta denbora hori astelehenetik ostegunera 7 ordu eta 9 minutukoa da; gizon langabeen taldeak soilik gainditzen du denbora hori (8 ordu eta 25 minutu), eta igandeetan beste batzuek ere gaintzen dute, esate baterako gizon ikasleek (1:07 minutuko aldea).

Beharrizan fisiologikoak asetzen denborarik gehien ematen duen taldea ere bada; astelehenetik ostegunera 12 ordu eta 52 minutu erabiltzen ditu, eta igandeetan 13 ordu eta 35 minutu.




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

Su jornada laborable no difiere en gran medida de la festiva, aunque se pueden destacar algunos datos.

Los domingos se observa una disminución en la tasa de participación en tareas domésticas en beneficio del ocio activo - paseos-, especialmente entre las 10:00 y las 13:00.

Se detecta una mayor participación en actividades relativas al ocio pasivo -de contenido fundamentalmente asociado a los medios de comunicación- los días festivos; si tomamos como ejemplo la tarde, aunque por la mañana también se puede apreciar, entre las 17:00 y las 19:00 de un domingo la tasa de participación ronda el 40% mientras que un día laborables es inferior al 30%.

En trayectos, estos varones se mueven más los días laborables que los domingos, (48 y 44 minutos, respectivamente), al contrario que las mujeres jubiladas.

## F. Las mujeres paradas

Este grupo presenta una de las cifras de tiempo medio social más alta en el concepto denominado tiempo de trabajo total, que incluye tareas domésticas y cuidados a personas, además del trabajo remunerado y la formación. Este tiempo medio social se cifra en 7 horas y 48 minutos los días laborables y se reduce a 3 horas y 44 minutos los días festivos.

En este punto se debe señalar, en primer lugar, que el desglose del tiempo de trabajo no arrojaría dato significativo en el tiempo empleado en trabajo remunerado. En segundo lugar, la baja proporción de elementos muestrales en esta categoría requiere no perder de vista el error muestral correspondiente. En tercer lugar, la heterogeneidad del

Laneguneko jardunaldia ez da jaiegunetakoaren oso desberdina, baina datu batzuk aipa daitezke.

Igandetan, etxeko lanetako partaidetza-tasak behera egiten du, aisia aktiboaren mesedetan (osteratxoak), batik bat, 10:00etatik 13:00era.

Jaiegunetan aisia pasiboarekin erlazionaturiko jardueretan partaidetza handiagoa ikusten da (batez ere, komunikabideei dagokienez); arratsaldea adibidetzat hartuta, goizean ere hori gertatu arren, igandeko 17:00etatik 19:00etara partaidetza-tasa %40 ingurukoa da, eta lanegunetan tasa ez da %30era heltzen.

Joan-etorrietan, gizon horiek gehiago mugitzen dira lanegunetan igandeetan baino (48 eta 44 minutu, hurrenez hurren), eta emakume erretiratuen kasuan alderantzizkoa gertatzen da.

## F. Emakume langabeak

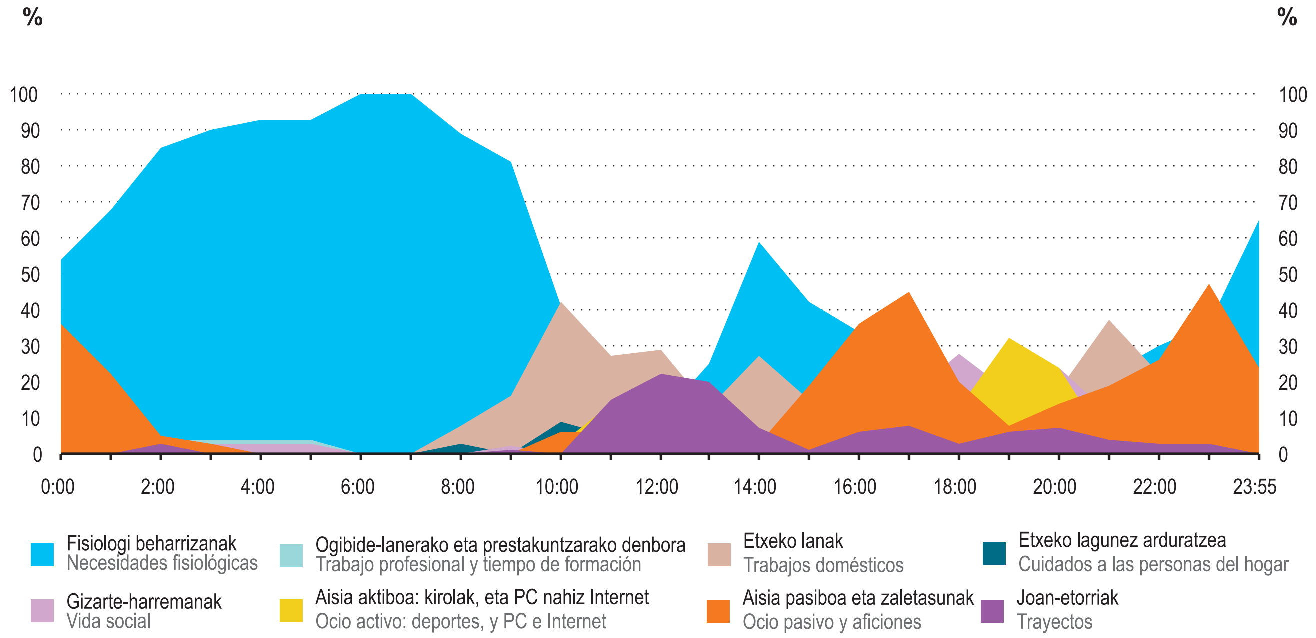
Talde honek batez besteko denbora sozialeko zifrarik altuenetarikoa dauka lan osoaren denbora deritzon kontzeptuan; horren barruan etxeko lanak eta pertsonen zaintza sartzen dira, baita ordaindutako lana eta prestakuntza ere. Batez besteko denbora sozial hori 7 ordu eta 48 minutukoa da lanegunetan, eta 3 ordu eta 44 minutukoa jaiegunetan.

Aditzera eman behar da, lehenengo eta behin, laneko denboraren desgloseak ez duela datu adierazgarririk ematen, ordainduko lanean emandako denboraren aldetik. Bigarrenez, kategoria honen lagineko elementuen proportzio txikia kontuan hartuta, beharrezkoa da kasuan kasuko laginakatsa baztertzea. Hirugarrenez, taldearen heterogeneota-

grupo: ser mujer y parada encierra una amplia casuística, desde mujeres con baja cualificación profesional y obligaciones familiares hasta mujeres sin cargas familiares que amplian estudios superiores sin el apremio de aceptar cualquier empleo remunerado.

suna aipatu behar da: emakumea eta langabea izatearen barruan kasuistika zabala dago: hasi lanbide prestakuntza urria nahiz familia betebeharrak dituzten emakumeetatik eta familia-zamarik gabeko emakumeetara, eta horiek goi mailako ikasketak egiten dituzte, ordaindutako edozein enplegu onartu beharrik gabe.

*Jornada de mujeres paradas en día festivo* **25** ***Emakume langabeek jaiegunetan duten lanaldia***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT**

**Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

Por todo ello, se debe recordar el carácter de saldo de tiempos que tiene el dato ofrecido.

La jornada laborable de las mujeres paradas difiere de la festiva.

Al comienzo del día festivo, a la 1 de la madrugada, una proporción de mujeres paradas próxima al 20% está realizando actividades de ocio pasivo -medios de comunicación- y algo menos del 70% está realizando actividades para satisfacer necesidades fisiológicas -como dormir-. Un día laborable a la misma hora el 90% se puede decir que está durmiendo.

A las 8 de la mañana de un día laborable, el 70% está satisfaciendo necesidades personales, poco más de un 20% está realizando tareas domésticas, algo más del 5% se desplaza y otro tanto procura cuidados a personas del hogar. Un domingo, a las 8 de la mañana, más del 80% de las mujeres paradas están satisfaciendo necesidades personales, menos del 10% realiza tareas domésticas y no hay desplazamientos prácticamente.

A las 10:00 en día laborable una de cada dos mujeres paradas está realizando tareas domésticas y a las 12.00 será ya el 70%.

Un domingo a las 10:00 un 40% está aún durmiendo, o bien en actividades de aseo o desayunando, otro 40% está con las tareas domésticas, un 10% cuida a personas del hogar. A las 12:00 ya sólo un 30% realiza trabajos domésticos y otro 20% se está desplazando, fenómeno éste que se mani-

Hori dela eta, gogoratu behar da eskainitako datuak denbora-saldotzat duen izaera.

Emakume langabeen laneguneko jardunaldia eta jaiegunekoa ez dira berdinak.

Jaiegunaren hasieran, goizaldeko ordu 1ean, emakume langabeen %20 inguru aisia pasiboko jarduerak egiten ari da (komunikabideak), eta %70 baino apur bat gutxiago, berriz, beharrizan fisiologikoak asetzeko jarduerak egiten ari da (adibidez, lotan). Lanegun batean, ordu berean, %90a lotan ari dela esan daiteke.

Lanegun bateko goizeko 8etan, %70a beharrizan pertsonalak asetzen ari da, %20a baino apur bat gehiago etxeko lanak egiten ari da, %5a baino apur bat gehiago joan-etorrian ari da eta beste horrenbeste, azkenik, etxeko pertsonak zaintzen dabil. Igande batean, goizeko 8etan, emakume langabeen %80 baino gehiago beharrizan pertsonalak asetzen ari da, %10ak baino gutxiagok etxeko lanak egiten ditu; eta ia ez dute joan-etorririk egiten.

Lanegun bateko goizeko 10:00etan, bi emakume langabetik bat etxeko lanak egiten ari da eta 12:00etan kopuru hori %70ekoa da.

Igande bateko 10:00etan %40a oraindik lotan dabil, edo garbiketako jarduerak egiten edo gosaltzen; beste %40a etxeko lanetan dabil, %10a etxeko pertsonak zaintzen. 12:00etan %30a baino ez dabil etxeko lanak egiten eta beste %20a joan-etorrian ari da; fenomeno hori 10:00etan hasi eta goren-

fiesta desde las 10:00, alcanza su máximo entre las 12:00 y las 13:00 y muere a las 15:00 para resurgir sosegadamente por la tarde. Los días laborables a las 14:00 hay poco más de un 30% de mujeres paradas satisfaciendo necesidades fisiológicas, mientras que un domingo la cifra alcanza casi el 60%.

Después de comer, las tareas domésticas y los cuidados a niños son las actividades realizadas. A lo largo de la tarde el ocio pasivo se combina con la vida social y con el ocio activo, respetando la hora de cenar, a las 20:00 los días laborables y a las 21.00 los festivos.

## G. Los varones parados

Este grupo presenta una de las cifras más altas en el concepto denominado tiempo de ocio total, que incluye las actividades clasificadas como ocio activo, pasivo y vida social. Su tiempo medio social se cifra en 8 horas y 25 minutos los días laborables y 8 horas y 39 minutos los domingos.

El perfil del grupo varón parado es bastante diferente del perfil de las mujeres paradas, aunque tienen en común que la jornada es un tanto diferente un día laborable de uno festivo.

El tiempo medio social dedicado al grupo de actividades relativas al ocio pasivo es notablemente superior en los varones parados que en las mujeres paradas, aunque el patrón horario es similar.

go unea 12:00etatik 13:00etara dauka; 15:00etan amaitu eta arratsaldean berriro sortzen da apurka-apurka. Lanegunetan, 14:00etan emakume langabeen %30a baino apur bat gehiago beharrizan fisiologikoak asetzen dabil, eta igande batean zifra hori ia %60ra iristen da.

Bazkalostean gehien egiten diren jarduerak etxeko lanak eta haurren zaintza dira. Arratsaldean, aisia pasiboa gizarte--harremanekin eta aisia aktiboarekin konbinatzen da, afalordua errespetatuz, lanegunetan 20:00etan eta jaiegunetan 21:00etan.

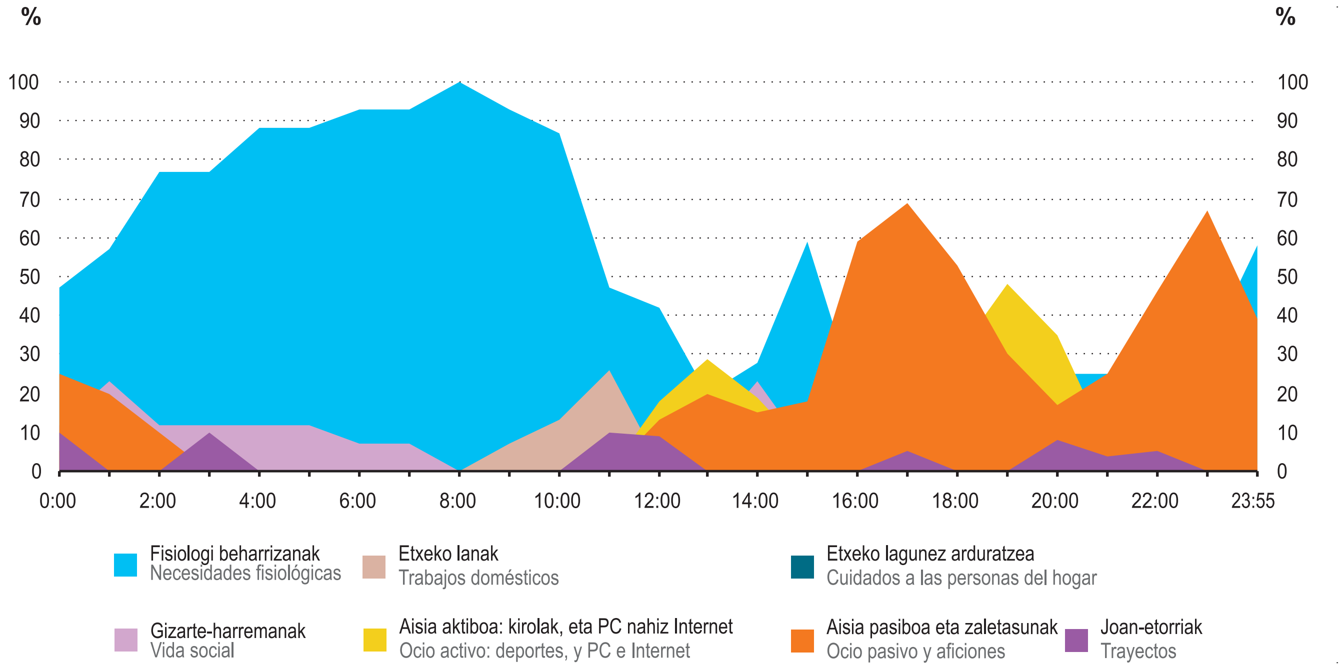
## G. Gizon langabeak

Talde honek zifrarik altuenetarikoa dauka aisia osoko denbora izeneko kontzeptuan; horren barruan aisia aktiboa, pasiboa eta gizarte-harremanak sartzen dira. Batez besteko denbora soziala 8 ordu eta 25 minutukoa da lanegunetan eta 8 ordu eta 39 minutukoa jaiegunetan.

Gizon langabeen taldearen profila nahiko desberdina da emakume langabeen profiletik, baina gauza bat dute komuna, hain zuzen ere, laneguneko eta jaieguneko jardunaldia apur bat desberdina dela.

Aisia pasiborako jardueren taldean emandako batez besteko denbora soziala nahiko luzeagoa da gizon langabeen kasuan, emakume langabeen kasuan baino, baina ordu--jarraibidea antzekoa da bi kasuetan.

*Jornada de varones parados en día festivo* **26** ***Gizon langabeek jaiegunetan duten lanaldia***




**Fuente: EPT 2003. EUSTAT** **Iturria: DAI 2003. EUSTAT**

## 1.6 Resultados comparados

### A. Evolución de los resultados. E.P.T. 1993, 1998 y 2003

Las tres tomas de datos quinquenales de la Encuesta de Presupuestos de Tiempo permiten iniciar una serie con contenido de interés para los usuarios de Eustat.

La población vasca, en 2003, dedica más tiempo a resolver sus necesidades fisiológicas, al trabajo remunerado, al ocio activo y a cuidar personas del hogar que en períodos anteriores. Todo ello a costa de ver menos TV, de hacer menos vida social y no emplear más tiempo que antes en los trabajos domésticos.

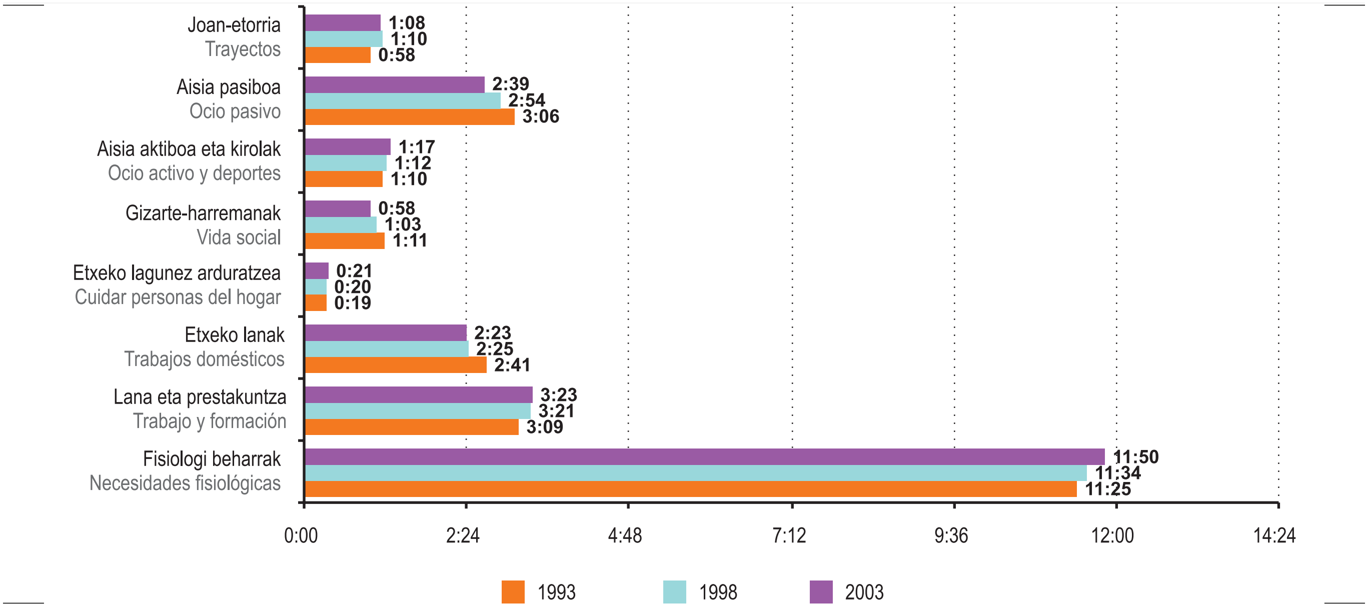
## 1.6 Emaitza konparatuak

### A. Emaitzaren bilakaera. DAI 1993, 1998 eta 2003

Denboraren Aurrekontu Inkestaren bosturteko datuen hiru hartzeek aukera ematen dute Eustaten erabiltzaileentzako eduki interesgarria eduki dezakeen segida bat hasteko.

Euskadiko biztanleriak, 2003. urtean, ordura arteko urteetan baino denbora gehiago erabiltzen du beharrizan fisiologikoak konpontzen, ordaindutako lanean, aisia aktiboan eta etxeko pertsonak zaintzen. Izan ere, TB gutxiago ikusi, gizarte-harreman gutxiago eduki eta ez du lehen baino denbora gehiago erabiltzen etxeko lanetan.

*Tiempo Medio Social según el tipo de actividad (hh:mm).* **1** ***Batez besteko Denbora Soziala, jarduera motaren arabera (hh:mm).***




**Fuente: EPT. EUSTAT** **Iturria: DAI. EUSTAT**

La población de Euskadi emplea 11 horas y 50 minutos en satisfacer sus necesidades fisiológicas, 16 minutos más que en el período anterior. El sueño apenas ha variado; el aumento en el tiempo dedicado a necesidades fisiológicas descansa fundamentalmente en el hecho de que el capítulo Comidas y aperitivos fuera de casa ha visto aumentar su tasa de participación en 14 puntos porcentuales y su tiempo medio por participante es 8 minutos superior al dato de 1998, situándose ahora en 1 hora y 13 minutos.

El tiempo dedicado al sueño no presenta grandes cambios, (los días laborables y los sábados se duerme 3 minutos menos y los domingos 3 más que en 1998), y en el resto de las necesidades fisiológicas baja la tasa de participación y sube el tiempo medio respecto a 1998: 14 minutos más en cuidados médicos, 8 minutos más en recepciones.

Las comidas fuera del domicilio van muy ligadas a la incorporación de la mujer al mundo laboral (13 minutos más que en el período anterior), presentando esta actividad una tasa de participación superior en 14 puntos porcentuales a la existente en 1998.

Euskadiko biztanleriak 11 ordu eta 50 minutu erabiltzen ditu bere beharrizan fisiologikoak asetzen, aurreko aldian baino 16 minutu gehiago. Lotarako denbora ia ez da aldatu; beharrizan fisiologikoetan emandako denboraren gorakada, oinarritu ere, etxetik kanpoko otorduak eta aperitiboak izeneko kapituluan oinarritzen da; bertako partaidetza-tasa 14 puntutan handitu da, eta partaide bakoitzeko denbora, berriz, 1998koa baino 8 minutu luzeagoa da: orain ordu 1 eta 13 minutukoa da.

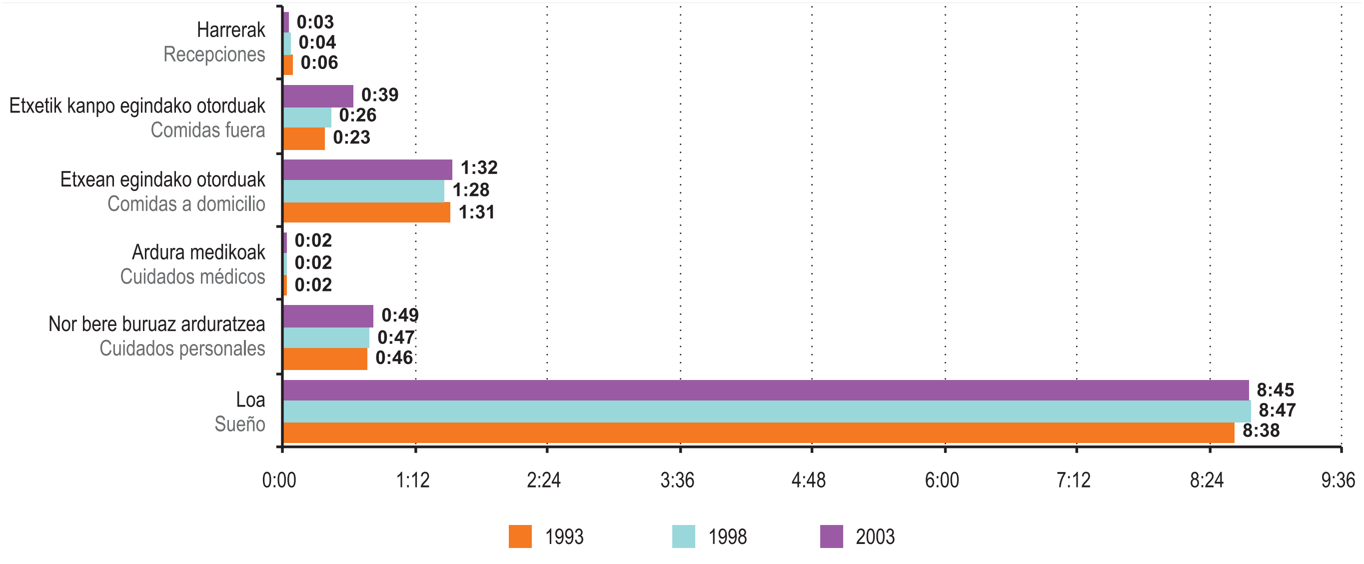
Lotan emandako denborak ez du aldaketa handirik (lanegunetan eta larunbatetan 3 minutu gutxiago egiten da lo, eta igandeetan 3 minutu gehiago, 1998an baino); gainerako beharrizan fisiologikoen kasuan, partaidetza-tasa jaitsi eta batez besteko denbora igo egiten da, 1998ari dagokionez: 14 minutu gehiago osasun zaintzetan eta 8 minutu gehiago harreretan.

Etxetik kanpoko otorduak oso estu lotuta daude emakumea laneratzearekin (aurreko aldian baino 13 minutu gehiago), eta jarduera horren partaidetza-tasa 14 puntu handigoa da 1998koa baino.

*Tiempo medio social, por participante y tasa, según tipo de necesidad fisiológica y día (hh:mm).*

**2**

***Batez besteko denbora soziala, partaide eta tasa bakoitzeko, fisiologi beharrizan motaren eta egunaren arabera (hh:mm).***




**Fuente: EPT. EUSTAT** **Iturria: DAI. EUSTAT**

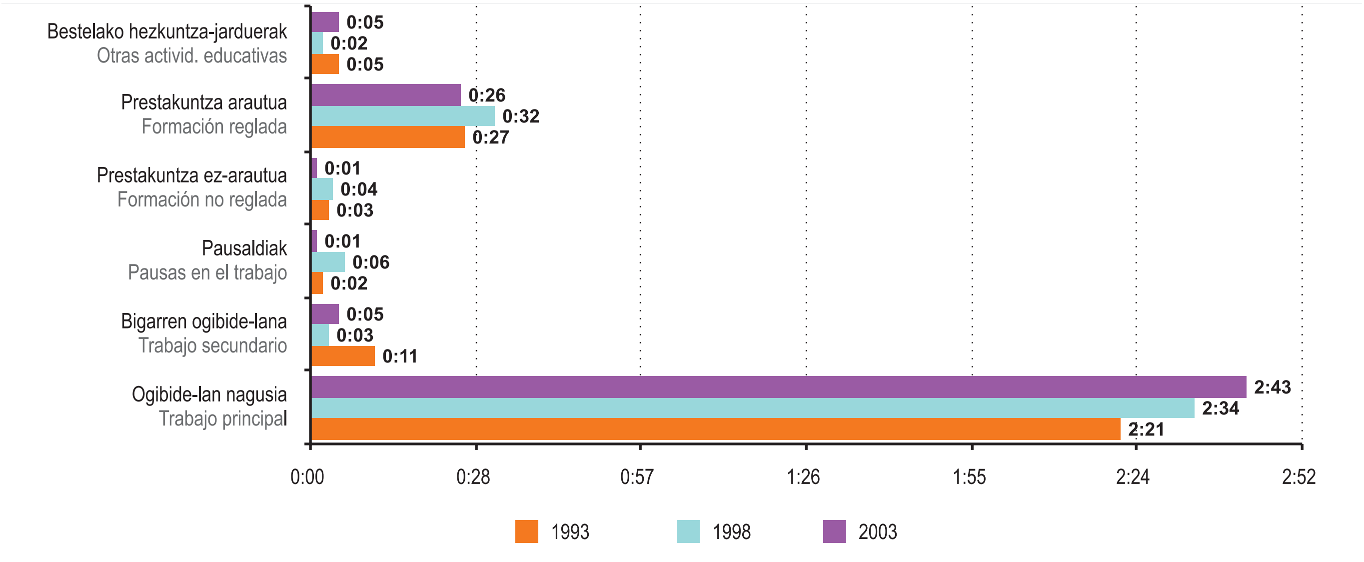
El tiempo dedicado al trabajo principal es 9 minutos superior al de 1998 y también la tasa de participación crece en 3 puntos porcentuales.

Lanean emandako denbora 1998an emandakoa baino 9 minutu luzeagoa da eta partaidetza-tasak ere 3 puntuko gorakada izan du.

*Tiempo medio social según el tipo de actividad de trabajo-formación y día (hh:mm).*

**3**

***Batez besteko denbora soziala, lan-prestakuntza jarduera motaren eta egunaren arabera (hh:mm).***




**Fuente: EPT. EUSTAT** **Iturria: DAI. EUSTAT**

El trabajo y la formación se concentran de lunes a jueves, elevando el tiempo medio social dedicado a dicha actividad en 14 minutos respecto al dato de 1998 en ese tipo de jornada, debido fundamentalmente a un aumento en la tasa de participación.

Se trata de jornadas laborales más cortas, el tiempo medio por participante es menor en 24 minutos respecto a 1998 en los días laborables. Se observa una mayor proporción de

Lana eta prestakuntza astelehenetik ostegunera pilatzen dira, eta jarduera horretan emandako batez besteko denbora soziala 14 minutu luzeagoa da 1998an emandakoa baino, batik bat partaidetza-tasan egon den gorakadaren eraginez.

Lanaldi laburragoak dira eta partaide bakoitzeko batez besteko denbora soziala 1998koa baino 24 minutu laburragoa da lanegunetan. Laneko eta prestakuntzako jardueretan

población -fundamentalmente femenina- implicada en estas actividades de trabajo y formación.

Si relacionamos este dato con el aumento de las comidas fuera del domicilio familiar se intuye la influencia de la incorporación de la mujer al trabajo remunerado, aunque no a tiempo completo, con el hecho de comer fuera de casa.

La tasa de participación masculina en el trabajo profesional principal es del 60% y la femenina del 39%.

Si se trata de varones ocupados el tiempo es de 7 horas 36 minutos de lunes a jueves y 7 horas y 25 minutos los viernes. Y para las mujeres, el tiempo medio por participante es 51 minutos menor de lunes a jueves y 1 hora y 16 minutos menor los viernes.

inplikaturiko biztanleria proportzio handiagoa ikusten da (batez ere, emakumeak).

Datu hori etxetik kanpoko otorduen gorakadarekin erlazionatuta intuitzen denez, emakumea ordaindutako lanean hasteak eragina izan du etxetik kanpo jatearekin, lan hori lanaldi osoko lana izan ez arren.

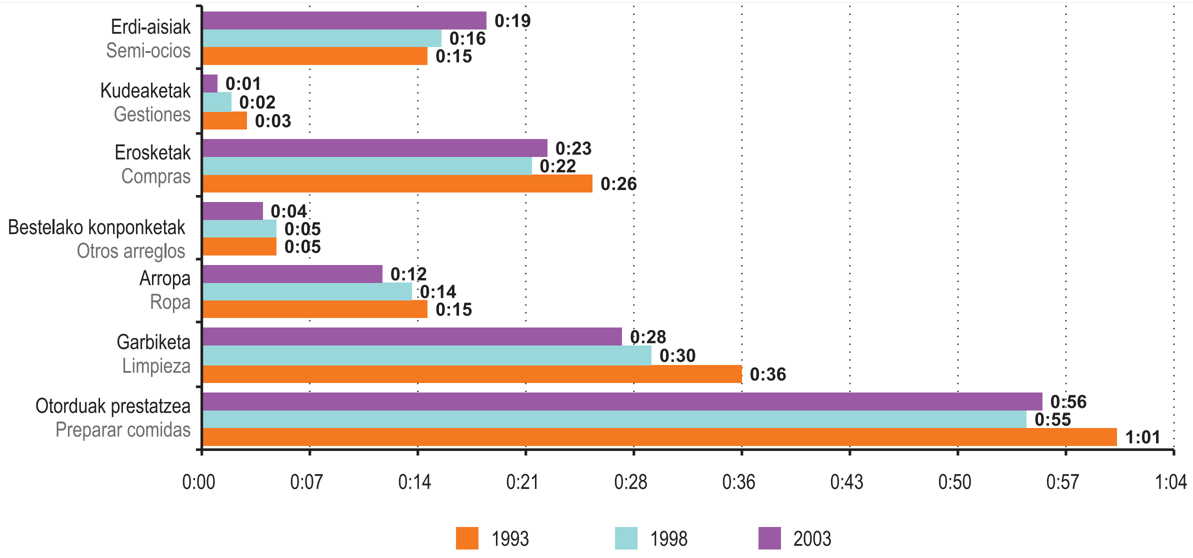
Gizonek ogibide-lan nagusian duten partaidetzaren-tasa %60koa da eta emakumeena %39koa.

Okupaturiko gizonen kasuan, denbora 7 ordu eta 36 minutukoa da astelehenetik ostegunera, eta 7 ordu eta 25 minutukoa ostiraletan. Emakumeen kasuan, partaide bakoitzeko batez besteko denbora 51 minutu laburragoa da astelehenetik ostegunera, eta ordu 1 eta 16 minutu laburragoa ostiraletan.

*Tiempo medio social según el tipo de trabajo doméstico y día (hh:mm).*

**4**

***Batez besteko denbora soziala, etxeko lan motaren eta egunaren arabera (hh:mm).***



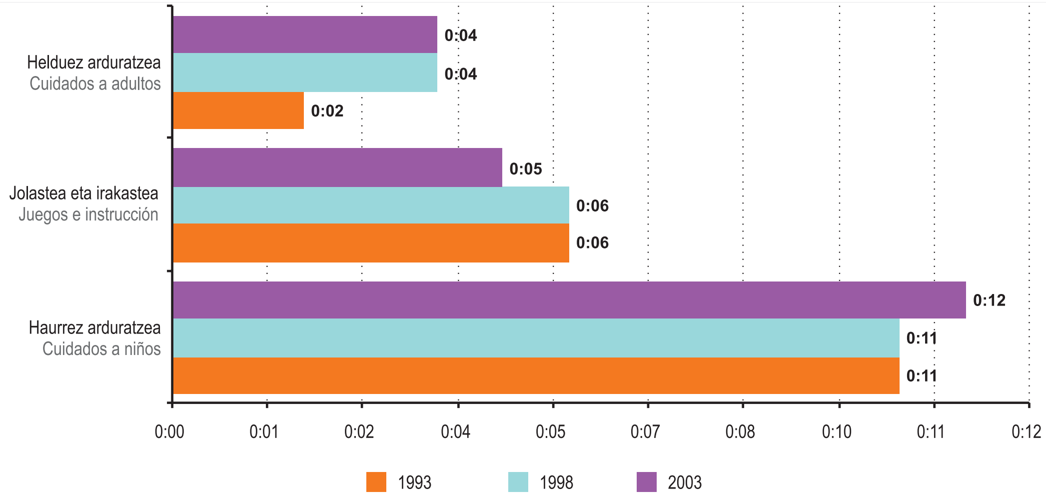

**Fuente: EPT. EUSTAT**

**Iturria: DAI. EUSTAT**

*Tiempo medio social según el tipo de cuidado a personas del hogar y día (hh:mm).*

**5**

***Batez besteko denbora soziala, etxeko lagunez arduratzearen eta egunaren arabera (hh:mm).***




**Fuente: EPT. EUSTAT**

**Iturria: DAI. EUSTAT**

**Los trabajos domésticos ocupan al 78,5% de la población durante 3 horas y 2 minutos (2 horas y 6 minutos más las mujeres que los hombres).**

En esta línea se observa también que el tiempo medio social dedicado a los trabajos domésticos así como la tasa de participación en los mismos es inferior al dato de 1998, precisamente de lunes a viernes.

Los cuidados a personas del hogar ocupan 20 minutos de la vida diaria de la población. A los participantes, auténticos cuidadores de niños y adultos, si son varones les ocupa por espacio de 1 hora y 22 minutos y si son mujeres les ocupa 2 horas. En todo caso se dedica menos tiempo al cuidado de adultos, tanto por parte de los varones como de las mujeres.

**Etxeko lanetan, biztanleriaren %78,5ek 3 ordu eta 2 minutu ematen ditu (2 ordu eta 6 minutu gehiago emakumeek gizonek baino).**

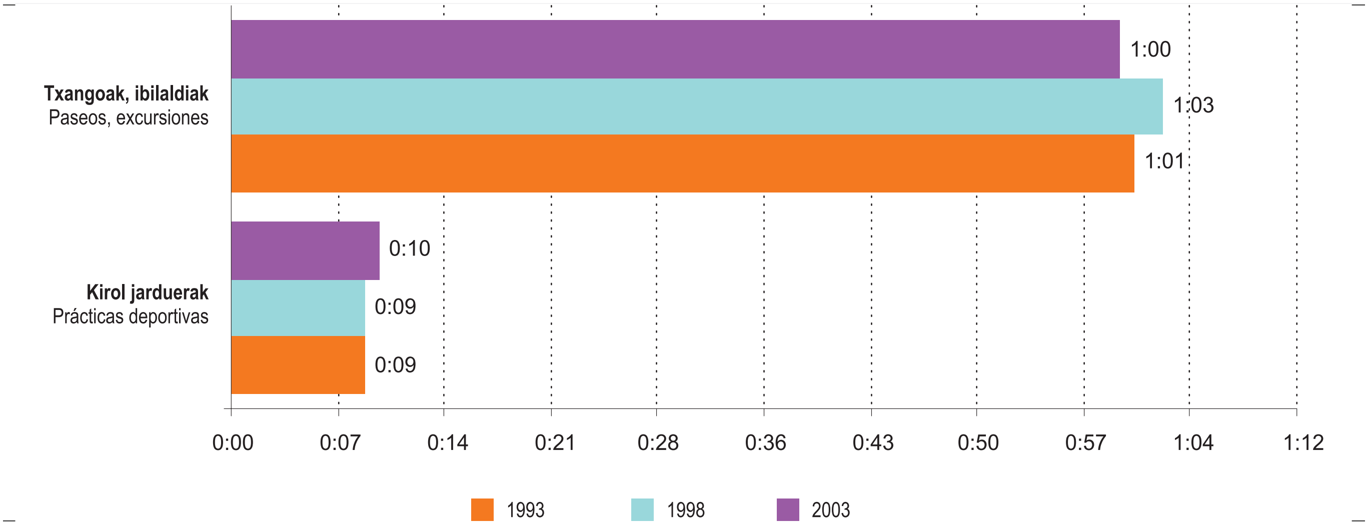
Horri dagokionez, etxeko lanetan emandako batez besteko denbora soziala eta bertako partaidetza-tasa 1998koa baino txikiagoak dira astelehenetik ostiralera.

Biztanleek eguneroko bizitzako 20 minutu ematen dituzte etxeko pertsonen zaintzan. Partaideak haurren eta nagusien benetako zaintzaileak dira; gizonek ordu 1 eta 22 minutu erabiltzen dituzte eta emakumeek 2 ordu. Nolanahi ere, nagusien zaintzan denbora laburragoa ematen dute bai gizonek ea bai emakumeek.

*Tiempo medio social, según el tipo de actividad de ocio activo y el día (hh:mm).*

**6**

***Batez besteko denbora soziala, aisia aktiboko jarduera motaren eta egunaren arabera (hh:mm).***



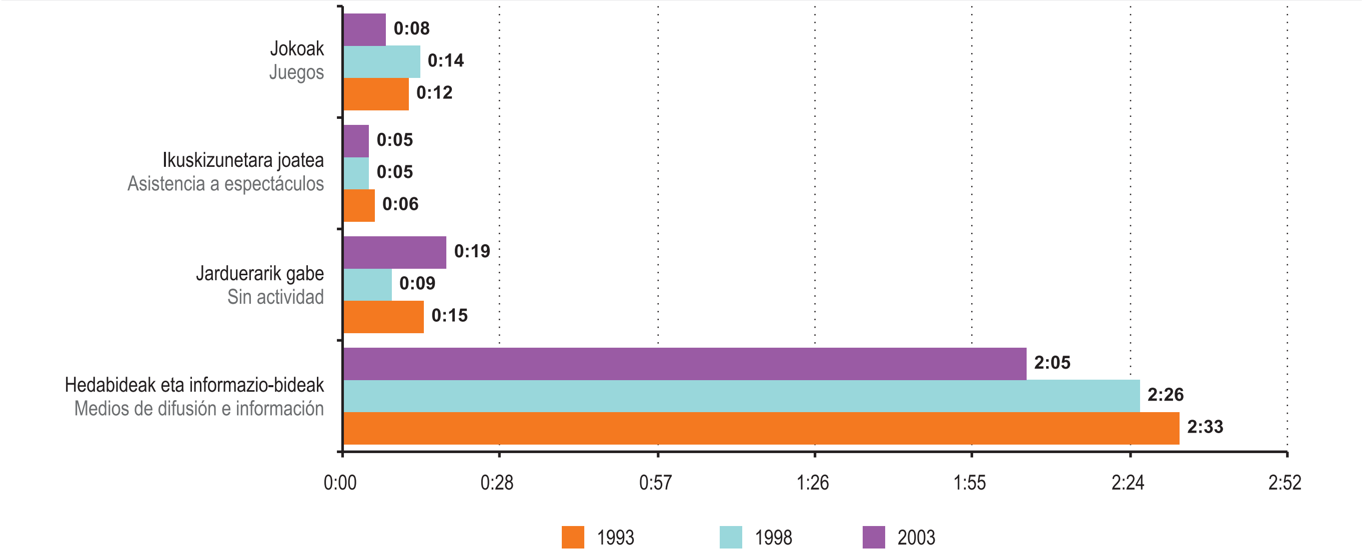

Fuente: EPT. EUSTAT

Iturria: DAI. EUSTAT

*Tiempo medio social según el tipo de actividad de ocio pasivo y día (hh:mm).*

**7**

***Batez besteko denbora soziala, aisia pasiboko jarduera motaren eta egunaren arabera (hh:mm).***




Fuente: EPT. EUSTAT

Iturria: DAI. EUSTAT

**El tiempo de ocio y el dedicado a la vida social de la población no muestran expansión sino reducción y especialización.**

El ocio pasivo ocupa alrededor del 90% de la población pero ha descendido 2,6 puntos porcentuales respecto a 1998 y su tiempo medio también es menor. El descenso se produce en el apartado Medios de difusión cuya mayor parte consiste en ver la televisión, mientras aumenta ligeramente estar sin actividad, el "descanso puro y duro"; el tiempo dedicado al ocio pasivo es 15 minutos inferior al presentado en 1998.

El tiempo medio social dedicado al ocio activo es 5 minutos superior al de 1998, aunque centrado fundamentalmente en paseos y excursiones, seguido de prácticas deportivas; éstas han disminuido los sábados y domingos, aumentando los paseos y excursiones. Además **se hace notar la presencia de actividades relacionadas con Internet y otros productos de la Informática, sumando un tiempo medio social de 7 minutos diarios.** Los varones muestran una participación superior a las mujeres en estas actividades.

El ocio activo ocupa a un 60% de la población durante algo más de 2 horas al día. La tasa de participación es 3,4 puntos porcentuales superior a la de 1998. Los sábados y domingos el tiempo medio por participante alcanza las 2 horas 30 minutos abarcando el 72,4% de la población, dato también superior al del año citado.

**Biztanleriak aisiara eta gizarte-harremanetara bideratuko denbora ez da luzeagoa, laburragoa eta espezializatuagoa baino.**

Aisia pasiboan biztanleriaren %90 inguruk hartzen du parte, baina 2,6 puntuko beherakada izan du 1998ari dagokionez, eta batez besteko denbora ere laburragoa da. Beherakada Zabalkundeko bideen atalean dago; horren zatirik handiena telebista ikustean oinarritzen da, eta jarduerarik gabe egoteak, hau da, "ezer egin barik egoteak", gorakadatxoa dauka; aisia pasiboan erabilitako denbora 1998koa baino 15 minutu laburragoa da.

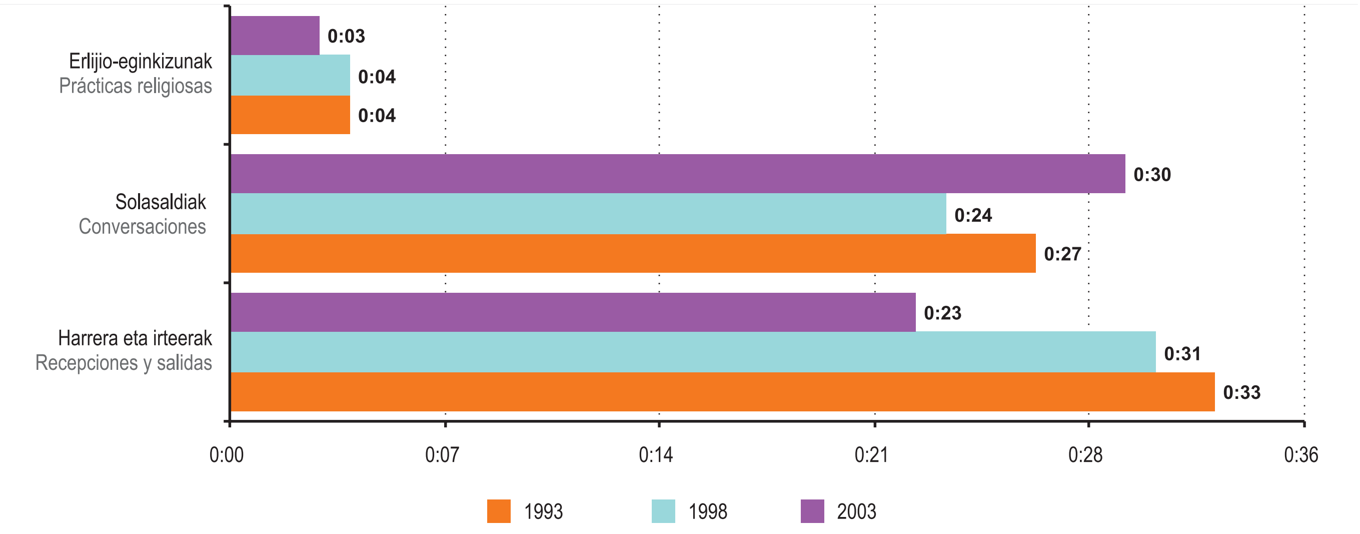
Aisia aktiboan erabilitako batez besteko denbora soziala 1998koa baino 5 minutu luzeagoa da, baina batez ere osteratxoak eta txangoak egitean oinarritzen da, eta gero kirola dator; horiek murriztu egin dira larunbatetan eta igandeetan, eta txangoek eta osterek gora egin dute. Gainera, **Internetekin eta informatikaren beste produktu batzuekin erlazionaturiko jardueren presentzia gero eta nabariagoa da, eta batez besteko denbora soziala eguneroko 7 minutukoa da.** Gizonek emakumeek baino partaidetza handiagoa dute halako jardueretan.

Aisia aktiboan biztanleriaren %60 dabil, egunero 2 ordu baino denbora luzeagoan. Partaidetza-tasa 3,4 puntu handiagoa da, 1998koa baino. Larunbatetan eta igandeetan, partaide bakoitzeko batez besteko denbora ez da 2 ordu eta 30 minutura iristen, eta horretan biztanleriaren %72,4k hartzen du parte; datu hori ere aipaturiko urtekoa baino handiagoa da.

8

*Tiempo medio social según el tipo de actividad de la vida social y el día (hh:mm).*

***Batez besteko denbora soziala, gizarte-harreman motaren eta egunaren arabera (hh:mm).***




Fuente: EPT. EUSTAT

Iturria: DAI. EUSTAT

En cuanto a la vida social, las recepciones y salidas implican a una de cada tres personas en sábado y domingo durante más de dos horas, sin embargo se ve mermada en su participación. Ni las salidas y fiestas ni las prácticas religiosas amplían su tasa de participación, al contrario, ésta disminuye respecto a 1998; crece, en cambio, el tiempo de los que conversan en 14 minutos diarios, llegando a alcanzar 1 hora y 15 minutos semanales, y es aún mayor el fin de semana.

Gizarte-harremanei dagokienez, harreretan eta irteeretan hiru pertsonatik batek hartzen du parte larunbatetan eta igandeetan, bi ordu baino denbora luzeagoan, baina partaidetza mugatuagoa da. Irteerek nahiz jaiek eta praktika erlijiosoek ez dute euren partaidetza-tasa handitzen; aldiz, hori murriztu egiten da 1998ari dagokionez; baina elkarrizketen denbora 14 minutu luzatzen da egunero, eta asteroko ordu 1 eta 15 minutukoa da; asteburuan oraindik ere luzeagoa da.

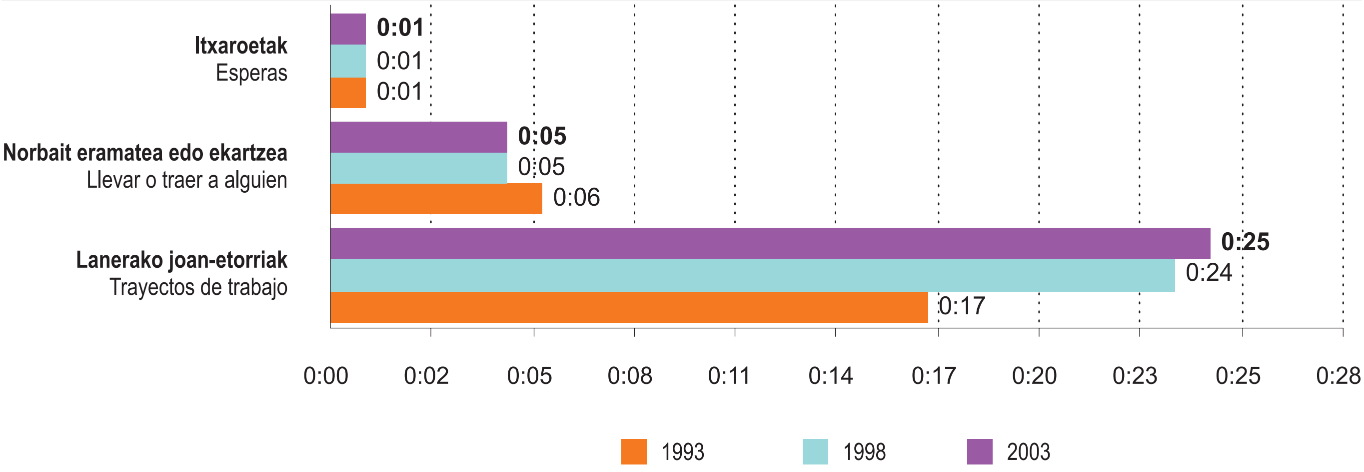
Por último, el tiempo medio diario dedicado a trayectos y desplazamientos apenas ha variado respecto a 1998, aunque sus características por territorio histórico presentan ciertas diferencias.

Azkenik, joan-etorrietan eta lekualdatzeetan egunero erabilitako batez besteko denborak ia ez du aldaketarik izan 1998koari dagokionez, baina lurralde historiko bakoitzeko ezaugarrietan desberdintasunak daude.

*Tiempo medio social, por participante y tasa, según el tipo de trayecto y el día (hh:mm).*

**9**

***Batez besteko denbora soziala, partaide eta tasa bakoitzeko, joan-etorri motaren eta egunaren arabera (hh:mm).***




**Fuente: EPT. EUSTAT**

**Iturria: DAI. EUSTAT**

## B. El uso de tiempo en Europa

## B. Denboraren erabilera europan

*Tabla 3: Tiempo medio social según tipo de actividad. 2003.*

***3. taula: Batez besteko denbora soziala, jarduera motaren arabera. 2003.***

| | Fisiologi beharrizanak<br>Necesidades fisiológicas | Lana eta prestakuntza<br>Trabajo y formación | Etxea eta familia<br>Hogar y familia | Aisia<br>Tiempo Libre | Joan-Etorriak<br>Trayectos |
|---|---|---|---|---|---|
| **EAE**<br>C.A. de Euskadi | 11:50 | 03:23 | 02:44 | 04:54 | 01:08 |
| **Gizonezkoak**<br>Varones | 11:51 | 04:14 | 01:22 | 05:17 | 01:14 |
| **Emakumezkoak**<br>Mujeres | 11:48 | 02:35 | 04:00 | 04:33 | 01:03 |
| **Espainia**<br>España | 11:22 | 03:34 | 02:57 | 04:56 | 01:12 |
| **Gizonezkoak**<br>Varones | 11:24 | 04:26 | 02:24 | 05:26 | 01:16 |
| **Emakumezkoak**<br>Mujeres | 11:20 | 02:35 | 04:29 | 04:29 | 01:07 |
| **Belgika**<br>Bélgica | 11:14 | 02:45 | 03:12 | 05:21 | 01:23 |
| **Gizonezkoak**<br>Varones | 11:04 | 02:23 | 02:23 | 05:34 | 01:31 |
| **Emakumezkoak**<br>Mujeres | 11:23 | 02:09 | 03:58 | 05:07 | 01:16 |
| **Frantzia**<br>Francia | 12:04 | 03:04 | 03:17 | 04:37 | 00:55 |
| **Gizonezkoak**<br>Varones | 11:58 | 03:47 | 02:16 | 04:57 | 01:00 |
| **Emakumezkoak**<br>Mujeres | 12:11 | 02.25 | 04.13 | 04:18 | 00:51 |

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003), INE (EET 2002-2003) y EUROSTAT (TUS)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003), INE (EET 2003-2003) eta EUROSTATek (TUS) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

El tiempo de la población vasca empleado en satisfacer necesidades fisiológicas ha crecido en los últimos años, y se concreta en 11 horas y 50 minutos, siendo ligeramente inferior al de Francia pero superior al de Bélgica y España.

El tiempo que la población vasca dedica al trabajo y la formación se establece en 3 horas 23 minutos, tiempo superior al de Francia y Bélgica pero inferior en 11 minutos al de España.

El tiempo dedicado al Hogar y la Familia en Euskadi es el menor de la comparativa, 2 horas y 44 minutos, 13 minutos por debajo de la media de España.

Euskadiko biztanleriak beharrizan fisiologikoak asetzeko erabilitako denborak gora egin du azken urteotan; hain zuzen ere, 11 ordu eta 50 minutukoa da eta Frantziakoa baino apur bat laburragoa da, baina Belgikakoa eta Espainiakoa baino luzeagoa.

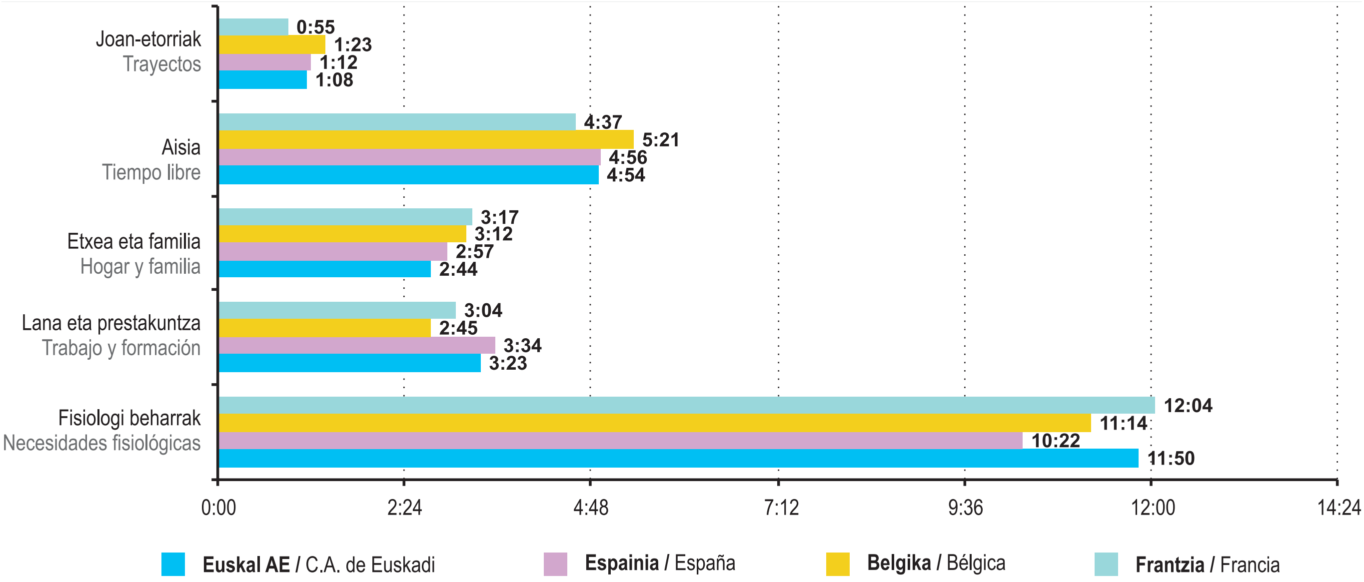
Euskadiko biztanleriak lanean eta prestakuntzan ematen duen denbora 3 ordu eta 23 minutukoa da; denbora hori Frantziakoa eta Belgikakoa baino luzeagoa da, baina Espainiakoa baino 11 minutu laburragoa.

Euskadin Etxean eta Familian emandako denborarik laburrena da, 2 ordu eta 44 minutu, Espainiako batez bestekoa baino 13 minutu gutxiago.

*Tiempo medio social según tipo de actividad. 2003*

10

***Batez besteko denbora soziala, jarduera motaren arabera. 2003***



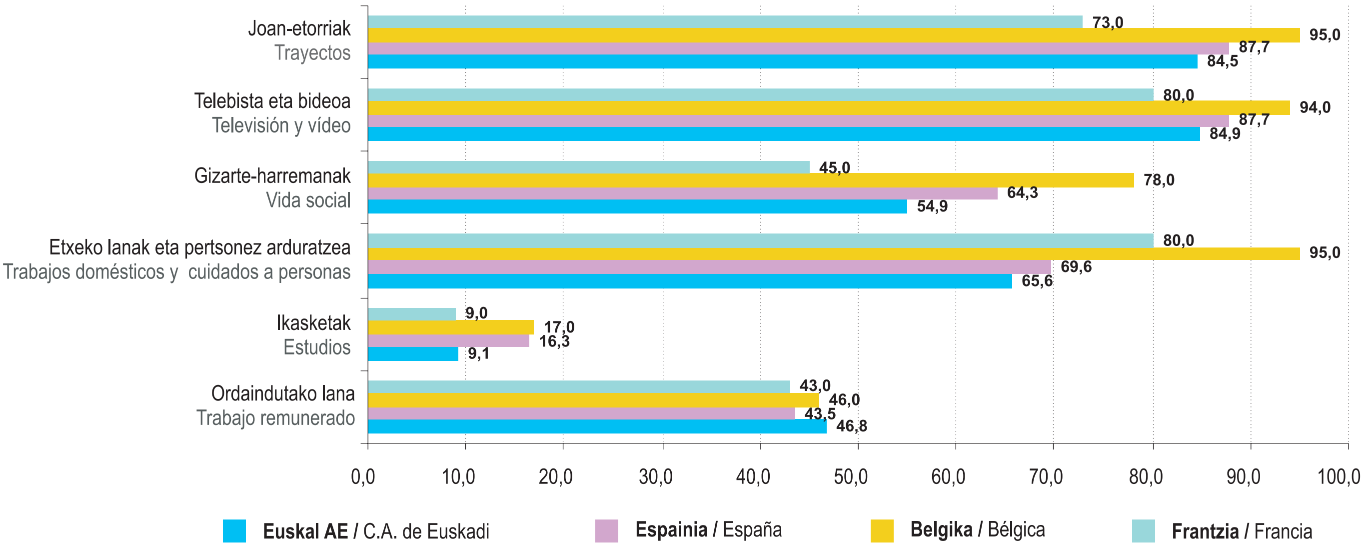

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003), INE (EET 2002-2003) y EUROSTAT (TUS)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003), INE (EET 2003-2003) eta EUROSTATek (TUS) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

*Tasa de participación de los varones, según tipo de actividad. 2002-2003*

11

***Gizonezkoen partaidetza-tasa, jarduera motaren arabera. 2002-2003***




***Oharra: Eurostaten "Telebista eta bideoa" epifrafeak "komunikabideak" atalarekin alderatu dira Estatuan eta EAEn.***
*Nota: El epígrafe "Televisión y vídeo" de Eurostat se ha comparado con "Medios de Comunicación" en el Estado y en Euskadi.*

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003), INE (EET 2002-2003) y EUROSTAT (TUS)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003), INE (EET 2003-2003) eta EUROSTATek (TUS) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

Los varones españoles presentan el tiempo medio de trabajo más elevado, 4 horas y 31 minutos, y las mujeres también, 2 horas y 40 minutos; además, las mujeres españolas presentan el tiempo más alto en actividades relacionadas con la familia y el hogar, 4 horas y 23 minutos.

Los varones belgas destacan por su amplia participación en casi todas las actividades arriba presentadas, especialmente en Familia y Hogar.

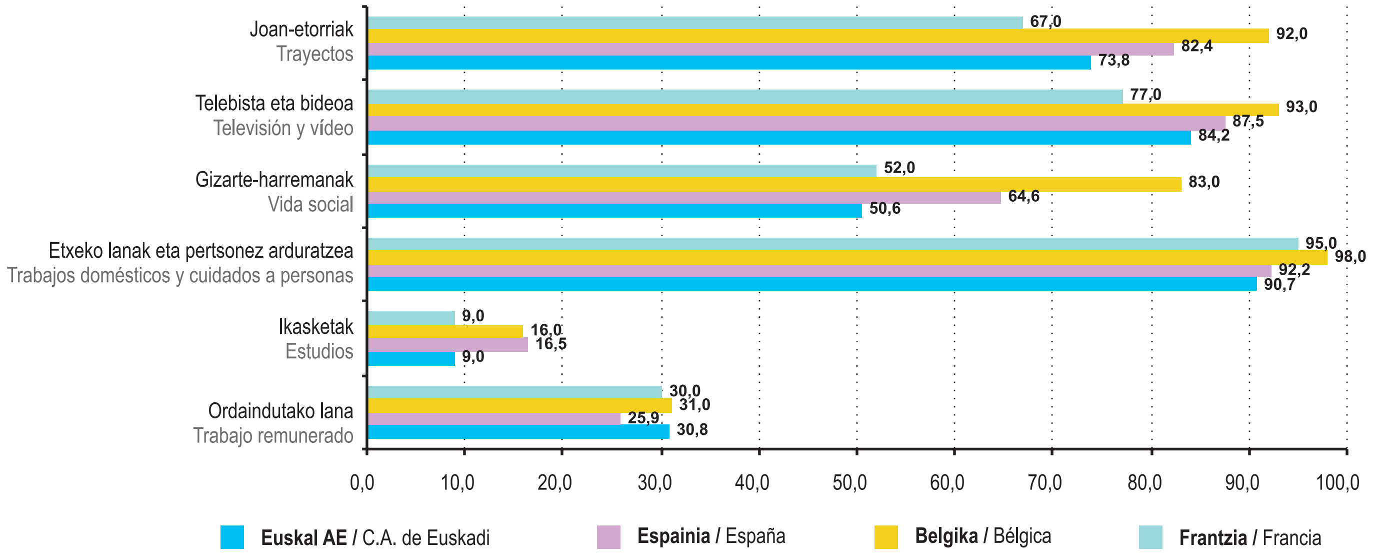
Espainiako gizonek ematen dute batez besteko denborarik gehien lanean, 4 ordu eta 31 minutu, eta emakumeek ere bai, 2 ordu eta 40 minutu; gainera, Espainiako emakumeek ematen dute denborarik gehien familiarekin eta etxearekin erlazionaturiko jardueretan; hain zuzen ere, 4 ordu eta 23 minutu ematen dituzte.

Belgikako gizonek partaidetza handia dute goian aurkezturiko jarduera ia guztietan, batik bat Familian eta Etxean.

Los varones de Euskadi muestran una tasa de participación inferior a la del Estado en todas las variables arriba presentadas exceptuando el Trabajo remunerado, donde se aprecia la máxima del grupo, 30,8% para toda la población masculina mayor de 15 años.

Euskadiko gizonen partaidetza-tasa Espainiako gizonena baino baxuagoa da goian aurkezturiko aldagai guztietan, ordaindutako lanean izan ezik; bertan, taldeko gehienekoa dago, hain zuzen ere, %30,8koa 15 urtetik gorako gizon guztientzat.

*Tasa de participación de las mujeres 2002-2003* **12** ***Emakumeen partaidetza-tasa, 2002-2003***




**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003), INE (EET 2002-2003) y EUROSTAT (TUS)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003), INE (EET 2003-2003) eta EUROSTATek (TUS) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

Las mujeres vascas presentan una tasa de participación en el Trabajo remunerado 5 puntos porcentuales por encima de las españolas, y se encuentran al nivel de Francia y Bélgica; el tiempo medio social de las vascas es 10 minutos superior al de las otras.

Por el contrario, las mujeres de Euskadi hacen menos Vida social y ven menos televisión.

La proporción de mujeres estudiantes es similar a la de los varones en Euskadi y el Estado, y es 7 puntos porcentuales inferior a la de Bélgica y Francia.

Euskadiko emakumeek ordaindutako lanean duten partaidetza tasa Espainiakoena baino 5 puntu handiagoa da, eta Frantziako eta Belgikako emakumeen mailan daude; Euskadiko emakumeen batez besteko denbora soziala besteena baino 10 minutu luzeagoa da.

Aldiz, Euskadiko emakumeek gizarte-harreman gutxiago dute eta telebista gutxiago ikusten dute.

Emakume ikasleen proportzioa eta gizonena antzekoa da Euskadin eta Estatuan, eta Belgikakoa eta Frantziakoa baino 7 puntu baxuagoa da.

## C. Datos comparativos de las encuestas sobre el empleo social del tiempo EET (INE 2003) y EPT (Eustat 2003)

### Cuidados personales

En este grupo de actividades participa el 100% de la población, siendo los principales subgrupos el sueño, las comidas y los cuidados personales y médicos.

El tiempo medio social dedicado al sueño se cifra en 8 horas y 45 minutos en la EPT y 8 horas y 48 minutos en la EET, dato muy similar en ambas encuestas y equivalente al tiempo medio por participante.

Para los Cuidados Personales (higiene, etc) ambas encuestas presentan una cifra de 50 minutos diarios y en ambos casos las mujeres un par de minutos más que los varones, de media. Los resultados difieren en el grupo relativo a Comidas y bebidas o comidas y aperitivos fuera del domicilio, como se denomina en la EPT. La restauración fuera del domicilio en esta encuesta se cifra en 39 minutos diarios de media, con una tasa de participación superior al 50%, mientras los participantes emplean 1 hora y 13 minutos, sin diferencia de género, en estas actividades.

## C. Denboraren erabilera sozialari buruzko inkesten konparazio datuak EET (INE 2003) eta DAI (Eustat 2003)

### Zaintza pertsonalak

Jarduera talde honen barruan biztanleriaren %100ek hartzen du parte; azpitalde nagusiak loa, otorduak eta zaintza pertsonalak nahiz osasunekoak dira.

Lotan emandako batez besteko denbora soziala 8 ordu eta 45 minutukoa da DAIn eta 8 ordu eta 48 minutukoa EETn; datu hori oso antzekoa da inkesta bietan eta partaide bakoitzaren batez besteko denborarekiko baliokidea da.

Zaintza pertsonaletarako (higienea, etab.), bi inkestek eguneroko 50 minutuko zifra aurkezten dute, eta bi kasuetan ere, emakumeek gizonek baino minutu pare bat gehiago erabiltzen dute, batez beste. Emaitzak aldagarriak dira janarien eta edarien taldean edo etxetik kanpoko otorduen zein aperitiboen taldean (DAIn azken izen horixe ematen baitzaio). Inkesta honetan adierazitakoaren arabera, etxetik kanpoko denbora eguneroko 39 minutukoa da batez bete, eta partaidetza-tasa %50etik gorakoa da; partaideek, berriz, ordu 1 eta 13 minutu erabiltzen dituzte jarduera horietan, bai gizonen eta bai emakumeen kasuan.

hh:mm

| | Batez besteko denbora soziala / Tiempo medio social | | Partaideko batez besteko denbora / Tiempo medio por participante | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | EPT | EET | EPT | | | EET | | |
| | Guztira / Total | Guztira / Total | Guztira / Total | Gizonak / Varones | Emakumeak / Mujeres | Guztira / Total | Gizonak / Varones | Emakumeak / Mujeres |
| Fisiologi beharrizanak / Necesidades fisiológicas | **11:50** | **11:22** | | | | | | |
| Loa / Sueño | **8:45** | **8:48** | **8:45** | 8:43 | 8:47 | **8:48** | 8:49 | 8:47 |
| Zaintza pertsonalak / Cuidados personales | **0:49** | **0:50** | **0:50** | 0:48 | 0:51 | **0:50** | 0:49 | 0:51 |
| Osasun zaintzak / Cuidados médicos | **0:02** | | | | | | | |
| Janariak eta edariak / Comidas y bebidas | **2:14** | **1:46** | | | | | | |

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

### Trabajo

La tasa de participación en la actividad denominada "Trabajo profesional principal" se cifra en el 34% en la EET para la población española y en el 38,6% en la EPT para la C.A. de Euskadi.

El tiempo medio por participante presentado por la EPT para el trabajo profesional principal se cifra en 7 horas 4 minutos (para la C.A. de Euskadi) y la EET por idéntico concepto presenta 7 horas 49 minutos para el conjunto estatal. La diferencia de tiempo entre varones y mujeres profesionales en la EPT asciende a 1:09 minutos a favor de los varones y en la EET 1:34 minutos en la misma dirección. Las tasa de participación por género -siempre en el trabajo profesional principal para varones y mujeres- asciende en la EPT a 46,8% y 30,8%, respectivamente y en la EET al 42,0% y 24,7%.

### Lana

"Lanbide nagusia" izeneko jarduerako partaidetza-tasa %34koa da, EETn esaten denez, Espainiako biztanleriari dagokionez, eta %38,6koa, DAIn esaten denez, EAEko biztanleriari dagokionez.

DAIk partaide bakoitzeko aurkezturiko batez bestek denbora, ogibide-lan nagusiari dagokionez, 7 ordu eta 4 minutukoa da EAErako, eta EETk, berriz, kontzeptu horretan, 7 ordu ea 49 minutuko denbora aurkezten du Estatu osorako. Gizonen eta emakumeen arteko aldea, DAIri dagokionez, 1:09 minutukoa da gizonen alde, eta EETn esaten denez, aldea 1:34 minutukoa da gizonen alde. Generoaren araberako partaidetza-tasa (ogibide-lan nagusian gizonentzat eta emakumeentzat), DAIn %46,8koa eta %30,8koa da, hurrenez hurren, eta EETn, ostera, %42,0koa eta %24,7koa.

hh:mm

| | Batez besteko denbora soziala<br>Tiempo medio social | | Partaideko batez besteko denbora<br>Tiempo medio por participante | | | | | | Tasa<br>Tasa | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | EPT | EET | EPT | | | EET | | | EPT | | | EET | | |
| | Guztira<br>Total | Guztira<br>Total | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres |
| Lanbide nagusia<br>Trabajo profesional principal | **2:43** | **2:35** | **7:04** | 7:32 | 6:23 | **7:49** | 8:25 | 6:51 | **38,6** | 46,8 | 30,8 | **33,1** | 42,0 | 24,7 |
| Bigarren mailako lanbidea<br>Trabajo profesional secundario | **0:05** | **0:02** | **2:55** | 3:36 | 1:52 | **3:46** | 3:49 | 3:39 | **3,0** | 3,8 | 2,3 | **0,8** | 1,1 | 0,5 |

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

## Estudios

La participación en los estudios reglados bajo los epígrafes “De la escuela a la Universidad” (EET) o su homónimo “Educación y formación de estudiantes” (EPT) presentan cifras similares; el primero, EET, para todo el Estado, 10,8% igual en varones y mujeres, y la segunda, EPT, 9,1% para la C.A. de Euskadi.

El tiempo medio por participante se cifra, en la primera encuesta mencionada, en 5 horas y 40 minutos, y en la segunda en 4 horas y 52 minutos. La diferencia entre varones y mujeres en la EET es de 7 minutos más para los varones mientras en la EPT asciende a 29 minutos más también para ellos.

## Ikasketak

Ikasketa arautuetako partaidetzak, "Eskolatik Unibertsitatera" epigrafean (EET) edo horren homonimoa den "Ikasleen hezkuntza eta heziketa" epigrafean (DAI), antzeko zifrak ditu; lehenengoak, EETk, Estatu osorako, %10,8a adierazten du (berdina gizonen eta emakumeen kasuan); bigarrenak, DAIk, %9,1eko zifra adierazten du EAErako.

Partaide bakoitzeko batez besteko denbora, aipaturiko lehenengo inkestan jasotzen denez, 5 ordu eta 40 minutukoa da, eta bigarren inkestaren arabera, 4 ordu eta 52 minutukoa. Gizonen eta emakumeen arteko aldea, EETn esaten denez, 7 minutu gehiagokoa da gizonen alde, eta DAIk alde hori 29 minutukoa dela esaten du, kasu honetan ere gizonen alde.

hh:mm

| | Partaideko batez besteko denbora<br>Tiempo medio por participante | | | | | | Tasa<br>Tasa | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | EPT | | | EET | | | EPT | | | EET | | |
| | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres |
| Ikasleen hezkuntza eta prestakuntza<br>Educación y formación de estudiantes | **4:52** | 5:07 | 4:38 | **5:40** | 5:44 | 5:37 | **9,1** | 9,1 | 9,0 | **10,8** | 10,8 | 10,8 |

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

## Hogar y familia

En este capítulo de actividades, a pesar de la diferencia en la inclusión o no de las actividades de “Cuidados a personas” en el mismo, junto a “Trabajos domésticos” se pueden apreciar similitudes en los resultados de ambas encuestas.

La tasa de participación que presenta la EET asciende al 81,6% (70% varones y 92,7% mujeres) para el Estado. En la EPT las cifras son 78,6% para la C.A. de Euskadi, siendo la tasa de participación de los varones el 65,6% y el 90,7% para las mujeres.

El tiempo medio social, igualando conceptos y diferenciando “Trabajo doméstico” y “Cuidados a personas” se cifra en 2 horas y 31 minutos en el primero y 20 minutos en el segundo para la EET en el total de su análisis, mientras en la EPT se cifra en 2 horas y 23 minutos en el primero y en 21 minutos en el segundo.

## Etxea eta familia

Jardueren kapitulu honetan, barruan "Zaintza pertsonalak" epigrafeko jarduerak sartzearen edo ez sartzearen diferentziarekin, "Etxeko lanak" epigrafearekin batera, bi inkesten emaitzetan antzekotasunak daudela ikusten da.

EETk aurkezten duen partaidetza-tasa %81,6koa da (%70 gizonak eta %92,7 emakumeak) Estaturakoa. DAIk dioenez, zifrak %78,6koak dira EAErako; gizonen partaidetza-tasa %65,6koa eta emakumeena %90,7koa da.

Batez besteko denbora soziala, kontzeptuak berdinduta eta "Etxeko lana" eta "Pertsonen zaintza" bereizita, 2 ordu eta 31 minutukoa da lehenengoan eta 20 minutukoa bigarrenean, EETk esandakoaren arabera; DAIren arabera, berriz, 2 ordu eta 23 minutukoa da lehenengorako eta 21 minutukoa bigarrenerako.

hh:mm

| | EPT | | | EET | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Batez besteko denbora soziala<br>Tiempo medio social | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres |
| Etxeko lanak<br>Trabajos domésticos | **2:23** | 1:09 | 3.31 | **2:37** | 1:18 | 3:56 |
| Pertsonak zaintzea<br>Cuidados a personas | **0:21** | 0:12 | 0:29 | **0:20** | 0:12 | 0:28 |

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

Los trabajos domésticos ocupan a los vascos menos tiempo que a la media del Estado, tanto a varones como a mujeres. No así los cuidados a personas del hogar, donde el tiempo medio social es similar.

Etxeko lanetan, Euskadiko biztanleok emandako denbora ez da Estatuko batez bestekora iristen, bai emakumeen eta bai gizonen kasuan. Etxeko pertsonen zaintzan, aldiz, batez besteko denbora soziala antzekoa da.

hh:mm

| | Batez besteko denbora soziala<br>Tiempo medio social | | Partaideko batez besteko denbora<br>Tiempo medio por participante | | | | | | Tasa<br>Tasa | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | EPT | EET | EPT | | | EET | | | EPT | | | EET | | |
| | Guztira<br>Total | Guztira<br>Total | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres |
| Umeak zaintzea<br>Cuidados a los niños | **0:12** | **0:17** | **1:22** | 1:01 | 1:33 | **1:55** | 1:27 | 2:11 | **14,3** | 10,5 | 17,9 | **15,0** | 11,2 | 18,6 |
| Helduak zaintzea<br>Cuidados a los adultos | **0:04** | **0:03** | **1:43** | 1:21 | 1:48 | **1:32** | 1:36 | 1:30 | **3,6** | 1,6 | 5,6 | **3,5** | 2,5 | 4,5 |
| Jolasak eta heziketa<br>Juegos e instrucción | **0:05** | | **1:07** | 1:05 | 1:09 | | | | **8,0** | 7,0 | 8,8 | | | |

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

El tiempo medio por participante en “Cuidados a niños” es superior en la EET, mientras el dedicado a “Cuidado a adultos“ es superior en la EPT.

Partaide bakoitzak "Haurren zaintzan" ematen duen batez besteko denbora handiagoa da EETn, eta "Helduen zaintzan" emandakoa handiagoa DAIn.

hh:mm

| | Batez besteko denbora soziala<br>Tiempo medio social | | Partaideko batez besteko denbora<br>Tiempo medio por participante | | | | | | Tasa<br>Tasa | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | EPT | EET | EPT | | | EET | | | EPT | | | EET | | |
| | Guztira<br>Total | Guztira<br>Total | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres | Guztira<br>Total | Gizonak<br>Varones | Emakumeak<br>Mujeres |
| Elikadura<br>Alimentación | **0:56** | **1:01** | **1:32** | 0:50 | 1:51 | **1:34** | 0:49 | 1:57 | **61,4** | 40,6 | 80,8 | **64,5** | 43,9 | 84,1 |
| Barruko etxeko lanak<br>Trabajos domésticos interiores | **0:28** | **0:35** | **1:05** | 0:44 | 1:11 | **1:11** | 0:47 | 1:20 | **42,7** | 19,0 | 64,8 | **50,1** | 28,3 | 71,0 |
| Etxeko arropa<br>Ropa de casa | **0:12** | **0:15** | **0:55** | 0:28 | 1:01 | **1:14** | 0:37 | 1:17 | **22,7** | 8,5 | 35,9 | **20,5** | 3,1 | 37,1 |
| Ondasunen eta zerbitzuen erosketa<br>Compras de bienes y servicios | **0:23** | **0:25** | **0:57** | 0:51 | 1:00 | **1:04** | 1:01 | 1:06 | **39,8** | 28,3 | 50,7 | **38,9** | 28,9 | 48,5 |
| Administrazio kudeaketa<br>Gestiones administrativas | **0:01** | **0:01** | **0:48** | 0:49 | 0:48 | **0:48** | 0:53 | 0:42 | **2,8** | 3,3 | 2,5 | **1,2** | 1,2 | 1,1 |
| Beste kontzeptu batzuk<br>Otros conceptos | **0:23** | **0:20** | | | | | | | | | | | | |

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

Al parecer, las actividades como Cuidado de la ropa y Limpieza de la casa se efectúan más rápido en la C.A. de Euskadi, y también las Compras.

Dirudienez, arropa zaintzea eta etxea garbitzea bezalako jarduerak azkarrago egiten dira EAEn, baita erosketak ere.

## Trabajo voluntario y reuniones

La tasa de participación en "Trabajo al servicio de una organización" no alcanza el 1% de la población objeto de análisis en ninguna de las encuestas; en el capítulo de "Ayudas informales a otros hogares" la tasa en la EPT no alcanza el 1% mientras en la EET se cifra en el 6,7% para todo el Estado. Otras actividades de participación social, sin una comparabilidad exacta, presentan una tasa similar, ligeramente por encima del 5% en ambas encuestas, EET y EPT, con una diferencia entre varones y mujeres ligeramente por encima de 3 puntos porcentuales a favor de ellas.

## Borondatezko lana eta bilerak

"Erakunde baten zerbitzuko lana" epigrafeko partaidetza--tasa ez da heltzen azterturiko biztanleriaren %1era, ezein inkestatan; "Beste etxe batzuei emandako laguntza informalak" kapituluan, DAIren tasa ez da %1era heltzen, eta EETren zifra %6,7koa da Estatu osorako. Gizarte-partaidetzako beste jarduera batzuek ere antzeko tasa dute, %5a baino apur bat gorago bi inkestetan, EET eta DAI, eta gizonen eta emakumeen arteko aldea 3 puntutik gorakoa da emakumeen alde.

hh:mm

| | Batez besteko denbora soziala / Tiempo medio social | | Partaideko batez besteko denbora / Tiempo medio por participante | | | | | | Tasa / Tasa | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | EPT | EET | EPT | | | EET | | | EPT | | | EET | | |
| | Guztira / Total | Guztira / Total | Guztira / Total | Gizonak / Varones | Emakumeak / Mujeres | Guztira / Total | Gizonak / Varones | Emakumeak / Mujeres | Guztira / Total | Gizonak / Varones | Emakumeak / Mujeres | Guztira / Total | Gizonak / Varones | Emakumeak / Mujeres |
| Borondatezko lana erakundetan / Trabajo desinteresado en organización | **0:00** | **0:01** | **2:29** | 2:29 | 2:29 | **2:37** | 2:32 | 2:45 | **0,3** | 0,4 | 0,2 | **0,6** | 0,7 | 0,5 |
| Laguntza informalak beste etxeei / Ayudas informales a otros hogares | **0:01** | **0:08** | **1:36** | 1:10 | 2:07 | **2:06** | 2:05 | 2:06 | **0,8** | 0,9 | 0,7 | **6,7** | 5,2 | 8,1 |
| Bestelako parte hartzeak / Otros tipos de participación | **0:04** | **0:04** | | | | | | | | | | | | |

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

## Vida social y diversión

Sin comparabilidad inmediata entre ambas encuestas, se aprecia en la EPT una tasa de participación inferior a la de la EET en "Recepciones y salidas" junto con "Conversaciones".

Se asemejan las tasas de ambas en la "Asistencia a espectáculos", cercana al 5% en ambos casos, siendo el tiempo medio por participante 15 minutos superior en la EET como media estatal.

## Gizarte-harremank eta dibertsioa

Bi inkestak berehala konparatzeko aukerarik gabe, DAIn EETn baino partaidetza-tasa txikiagoa agertzen da "Harrerak eta irteerak" eta "Elkarrizketak" epigrafeetan.

Bien tasak antzekoak dira "Ikuskizunetara joatea" kapituluan; tasa hori %5ekoa da bi kasuetan, eta partaide bakoitzeko batez besteko denbora 15 minutu luzeagoa da EETn, Estatuko batez bestekotzat.

hh:mm

<table>
<tr><th></th><th colspan="2">Batez besteko denbora soziala / Tiempo medio social</th><th colspan="6">Partaideko batez besteko denbora / Tiempo medio por participante</th><th colspan="6">Tasa / Tasa</th></tr>
<tr><th></th><th>EPT</th><th>EET</th><th colspan="3">EPT</th><th colspan="3">EET</th><th colspan="3">EPT</th><th colspan="3">EET</th></tr>
<tr><th></th><th>Guztira / Total</th><th>Guztira / Total</th><th>Guztira / Total</th><th>Gizonak / Varones</th><th>Emakumeak / Mujeres</th><th>Guztira / Total</th><th>Gizonak / Varones</th><th>Emakumeak / Mujeres</th><th>Guztira / Total</th><th>Gizonak / Varones</th><th>Emakumeak / Mujeres</th><th>Guztira / Total</th><th>Gizonak / Varones</th><th>Emakumeak / Mujeres</th></tr>
<tr><td>Harrerak eta irteerak / Recepciones y salidas</td><td>0:23</td><td rowspan="2">0:55</td><td>2:05</td><td>2:10</td><td>1:55</td><td rowspan="2">1:51</td><td rowspan="2">1:57</td><td rowspan="2">1:44</td><td>18,2</td><td>23,0</td><td>13,7</td><td rowspan="2">50,2</td><td rowspan="2">50,2</td><td rowspan="2">50,2</td></tr>
<tr><td>Elkarrizketak / Conversaciones</td><td>0:30</td><td>1:15</td><td>1:15</td><td>1:15</td><td>39,6</td><td>39,1</td><td>39,9</td></tr>
<tr><td>Ikuskizunetara joatea / Asistencia a espectáculos</td><td>0:05</td><td>0:06</td><td>1:56</td><td>2:01</td><td>1:52</td><td>2:11</td><td>2:14</td><td>2:08</td><td>4,5</td><td>4,6</td><td>4,4</td><td>4,8</td><td>5,1</td><td>4,6</td></tr>
</table>

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

## DEPORTES Y ACTIVIDADES AL AIRE LIBRE, AFICIONES Y JUEGOS Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN

En este capítulo, también sin comparaciones inmediatas, se aprecia, en ambas encuestas, que en el territorio vasco las tasas de participación en este tipo de actividades de “Ocio activo” son significativamente superiores a la media del Estado, cifrada en el 40,3% de participantes. Atendiendo a los resultados de la EPT, esta tasa se acerca al 60%.

## KIROLAK ETA AIRE ZABALEKO JARDUERAK, ZALETASUNAK ETA JOLASAK ETA KOMUNIKABIDEAK

Kapitulu honetan, hemen ere berehalako konparaziorik gabe, bi inkestetan ikusten denez, Euskadiko lurraldean "Aisia aktiboko" jardueretako partaidetza-tasak Estatukoak baino nahiko handiagoak dira, eta partaideen %40,3ra iristen dira. DAIren emaitzak kontuan hartuta, tasa hori %60tik hurbilekoa da.

hh:mm

| | BATEZ BESTEKO DENBORA SOZIALA / TIEMPO MEDIO SOCIAL | | PARTAIDEKO BATEZ BESTEKO DENBORA / TIEMPO MEDIO POR PARTICIPANTE | | | | | | TASA / TASA | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | EPT | EET | EPT | | | EET | | | EPT | | | EET | | |
| | GUZTIRA TOTAL | GUZTIRA TOTAL | GUZTIRA TOTAL | GIZONAK VARONES | EMAKUMEAK MUJERES | GUZTIRA TOTAL | GIZONAK VARONES | EMAKUMEAK MUJERES | GUZTIRA TOTAL | GIZONAK VARONES | EMAKUMEAK MUJERES | GUZTIRA TOTAL | GIZONAK VARONES | EMAKUMEAK MUJERES |
| KIROLA EGITEA / PRÁCTICA DE UN DEPORTE | **0:10** | | **1:24** | 1:37 | 1.06 | | | | **11,9** | 13,7 | 10,2 | | | |
| IBILALDIAK, EHIZA ETA TXANGOAK / EXCURSIONES, CAZA, PASEOS | **1:00** | | **2:06** | 2:19 | 1:54 | | | | **48,0** | 46,1 | 49,8 | | | |
| ARIKETA FISIKOA / EJERCICIO FÍSICO | | **0:46** | | | | **1:56** | 2:08 | 1:43 | | | | **39,9** | 42,0 | 37,9 |
| ARIKETA PRODUKTIBOA / EJERCICIO PRODUCTIVO | | **0:01** | | | | **3:42** | 3:55 | 2:14 | | | | **0,6** | 1,0 | 0,1 |
| KIROLEKIN LOTUTAKO JARDUERAK / ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LOS DEPORTES | | **0:00** | | | | **0:27** | 0:28 | 0:25 | | | | **0,8** | 1,1 | 0,6 |
| ZALETASUN ARTISTIKOAK / AFICIONES ARTÍSTICAS | **0:02** | **0:02** | **1:42** | 1:50 | 1:28 | **1:47** | 1:59 | 1:33 | **2,1** | 2,8 | 1,5 | **2,3** | 2,5 | 2,1 |
| ZALETASUNAK / AFICIONES | | **0:07** | | | | **1:29** | 1:38 | 1:14 | | | | **7,8** | 10,2 | 5,6 |
| JOLASAK / JUEGOS | **0:08** | **0:10** | **1:46** | 1.56 | 1:32 | **1:49** | 1:55 | 1:39 | **7,4** | 9,0 | 5,8 | **9,4** | 12,5 | 6,4 |
| AISIA PASIBOA / OCIO PASIVO | **0:19** | **0:28** | **1:11** | 1:05 | 1:17 | **1:27** | 1:25 | 1:29 | **26,7** | 25,2 | 28,0 | **31,6** | 30,3 | 32,7 |
| ZABALKUDE ETA INFORMAZIORAKO BITARTEKOAK / MEDIOS DE DIFUSIÓN E INFORMACIÓN | **2:05** | **2:16** | **2:28** | 2:34 | 2:22 | **2:38** | 2:48 | 2:28 | **84,5** | 84,9 | 84,2 | **86,4** | 86,8 | 86,0 |
| ORDENAGAILUA ETA INTERNET ERABILTZEA / USO DE ORDENADOR E INTERNET | **0:07** | | | | | | | | | | | | | |

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

Al observar el empleo del tiempo en Aficiones y juegos se aprecian importantes paralelismos entre ambas encuestas. En ambas, la tasa de participación en “Aficiones artísticas” supera ligeramente el 2% de la población total de cada encuesta. El tiempo medio por participante se cifra en 1 hora y 42 minutos en la EPT y 1 hora y 47 minutos en la EET.

Los “Juegos” presentan en la EET una tasa del 9,4% para el total analizado y un 7,4% en la EPT; en ambos casos la diferencia a favor de ellos es notable. El tiempo medio por participante también se asemeja, 1 hora y 46 minutos en la EPT y 1 hora y 49 minutos en la EET.

El “Ocio pasivo”, equivalente a estar “Sin actividad”, implica en la EET al 31,6% de la población total y en la EPT al 26,7%. En ambos casos las mujeres superan ligeramente a los varones, lo mismo que en el tiempo medio por participante de ambas encuestas. En la EPT los varones presen-

Zaletasunetan eta jolasetan erabilitako denborari dagokionez, paralelismo handiak ikusten dira bi inkesten artean. Bien artean, "Zaletasun artistikoak" deritzoneko partaidetza-tasa biztanleria osoaren %2tik gorakoa da bi inkestetan. Partaide bakoitzeko batez besteko denbora ordu 1 eta 42 minutukoa da DAIn, eta ordu 1 eta 47 minutukoa EETn.

"Jolasek" %9,4ko tasa dute EETn, azterturiko guztizkoari dagokionez, eta DAIn tasa hori %7,4koa da; bi kasuetan, gizonen aldeko aldea nabaria da. Partaide bakoitzeko batez besteko denbora ere antzekoa da: ordu 1 eta 46 minutukoa da DAIn, eta ordu 1 eta 49 minutukoa EETn.

"Aisia pasiboa" edo "Jarduera barik egotea" biztanleria osoaren %31,6ra iristen da EETn, eta DAIn, berriz, %26,7ra. Bi kasuetan emakumeek apur bat gainditu egiten dituzte gizonak, baita partaide bakoitzeko batez besteko denboran ere, bi inkestetan. DAIn gizonek ordu 1 eta 5 minutuko batez bes-

tan un tiempo medio por participante de 1 hora y 5 minutos y las mujeres 1 hora y 17 minutos, al tiempo que en la EET los varones alcanzan 1 hora y 27 minutos y las mujeres 1 hora y 29 minutos.

En cuanto a las actividades clasificadas en el epígrafe Medios de comunicación, la tasa de participación se cifra en el 84,5% en la EPT y en la EET alcanza el 86,4% de su total.

El tiempo medio por participante en la EPT alcanza 2 horas 28 minutos y el de la EET en total 2 horas 38 minutos.

teko denbora dute partaide bakoitzeko, eta emakumeek ordu 1 eta 17 minutukoa; EETn, berriz, gizonak ordu 1 eta 27 minutura iristen dira eta emakumeak ordu 1 eta 29 minutura.

Komunikabideak deritzon epigrafean sailkaturiko jarduerei dagokienez, partaidetza-tasa %84,5ekoa da DAIn, eta %86,4koa EETn.

Partaide bakoitzeko denbora 2 ordu eta 28 minutukoa da DAIn, eta 2 ordu eta 38 minutukoa EETn.

hh:mm

| | BATEZ BESTEKO DENBORA SOZIALA / TIEMPO MEDIO SOCIAL | | PARTAIDEKO BATEZ BESTEKO DENBORA / TIEMPO MEDIO POR PARTICIPANTE | | | | | | TASA / TASA | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | EPT | EET | EPT | | | EET | | | EPT | | | EET | | |
| | GUZTIRA TOTAL | GUZTIRA TOTAL | GUZTIRA TOTAL | GIZONAK VARONES | EMAKUMEAK MUJERES | GUZTIRA TOTAL | GIZONAK VARONES | EMAKUMEAK MUJERES | GUZTIRA TOTAL | GIZONAK VARONES | EMAKUMEAK MUJERES | GUZTIRA TOTAL | GIZONAK VARONES | EMAKUMEAK MUJERES |
| JOAN-ETORRIAK (*) TRAYECTOS (*) | **1:08** | **1:10** | **1:27** | 1:28 | 1:25 | **1:24** | 1:27 | 1:21 | **79,0** | 84,5 | 73,8 | **83,9** | 86,9 | 81,0 |
| LANERAKO JOAN-ETORRIAK TRAYECTOS A TRABAJAR | **0:25** | **0:20** | **1:05** | 1:05 | 1:06 | **1:04** | 1:05 | 1:03 | **37,9** | 45,7 | 30,6 | **31,3** | 40,0 | 23,0 |

**(*)** EET incluye también "empleo del tiempo no especificado".

**(*) EETn, "zehaztu gabeko denboraren erabilera" ere sartzen da.**

**Fuente: Elaboración propia a partir de datos publicados por EUSTAT (EPT 2002-2003) e INE (EET 2002-2003)**

**Iturria: Geuk egina, EUSTAT (DAI 2002-2003) eta INEk (EET 2003-2003) argitaratutako datuetan oinarrituta.**

## TRAYECTOS

La tasa de participación que presenta la EET roza el 84% y es superior a la de la EPT (79%) . El trayecto al trabajo, en cambio, tiene una tasa superior en la EPT (37,9%) respecto a la EET(31,3%), presentando ambas una diferencia entre varones y mujeres superior a 15 puntos porcentuales.

El tiempo empleado por los participantes se asemeja mucho en ambas encuestas, 1 hora y 5 minutos para los varones en ambos casos, 1 hora y 3 minutos para las mujeres españolas, y 1 hora y 6 minutos para las mujeres registradas en la EPT.

## JOAN-ETORRIAK

EETk aurkezturiko partaidetza-tasa %84 ingurukoa da eta DAIk aurkezturikoa baino handiagoa da (%79). Lanerako joan-etorriak, aldiz, tasa handiagoa dauka DAIn (%37,9koa), EETn baino (%31,3), eta bietan ere, gizonen eta emakumeen arteko aldea 15 puntukoa da.

Partaideek erabilitako denbora oso antzekoa da bi inkestetan, ordu 1 eta 5 minutu, kasu bietan gizonen alde, eta ordu 1 eta 3 minutu Espainiako emakumeentzat, eta ordu 1 eta 6 minutu DAIn erregistraturiko emakumeentzat.

Erakunde Autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Eustat
EUSKAL ESTATISTIKA ERAKUNDEA
INSTITUTO VASCO DE ESTADÍSTICA

www.eustat.eus